



VÝROČNÍ ZPRÁVA
UNIQA pojišťovna, a.s.
JAHRESBERICHT

2002

UNIQA pojišťovna, a.s.
ZÁKLADNÍ ÚDAJE

UNIQA pojišťovna, a.s.
BASISKENNZAHLEN

(TIS. Kč / CZK Tsd.)	2002	2001	2000	1999	1998
Předepsané pojistné	1 795 879	1 455 162	1 258 485	942 883	679 860
Vorgeschriebene Prämie					
z toho neživotní pojištění	1 402 743	1 176 504	1 055 350	759 641	615 134
davon Nichtlebensversicherung					
z toho životní pojištění	393 136	278 658	203 135	183 242	64 725
davon Lebensversicherung					
Zasloužené pojistné	1 767 392	1 407 192	1 161 040	901 785	643 882
Abgegrenzte Prämie					
z toho neživotní pojištění	1 387 520	1 141 068	961 370	725 266	586 559
davon Nichtlebensversicherung					
z toho životní pojištění	379 872	266 124	199 670	176 519	57 323
davon Lebensversicherung					
Náklady na pojistná plnění celkem	1 866 710	784 638	584 442	420 380	329 786
Versicherungsleistungen gesamt					
z toho náklady na pojistná plnění	1 297 239	667 125	461 806	331 792	246 500
davon ausbezahlte Leistungen					
z toho změna stavu rezervy na poj. plnění	569 471	117 513	122 636	88 588	83 286
davon Reserveänderungen					
Náklady celkem	558 810	524 950	405 362	333 557	266 097
Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb					
z toho pořizovací náklady na pojistné smlouvy	219 868	168 976	163 030	132 027	93 202
davon Abschlusskosten					
z toho správní režie	338 942	355 974	242 332	201 530	172 895
davon Verwaltungskosten					
Nákladovost	31,6 %	37,3 %	34,9 %	37,0 %	41,3 %
Kostenquote					
Výše technických rezerv	1 135 177	800 594	621 817	417 022	258 274
Höhe der Technischen Rückstellungen					
Základní kapitál	480 000	480 000	480 000	480 000	400 000
Grundkapital					
Průměrný počet zaměstnanců	583	547	511	507	482
Durchschnittliche Anzahl der Mitarbeiter					
Počet pojistných smluv	249 741	209 433	177 555	119 230	90 683
Anzahl der Versicherungsverträge					
Hospodářský výsledek za účetní období	-54 583	2 734	47 689	35 916	30 891
Wirtschaftsergebnis für das Geschäftsjahr					

OBSAH

PŘEDSTAVENSTVO UNIQA	4
STATUTÁRNÍ ORGÁNY UNIQA	5
Složení představenstva	5
Složení dozorčí rady	5
ÚVODNÍ SLOVO PŘEDSEDY PŘEDSTAVENSTVA	6
ORGANIZACE UNIQA	8
VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ	10
Charakteristika UNIQA	10
Akcionáři UNIQA	10
Obchodní činnost	11
Ekonomické ukazatele	16
Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění	20
Vývoj UNIQA v roce 2003	32
Zpráva dozorčí rady	32
Zpráva o vztazích	33
Auditorská zpráva	36
Rozvaha k 31. 12. 2002	38
Výkaz zisků a ztrát k 31. 12. 2002	40
Přehled o změnách vlastního kapitálu za účetní období	43
PŘÍLOHA	44
ADRESY CENTRÁLY, SPRÁVNÍCH CENTER A REGIONÁLNÍCH ŘEDITELSTVÍ UNIQA	76
ADRESY JEDNATELSTVÍ UNIQA	77

INHALT

VORSTAND DER UNIQA	4
STATUTARISCHE ORGANE DER UNIQA	5
Zusammensetzung des Vorstandes	5
Zusammensetzung des Aufsichtsrates	5
VORWORT DES VORSTANDSVORSITZENDEN	7
ORGANISATION DER UNIQA	9
WIRTSCHAFTSERGEBNIS	10
Charakteristik der UNIQA	10
Aktionäre der UNIQA	10
Geschäftstätigkeit	11
Wirtschaftliche Kennziffern	16
Bewertung der einzelnen Versicherungssparten	20
Entwicklung der UNIQA im Jahre 2003	32
Bericht des Aufsichtsrates	32
Bericht über Beziehungen	33
Bericht des Wirtschaftsprüfers	37
Bilanz per 31. 12. 2002	38
Gewinn- und Verlustrechnung per 31. 12. 2002	40
Übersicht über die Eigenkapitaländerung in der Rechnungsperiode	43
ANHANG	44
ANSCHRIFTEN DER ZENTRALE, DER SERVICECENTER UND DER REGIONALDIREKTIONEN DER UNIQA	76
ANSCHRIFTEN DER KUNDENBÜROS DER UNIQA	77



PAVEL VANĚK

MAG. CHRISTIAN MAURER

ING. MAREK VENUTA

ING. MARTIN ŽÁČEK, CSc.

Složení dozorčí rady

Dozorčí rada UNIQA pojišťovny pracovala v roce 2002 ve složení:

HERBERT SCHIMETSCHKEK

předseda dozorčí rady, Vídeň

DR. ANDREAS BRANDSTETTER

člen dozorčí rady, Vídeň (od 15. 5. 2002)

DR. JOHANNES HAJEK

člen dozorčí rady, Vídeň

ANDRÉ KÜÜSVEK

člen dozorčí rady, Londýn

JUDR. ZDENĚK PILICH

člen dozorčí rady, Praha

ING. MARIE DVOŘÁKOVÁ, CSc.

členka dozorčí rady, Syrovice

JOHANNES PORAK

člen dozorčí rady, Vídeň (do 15. 5. 2002)

Složení představenstva

Představenstvo UNIQA pojišťovny pracovalo v roce 2002 ve složení:

ING. MAREK VENUTA

předseda představenstva a generální ředitel

ING. MARTIN ŽÁČEK, CSc.

místopředseda představenstva

MAG. CHRISTIAN MAURER

člen představenstva

PAVEL VANĚK

člen představenstva

Zusammensetzung des Aufsichtsrates

Der Aufsichtsrat der UNIQA pojišťovna arbeitete im Jahre 2002 in folgender Zusammensetzung:

HERBERT SCHIMETSCHKEK

Aufsichtsratsvorsitzender, Wien

DR. ANDREAS BRANDSTETTER

Aufsichtsratsmitglied, Wien (ab 15. 5. 2002)

DR. JOHANNES HAJEK

Aufsichtsratsmitglied, Wien

ANDRÉ KÜÜSVEK

Aufsichtsratsmitglied, London

JUDR. ZDENĚK PILICH

Aufsichtsratsmitglied, Prag

ING. MARIE DVOŘÁKOVÁ, CSc.

Aufsichtsratsmitglied, Syrovice

JOHANNES PORAK

Aufsichtsratsmitglied, Wien (bis 15. 5. 2002)

Zusammensetzung des Vorstandes

Der Vorstand der UNIQA pojišťovna arbeitete im Jahre 2002 in folgender Zusammensetzung:

ING. MAREK VENUTA

Vorstandsvorsitzender und Generaldirektor

ING. MARTIN ŽÁČEK, CSc.

Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

MAG. CHRISTIAN MAURER

Vorstandsmitglied

PAVEL VANĚK

Vorstandsmitglied

ÚVODNÍ SLOVO PŘEDSEDY PŘEDSTAVENSTVA

Vážení klienti, obchodní partneři, akcionáři a spolupracovníci,

české pojišťovnictví v roce 2002 opět potvrdilo svoji stabilní dynamiku a opět se rozvíjelo podstatně rychleji než celá ekonomika. Katastrofální povodeň v srpnu, která způsobila největší pojistnou událost v celé moderní historii, prokázala dobrou připravenost pojištění. Společnosti na trhu dostaly svému slibu danému klientům v pojistných smlouvách, a velkým dílem tak přispěly k rychlé obnově.

Česká republika stojí na prahu Evropské unie. Všechny sféry ekonomiky se připravují na vstup do společenství, což znamená především přizpůsobit legislativní rámec a některé struktury. V případě pojišťovnictví neočekáváme, že by přechod znamenal zásadní změny, protože prostředí je již nyní formováno zahraniční účastí z regionu EU, která vedle kapitálu a know-how přinesla do českých pojišťoven rovněž evropský styl práce již v průběhu minulého desetiletí.

Světové pojišťovnictví prochází v poslední době přelomovým obdobím. Musí držet krok s bouřlivým vývojem ve světě, který s sebou přináší velké změny i zcela nové výzvy. Nutí ho to reagovat na některé jevy, jakými jsou například terorismus, politická rizika anebo masový výskyt nebezpečných chorob, které mohou vlivem mobility ohrozit i regiony geograficky velmi vzdálené. Podstatně se na mnoha místech změnila i klimatické poměry, které se již nyní odrážejí v míře krytí některých katastrofických rizik. Všechny tyto změny a aktuální vývoj se promítá i do pojištění v České republice. Překotný vývoj klade velké nároky na odbornost zaměstnanců pojišťoven, kteří musí novinky ve světě pojišťovaných rizik „přetavit“ do znění pojistných podmínek, vyjednat kvalitní zajištění a vykalkulovat odpovídající sazby. A to všechno v podmínkách tvrdé konkurence, která se ze sféry cen a produktů stále více přesouvá do oblasti kvality služeb a komplexnosti servisu pro zákazníky.

Domnívám se, že mohu oprávněně tvrdit, že UNIQA pojišťovna i v těchto složitých podmínkách v loňském roce obstála. Rozšířili jsme nabídku pojistných produktů, zvýšili jsme kvalitu služeb našim zákazníkům, pojistné se zvýšilo o více než 23 % a náš podíl na trhu překročil 2 %. Samozřejmě tomu tak bylo i díky příslušnosti k silnému středoevropskému koncernu UNIQA Group Austria, který kapacitně téměř odpovídá celému českému pojistnému trhu. UNIQA Group Austria se v posledním období zaměřila na rozvoj svých zahraničních aktivit a hodlá průběžně posilovat podíl jednotlivých sesterských společností v Evropě a současně rozvíjet kooperace mezi nimi v zájmu dosažení synergických efektů.

Dovolte mi, abych na tomto místě poděkoval pracovníkům UNIQA pojišťovny za jejich pracovní nasazení, mimořádné úsilí, ale i citlivý humánní a etický přístup, které prokázali během loňských povodní. Ty představovaly pro naši společnost velkou zkoušku, v níž bezesporu obstála. Během oněch několika týdnů, kdy velkou vodou byly přímo postiženy mimochodem i domovy několika desítek našich zaměstnanců, byli všichni vystaveni enormní psychické i fyzické zátěži, kterou však zvládli, a napomohli tak upevnění partnerství s našimi klienty. Osvědčila se i mezinárodní dimenze našeho mateřského koncernu, když na pomoc našim likvidátorům přijeli operativně i kolegové ze sesterské slovenské UNIQA a pomáhali vyřizovat škody klientů UNIQA pojišťovny přímo v terénu.

Vážení akcionáři, obchodní přátelé, klienti a kolegové, rok 2003 bude desátým rokem existence naší společnosti na našem trhu. Pevně doufám, že i v tomto jubilejním roce budeme moci počítat s Vaší důvěrou a partnerstvím. Jménem představenstva a všech pracovníků UNIQA bych Vám nyní rád upřímně poděkoval za dosavadní spolupráci, které si velmi vážíme.

Ing. Marek Venuta
předseda představenstva
a generální ředitel
UNIQA pojišťovny

VORWORT DES VORSTANDSVORSITZENDEN

Sehr geehrte Kunden, Geschäftspartner, Aktionäre und Mitarbeiter,

das tschechische Versicherungswesen bewies im Jahre 2002 wieder seine stabile Dynamik und entwickelte sich erneut wesentlich schneller als die gesamte Wirtschaft. Die katastrophalen Überschwemmungen vom August, welche das größte Schadenereignis in der modernen Geschichte zur Folge hatten, haben die gute Bereitschaft des Versicherungswesens bewiesen. Die Gesellschaften auf dem Markt sind ihren Zusagen aus den Versicherungsverträgen gegenüber den Kunden nachgekommen und haben mit ihrem großen Anteil zu einer schnellen Schadenbeseitigung beigetragen.

Die Tschechische Republik steht am Tor der Europäischen Union. Alle Bereiche der Wirtschaft bereiten sich auf den Beitritt vor, das bedeutet vor allem den legislativen Rahmen sowie einige Strukturen anzupassen. Was das Versicherungswesen betrifft, erwarten wir nicht, dass der Beitritt wesentliche Änderungen zur Folge haben wird, da das Umfeld bereits durch die Beteiligungen aus der Europäischen Union gekennzeichnet ist, welche neben dem Kapital und dem Know-how bereits im vergangenen Jahrzehnt den europäischen Stil in die Arbeit der tschechischen Versicherungsgesellschaften gebracht hat.

Das Versicherungswesen macht in der letzten Zeit in der ganzen Welt einen Umbruch durch. Es muss mit der stürmischen Entwicklung in der Welt, welche große Änderungen sowie neue Anforderungen mit sich bringt, Schritt halten. Das Versicherungswesen ist gezwungen, sich mit einigen Erscheinungen, wie z.B. Terrorismus, politische Risiken oder Massenvorkommen von gefährlichen Erkrankungen, die durch Mobilität auch geografisch sehr entfernte Regionen beeinflussen können, zu auseinandersetzen. Wesentlich haben sich in vielen Regionen auch die klimatischen Bedingungen geändert, das spiegelt sich bereits im Deckungsumfang mancher katastrophalen Risiken wider. Alle diese Änderungen sowie die aktuelle Entwicklung haben ihren Einfluss auf die Versicherung der Tschechischen Republik.

Die schnelle Entwicklung stellt große Anforderungen an die Fachkenntnisse der Angestellten der Versicherungsgesellschaften, die die Neuheiten in der Welt der Versicherungsrisiken in die Versicherungsbedingungen einarbeiten müssen, eine gute Rückversicherung absichern und entsprechende Tarife berechnen müssen. Und das alles in dem harten Konkurrenzkampf, der nicht mehr so viel den Preis – und Produktenbereich betrifft, sondern die Qualität der Dienstleistungen und den komplexen Kundenservice.

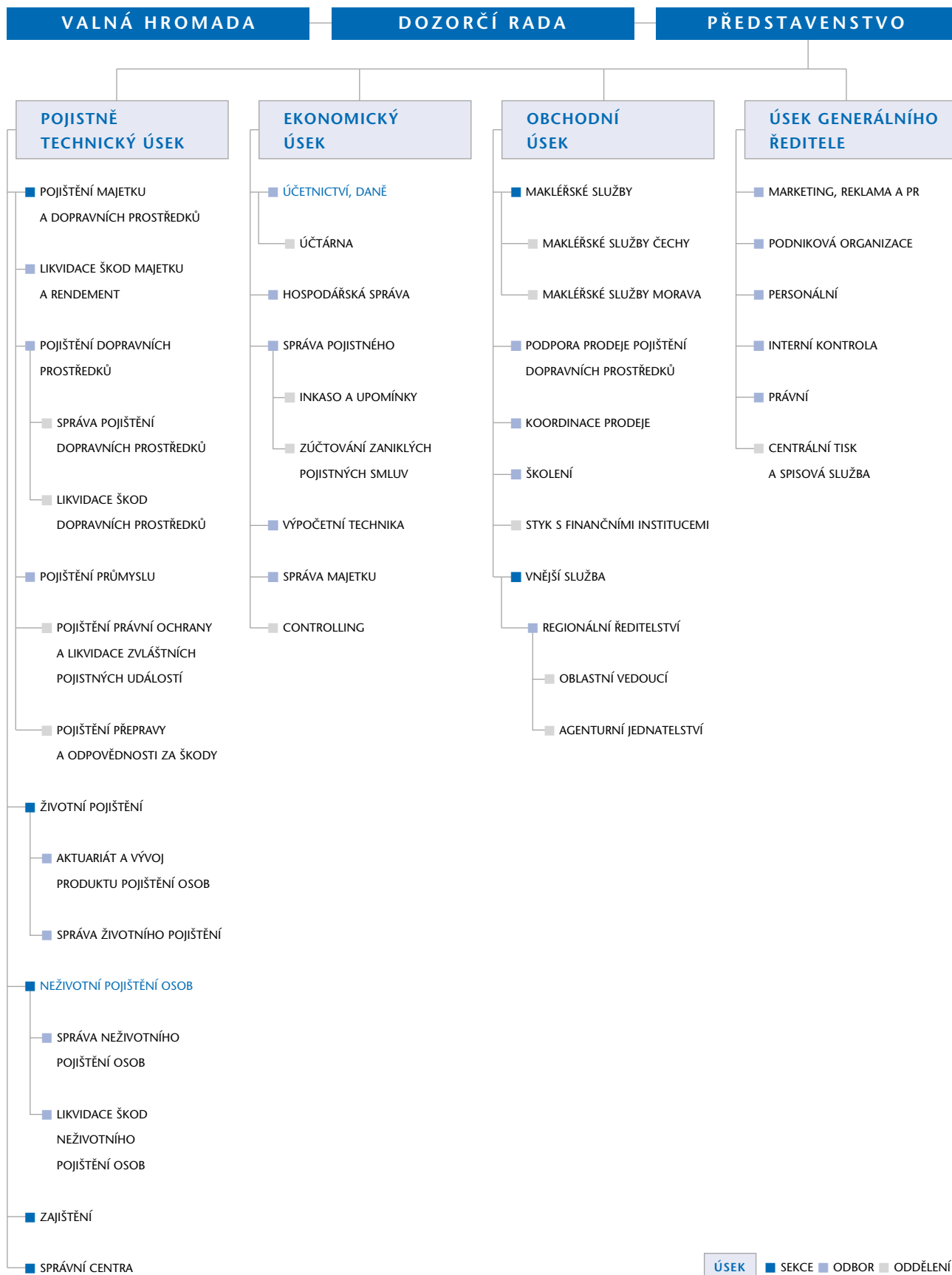
Ich kann mit gutem Recht sagen, dass sich die Versicherungsgesellschaft UNIQA unter diesen komplizierten Bedingungen im Vorjahr erfolgreich behauptet hat. Wir haben das Angebot an Versicherungsprodukten erweitert, die Qualität der Kundenservice erhöht, die Prämieinnahmen haben um mehr als 23 % zugenommen und unser Anteil am Markt hat die 2 % überschritten. Selbstverständlich war das auch dank der Zugehörigkeit zu dem starken mitteleuropäischen Konzern UNIQA Group Austria möglich, der von seiner Kapazität dem gesamten tschechischen Markt entspricht. Die UNIQA Group Austria richtete sich im letzten Zeitraum auf die Entwicklung ihrer ausländischen Aktivitäten aus und ist bestrebt, den Anteil ihrer Schwestergesellschaften in Europa zu stärken und gleichzeitig die Zusammenarbeit mit ihnen weiter zu entwickeln, mit dem Ziel, synergetische Effekte zu erzielen.

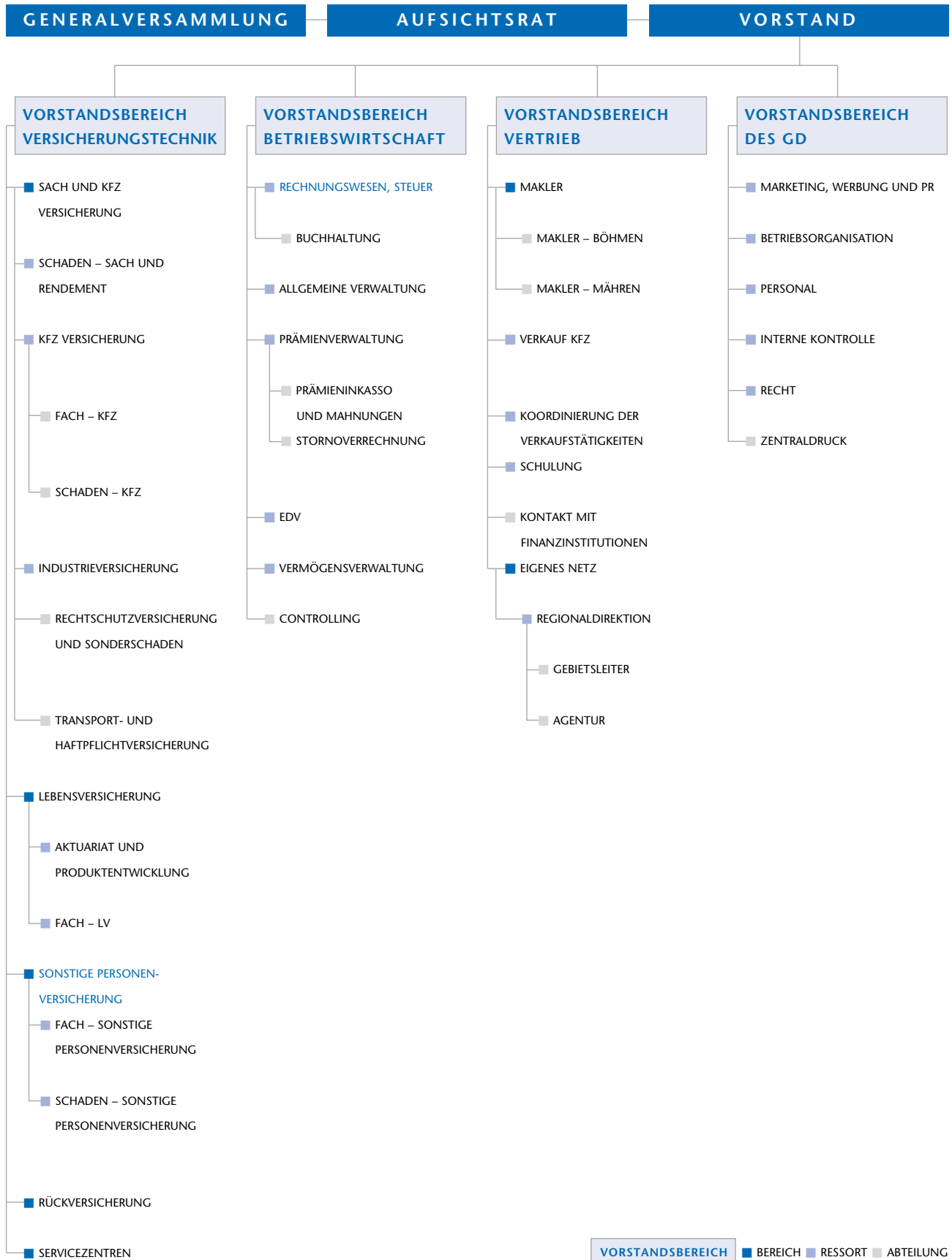
Erlauben Sie mir, mich an dieser Stelle bei allen Mitarbeitern der UNIQA Versicherungsgesellschaft für ihren Einsatz, ihre Bestrebungen und ihren sensiblen humanen und ethischen Zutritt, den sie im Laufe der Überschwemmungen bewiesen haben, zu bedanken. Die Überschwemmungen stellten für unsere Gesellschaft eine Prüfung dar, die sie ohne Weiteres bestanden hat. In diesen Wochen, wo das Zuhause einiger unserer Mitarbeiter durch Hochwasser betroffen wurde, wurden alle einer enormen psychischen und physischen Belastung ausgesetzt. Sie haben sie bewältigt und haben so zur Festigung unserer Partnerbeziehungen mit unseren Kunden beigetragen. Es hat sich auch die internationale Dimension unseres Mutterkonzerns bewiesen, als uns die Schadenabwickler aus der slowakischen UNIQA geholfen haben, direkt an Ort und Stelle die Schäden der UNIQA Kunden zu regulieren.

Sehr geehrte Aktionäre, Geschäftsfreunde, Kunden und Kollegen, das Jahr 2003 ist das zehnte Jahr des Wirkens unserer Gesellschaft auf dem Markt. Ich hoffe, dass wir auch in diesem Jubiläumsjahr mit Ihrem Vertrauen und Partnerschaft rechnen können. Im Namen des Vorstandes und allen UNIQA Mitarbeitern möchte ich mich bei Ihnen für die bisherige Zusammenarbeit, die wir hoch schätzen, herzlich bedanken.



Ing. Marek Venuta,
Vorstandsvorsitzender und Generaldirektor
der UNIQA pojišťovna





Charakteristika UNIQA

UNIQA pojišťovna, a.s. (dále jen UNIQA pojišťovna) byla zapsána do obchodního rejstříku dne 28. 5. 1993, (tehdy jako Česko-rakouská pojišťovna, a.s.). Zápis změny jména společnosti na UNIQA pojišťovna, a. s. proběhl 18. 6. 2001, IČO 49240480. Povolení k podnikání UNIQA pojišťovna získala původně dne 23. 4. 1993. Na základě zákona 363/1999 Sb. o pojištnictví společnost UNIQA pojišťovna prošla v zákonné lhůtě procesem přelicensování a 7. 2. 2002 jí bylo Ministerstvem financí ČR (dále jen MF) uděleno povolení k provozování pojišťovací činnosti, zajišťovací činnosti a činností souvisejících. Společnost zahájila pojišťovací činnost dne 1. 7. 1993. V letech 1993 a 1994 provozovala pouze neživotní pojištění, od roku 1995 nabízí i produkty životního pojištění, a zařadila se tak mezi univerzální pojišťovny. S výjimkou zemědělských rizik pokrývá prakticky celou škálu pojistných potřeb. Základní kapitál společnosti k 31. 12. 2002 činil 480 mil. Kč. V červnu roku 2002 byl UNIQA pojišťovně potvrzen ratingovou agenturou Standard and Poor's rating BBBpi. Toto vynikající hodnocení je vyjádřením silné pozice UNIQA pojišťovny na českém pojistném trhu, celkové finanční stability a jejího vynikajícího kapitálového zázemí.

Akciónáři UNIQA

K 31. 12. 2002 vlastnil 83,33 % akcií UNIQA pojišťovny rakouský pojišťovací holding UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Praterstraße 1-7, Vídeň, Rakousko (dále jen UNIQA International) a 16,67 % European Bank for Reconstruction and Development, One Exchange Square, London, EC2A 2EH, Spojené království Velké Británie a Severního Irska (dále jen EBRD).

UNIQA je největší pojišťovací skupinou na rakouském pojistném trhu s podílem převyšujícím 20 %. Vedle Rakouska a České republiky vyvíjí aktivity v dalších osmi zemích (Polsko, Slovenská republika, Chorvatsko, Maďarsko, Itálie, Švýcarsko, Lichtenštejnsko a Španělsko) v souladu s dlouhodobou strategií být silným středoevropským pojistitelem. V zájmu jednotné identifikace a snadnějšího docilování synergických efektů spolupráce přebírají jednotlivé národní společnosti postupně koncernový název UNIQA (v ČR v červnu 2001). EBRD získala svůj akcionářský podíl navýšením základního kapitálu v květnu 1999.

Charakteristik der UNIQA

Die UNIQA pojišťovna, a.s. (im folgenden "UNIQA") wurde am 28. 5. 1993, damals als Česko – rakouská pojišťovna a.s., in das Handelsregister eingetragen. Die Namensänderung auf UNIQA wurde am 18. 6. 2001 durchgeführt, IČO 49240480.

Die Zulassung zum Betreiben der Versicherungstätigkeit hat die Gesellschaft ursprünglich am 23. 4. 1993 erhalten. Aufgrund des Gesetzes Nr. 363/1999 Ges. Slg. über das Versicherungswesen durchlief die UNIQA in gesetzlicher Frist das Relizenzierungsverfahren. Am 7. 2. 2002 wurde ihr durch das Finanzministerium (weiter nur MF) die Bewilligung zum Betreiben der Versicherungs- und Rückversicherungstätigkeit, und zusammengehörigen Tätigkeiten erteilt.

Die Gesellschaft befasst sich seit dem 1. 7. 1993 mit der Versicherungstätigkeit. In den Jahren 1993 und 1994 betrieb sie jedoch nur die Nichtlebensversicherung, seit 1995 bietet sie auch Lebensversicherungen an und sie hat sich damit unter den Universalversicherungen eingegliedert. Mit Ausnahme der Agrarrisiken wird praktisch die ganze Skala der Versicherungsnutzen gedeckt.

Das Grundkapital der Gesellschaft betrug zum 31. 12. 2002 CZK 480 Mio.

Im Juni 2002 wurde der UNIQA durch die Rating Agentur Standard&Poor's ein Rating BBBpi erneut erteilt. Dieses erstklassige Rating ist die Bestätigung der guten Position der UNIQA am tschechischen Versicherungsmarkt, ihrer Finanzstärke und der ausgezeichneten Kapitalausstattung.

Aktionäre der UNIQA

Zum 31. 12. 2002 hat die österreichische UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Praterstraße 1-7, Wien, Österreich (weiter nur UNIQA International) an der UNIQA pojišťovna 83,33 % gehalten. 16,67 % hielt die European Bank for Reconstruction and Development, One Exchange Square, London, EC2A 2EH, G.B. (weiter nur EBRD).

Die UNIQA ist die größte österreichische Versicherungsgruppe mit einem Marktanteil von über 20 %. Neben Österreich und der Tschechischen Republik ist sie in weiteren acht Ländern aktiv (Polen, Slowakei, Kroatien, Ungarn, Italien, Schweiz, Lichtenstein und Spanien) im Einklang mit einer langfristigen Strategie eine starke mitteleuropäische Versicherungsgesellschaft zu werden. Im Interesse der einheitlichen Identifikation und einer leichteren Erzielung der synergischen Effekte der Zusammenarbeit, übernehmen die einzelnen nationalen Gesellschaften schrittweise der Konzernnamen UNIQA (in der Tschechischen Republik im Juni 2001). EBRD erwarb seinen Aktienanteil durch die Erhöhung des Grundkapitals im Mai 1999.

Obchodní činnost

Rok 2002 byl z obchodního hlediska rokem velmi úspěšným. Přijetí jména mateřské společnosti, které proběhlo v polovině roku 2001, bylo veřejností velmi pozitivně přijato. Naše společnost je vnímána jako součást silné středoevropské skupiny, jejímž krédem je nevyšší kvalita služeb a trvalý partnerský vztah se zákazníkem. Pojišťovna průběžně reagovala na potřeby trhu a aktualizovala portfolio svých pojistných produktů.

UNIQA pojišťovna je s výjimkou zemědělského pojištění schopna pokrýt všechna běžně se vyskytující rizika na českém pojistném trhu. Ke konci roku 2002 UNIQA pojišťovna nabízela tyto druhy pojištění:

- Životní pojištění
- Studijní pojištění
- Úvěrové pojištění
- Komplexní celoživotní pojistný program QUATRO, QUATRO FAMILY, AKORD a FORTAX
- Životní a úrazové pojištění GLOBÁL a SIGNÁL
- Rodinné pojištění
- Skupinové životní pojištění
- Cestovní pojištění, včetně skupinových forem
- Úrazové pojištění, včetně skupinových forem
- Úrazové pojištění PROGRES
- Millionová ochrana pro případ smrti úrazem
- Pojištění denních dávek při pobytu v nemocnici
- Pojištění denních dávek v nemoci
- Pojištění domácnosti a občanské odpovědnosti
- Pojištění staveb a rodinných domků
- Pojištění motorových vozidel Kasko
- Pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla – „Povinné ručení“
- Pojištění majetku a odpovědnosti za škody podnikatelů
- Pojištění přepravy zásilek
- Pojištění odpovědnosti za škodu silničního dopravce při dopravě zásilek
- Pojištění právní ochrany pro řidiče a vlastníky motorových vozidel
- Pojištění přerušení provozu u svobodných povolání
- Pojištění odpovědnosti za škodu provozovatele zdravotnického zařízení
- Pojištění odpovědnosti zaměstnance vůči zaměstnavateli
- Pojištění veletrhů a výstav
- Pojištění lesů
- Stavebně montážní pojištění
- Povinné pojištění záruky cestovní kanceláře poskytované pro případ jejího úpadku

Dynamický nárůst nové produkce na 1 060 mil. Kč byl nejen důsledkem zvýšené produkce vlastní obchodní sítě, ale i výrazně rozšířené spolupráce s makléřskými firmami a finančními institucemi. Ukazuje se, že tyto prodejní kooperace budou do budoucna výrazně nabývat na významu v zájmu komplexní péče o klienty. Vlastní síť UNIQA pojišťovny tvořilo ke konci roku 2002 celkem 8 regionálních ředitelství s 36 oblastními pracovišti, která koordinují prodejní činnost 90 jednatelství. UNIQA měla koncem

Geschäftstätigkeit

Das Jahr 2002 war aus der Verkaufssicht sehr erfolgreich. Die Annahme des Namens der Muttergesellschaft, die in der ersten Hälfte des Jahres 2001 durchgeführt wurde, wurde von der Öffentlichkeit sehr positiv aufgenommen. Unsere Gesellschaft wird als Bestandteil der starken mitteleuropäischen Gruppe wahrgenommen, deren Credo die qualitativen Dienstleistungen und eine dauerhafte Partnerschaft mit den Kunden ist. Die Versicherungsgesellschaft reagierte fortlaufend auf die Anforderungen des Marktes und aktualisierte ihr Produktportfolio. Die UNIQA kann damit alle gängigen Risiken, mit Ausnahme der Agrarrisiken, am tschechischen Versicherungsmarkt abdecken. Ende 2002 bot die UNIQA folgende Versicherungssparten an:

- Lebensversicherung
- Studienversicherung
- Kreditrestschuldversicherung
- Kombiprodukte QUATRO, QUATRO FAMILY, AKORD und FORTAX
- Lebens- und Unfallversicherung GLOBAL und SIGNAL
- Familienversicherung
- Gruppenlebensversicherung
- Reiseversicherung, einschließlich Gruppenformen
- Unfallversicherung, einschließlich Gruppenformen
- Unfallversicherung PROGRES
- Millionenschutz im Falle des Todes bei einem Unfall
- Krankenhaustaggeldversicherung
- Krankentaggeldversicherung
- Haushaltsversicherung und Privathaftpflichtversicherung
- Eigenheimversicherung
- Kfz – Kaskoversicherung
- Kfz – Haftpflichtversicherung
- Sach- und Schadenhaftpflichtversicherung für Unternehmer
- Transportversicherung
- Frachtführerhaftpflichtversicherung
- Rechtsschutzversicherung
- Betriebsunterbrechungsversicherung für freiberuflich Tätige
- Ärzthaftpflichtversicherung (nicht-staatliche Gesundheitseinrichtungen)
- Haftpflichtversicherung des Arbeitnehmers gegenüber dem Arbeitgeber
- Messen- und Ausstellungsversicherung
- Waldbrandversicherung
- Bau- und Montageversicherung
- Reisebüro- Insolvenzversicherung

Das dynamische Anwachsen der Neuproduktion auf CZK 1 060 Mio. war das Ergebnis einer höheren Produktion des eigenen Verkaufnetzes als auch einer erweiterten Zusammenarbeit mit Maklerfirmen und Finanzinstitutionen. Dies zeigt, dass diese Verkaufskooperation in der Zukunft größere Bedeutung im Interesse der komplexen Betreuung der Kunden haben wird. Das Geschäftsnetz wurde Ende 2002 durch 8 Regionaldirektionen und 36 Gebietsleitungen, durch die wiederum die Verkaufstätigkeit von mehr als 90 Kundenbüros geleitet wird, gebildet. Die UNIQA hatte am Ende des Jahres 325 haupt-

Obchodní činnost

roku 325 prodejních poradců v hlavním pracovním poměru a vedle nich pak více než 400 pracovníků na IČO a VPP. Ke konci roku 2002 zahájila svoji operativní činnost společnost Pro – UNIQA zaměřená na prodej produktů životního pojištění.

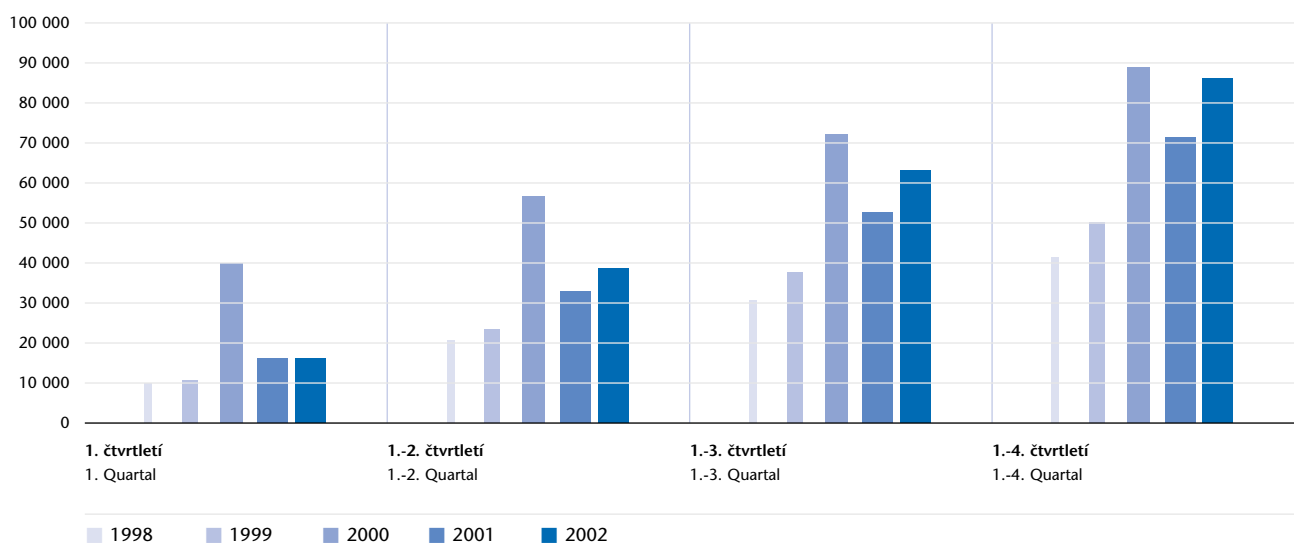
Celkem bylo uzavřeno 86 391 nových dlouhodobých smluv a 2 037 nových krátkodobých smluv. Ve kmeni UNIQA pojišťovny bylo k 31. 12. 2002 celkem 249 741 aktivních smluv. Kmenové pojistné činilo 1 831 mil. Kč.

Geschäftstätigkeit

berufliche Verkaufsberater und daneben mehr als 400 frei- und nebenberufliche Mitarbeiter. Am Ende des Jahres 2002 hat die Gesellschaft Pro – UNIQA, die auf den Verkauf von Produkten der Lebensversicherung spezialisiert ist, ihre operative Tätigkeit begonnen.

Insgesamt wurden 86 391 neue langfristige Verträge und 2 037 neue kurzfristige Verträge abgeschlossen. Im Bestand der UNIQA befanden sich zum 31. 12. 2002 insgesamt 249 741 aktive Verträge. Die Bestandsprämie betrug CZK 1 831 Mio.

POČET NOVĚ UZAVŘENÝCH DLOUHODOBÝCH SMLUV (KS)
ANZAHL DER NEU ABGESCHLOSSENEN LANGFRISTIGEN VERTRÄGE (STK)



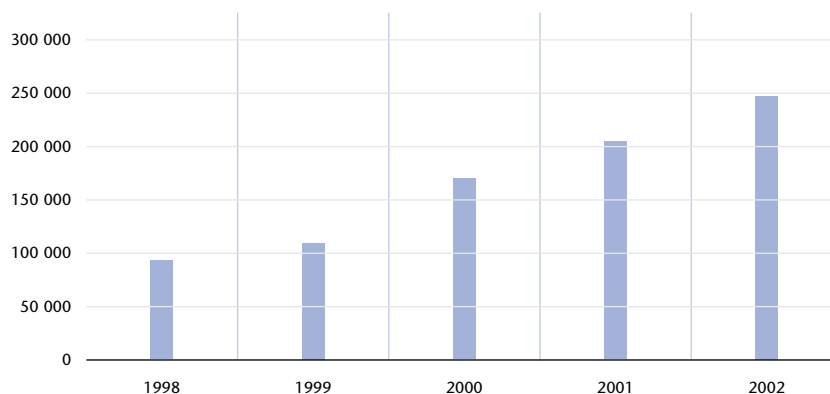
Obchodní činnost

Předepsané pojistné v roce 2002 dosáhlo 1 796 mil. Kč, což představuje ve srovnání s rokem 2001 (1 455 mil. Kč) nárůst o 23,4 % (předepsané pojistné českého pojistného trhu v roce 2002 vzrostlo o 13,0 %). UNIQA pojišťovně se tak podařilo opět zvýšit svůj tržní podíl na 2,01 % a upevnit si pozici v první desítce největších pojišťoven působících v České republice.

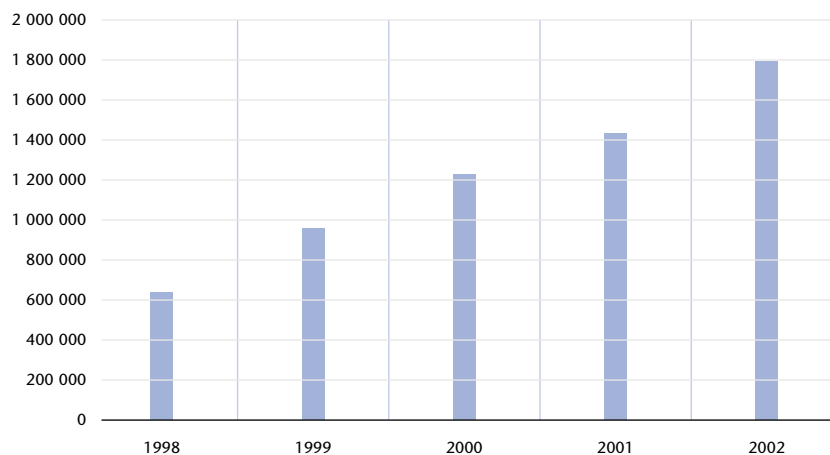
Geschäftstätigkeit

Die vorgeschriebene Prämie erreichte im Jahr 2002 CZK 1 796 Mio. was im Vergleich zu 2001 (CZK 1 455 Mio.) einen Zuwachs von 23,4 % darstellt (die vorgeschriebene Prämie des tschechischen Versicherungsmarktes erhöhte sich im Jahre 2002 um 13,0 %). Der UNIQA gelang es somit erneut ihren Marktanteil auf 2,01 % zu erhöhen und die Position innerhalb der zehn größten Versicherungsgesellschaften zu stärken.

POČET POJISTNÝCH SMLUV VE KMENI POJIŠŤOVNY (KS)
ANZAHL DER VERTRÄGE IM BESTAND (STK)



PŘEDEPSANÉ POJISTNÉ UNIQA (tis. Kč)
VORGESCHRIEBENE PRÄMIE DER UNIQA (TCZK)



Obchodní činnost

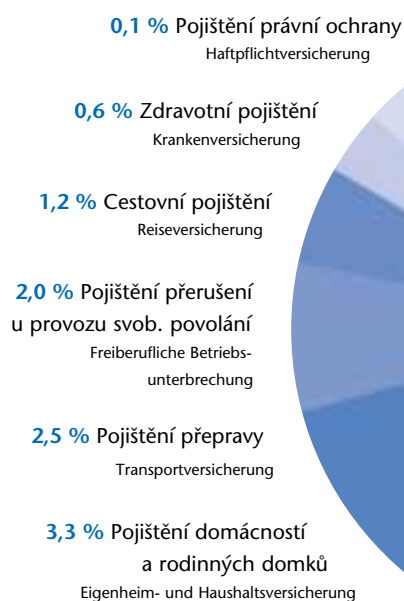
Geschäftstätigkeit

STRUKTURA PŘEDEPSANÉHO POJISTNÉHO
BYLA NÁSLEDUJÍCÍ:

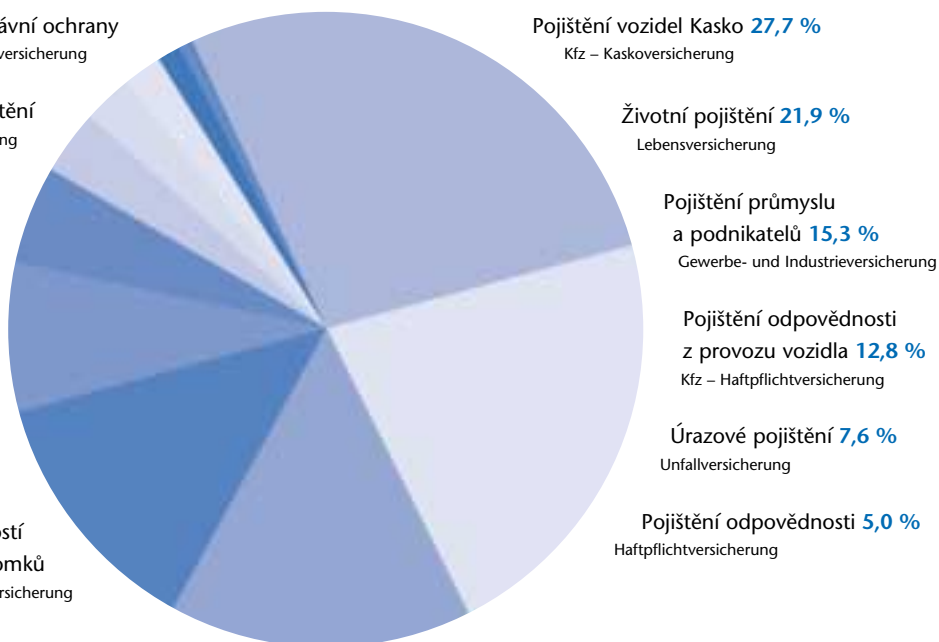
DIE STRUKTUR DER VORGESCHRIEBENEN
PRÄMIEN STELLT SICH WIE FOLGT DAR:

TYP POJIŠTĚNÍ (tis. Kč)						INDEX
SPARTE (CZK Tsd.)	2002	2001	2000	1999	1998	02/01
Pojištění průmyslu a podnikatelů Gewerbe- und Industrieversicherung	274 752	239 439	188 185	182 418	158 758	114,7
Pojištění odpovědnosti Haftpflichtversicherung	89 935	73 713	62 801	57 134	51 390	122,0
Pojištění motorových vozidel Kasko Kfz – Kaskoversicherung	497 396	448 622	486 107	375 652	300 756	110,9
Pojištění odpovědnosti z provozu vozidla Kfz – Haftpflichtversicherung	230 760	152 391	104 208	0	0	151,4
Pojištění domácností a rodinných domků Eigenheim- und Haushaltsversicherung	59 327	49 482	41 223	34 964	25 672	119,9
Úrazové pojištění Unfallversicherung	136 206	107 669	79 870	55 233	33 955	126,5
Cestovní pojištění Reiseversicherung	21 619	20 116	18 697	17 092	15 757	107,5
Pojištění přerušování provozu u svobodných povolání Freiberufliche Betriebsunterbrechung	36 113	32 282	26 400	24 110	20 137	111,9
Pojištění přepravy Transportversicherung	44 079	41 209	39 353	6 187	5 118	107,0
Zdravotní pojištění Krankenversicherung	11 184	10 430	7 136	5 652	2 921	107,2
Pojištění právní ochrany Rechtsschutzversicherung	1 372	1 151	1 370	1 199	670	119,2
CELKEM NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ NICHTLEBENSVERSICHERUNG GESAMT	1 402 743	1 176 504	1 055 350	759 641	615 134	119,2
CELKEM ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ LEBENSVERSICHERUNG GESAMT	393 136	278 658	203 135	183 243	64 725	141,1
UNIQA CELKEM / UNIQA GESAMT	1 795 879	1 455 162	1 258 485	942 884	679 859	123,4

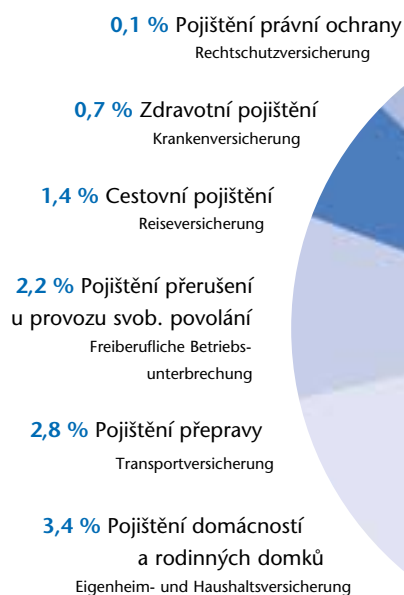
STRUKTURA PŘEDEPSANÉHO
POJISTNÉHO V ROCE 2002



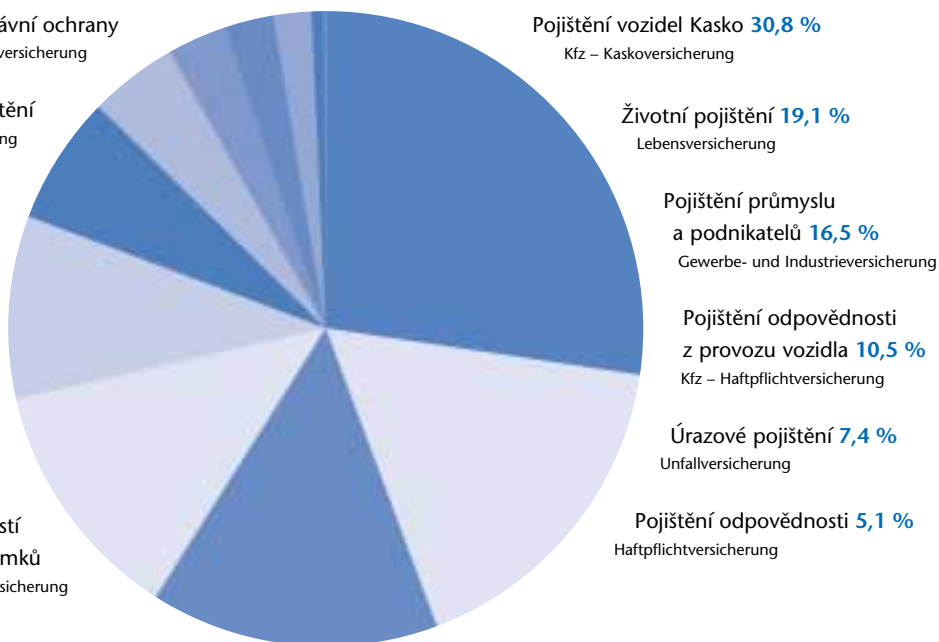
DIE STRUKTUR DER VORGESCHRIEBENEN
PRÄMIEN IM JAHRE 2002



STRUKTURA PŘEDEPSANÉHO
POJISTNÉHO V ROCE 2001



DIE STRUKTUR DER VORGESCHRIEBENEN
PRÄMIEN IM JAHRE 2001



Obchodní činnost

Obligatorní zajištění v rámci zajištění programu UNIQA pojišťovny a.s. přebírá v neživotním pojištění mateřská společnost, holding UNIQA, v životním pak největší světová zajišťovna Münchener Rückversicherungs - Gesellschaft. Při fakultativním zajištění UNIQA pojišťovna spolupracuje s celou řadou renomovaných zajišťoven s vynikajícími ratingy (GE Frankona, GeneralCologne Re, Swiss Re Germany AG, AXA Corporate Solutions Assurance aj.).

Ekonomické ukazatele

Rok 2002 byl výrazným způsobem ovlivněn povodňovou katastrofou. V současné době (květen 2003) činí celkové odhadované škody z povodní cca 75 mld. Kč, pojišťovny předpokládají objem vyplacených pojistných plnění na více než 37 mld. Kč. To znamená, že ve srovnání s povodněmi v roce 1997 se celkový rozsah škod zvýšil o cca 15 % (v roce 1997 činily škody celkem 63 mld. Kč) a pojišťovny kryjí přibližně polovinu všech škod (v roce 1997 pojišťovny plnily v souhrnné výši 9,3 mld. Kč tedy cca 15 %). Tento rozdíl je dán několika faktory: po povodni 1997 se mnozí poučili a sjednali příslušné pojištění. Na druhé straně je třeba vidět, že charakter škod 1997 se výrazně lišil od škod z povodně 2002. Zatímco v roce 1997 ničila povodňová vlna převážně venkovské oblasti s menším počtem městských aglomerací, povodeň roku 2002 zasáhla především velká města a průmyslová centra.

Celkové předepsané pojistné v neživotním pojištění v ČR v r. 2002 dosáhlo podle předběžných údajů ČAP 55,1 mld. Kč. To znamená, že povodňové škody „spotřebovaly“ více než 2/3 celého pojistného. V roce 2002 se prokázala nezastupitelná role kvalitní zajištění ochrany. Díky zajištění (zajistitelé se podílí velmi vysokým procentem na celkovém pojistném plnění) pojišťovny byly schopny rovněž pojistné plnění velmi rychle svým klientům vyplácet. V krizovém období těsně po povodni se také velmi osvědčilo promptní vyplácení záloh na pojistné plnění, které poškození mohli použít k zahájení okamžité obnovy nebo k opravám. UNIQA pojišťovna ke konci roku 2002 evidovala celkem 1380 povodňových škod v úhrnné výši 1 007 mil. Kč. Z toho bylo bezmála 780 škod na majetku fyzických osob a více než 600 škod v oblasti podnikatelských a průmyslových rizik. Do konce roku již bylo zcela uzavřeno 78 % všech pojistných událostí. Vzhledem k této mimořádné zátěži dosáhl škodný poměr v neživotním pojištění (součet vyplaceného plnění a změny objemu technických rezerv k zaslouženému pojistnému) v roce 2002 hodnoty 130 %.

V roce 2002 bylo celkem nahlášeno 30 891 pojistných událostí, 28 864 jich bylo v roce 2002 uzavřeno. Celkem bylo v roce 2002 na škodách v neživotním pojištění vyplaceno více než 1 241 mil. Kč, v životním pak 35 mil. Kč.

Geschäftstätigkeit

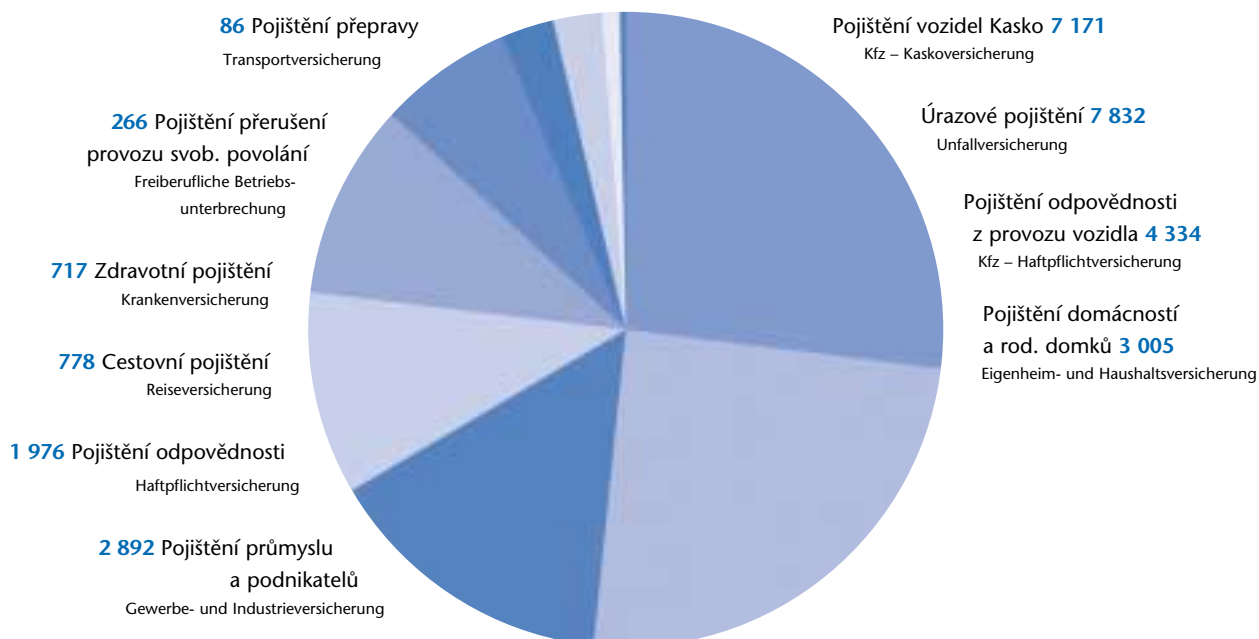
Das obligatorische Rückversicherungsprogramm der UNIQA wird in der Nichtlebensversicherung von der Muttergesellschaft UNIQA und in der Lebensversicherung von dem weltgrößten Rückversicherer Münchener Rückversicherungs-Gesellschaft übernommen. Bei der fakultativen Rückversicherung arbeitet die UNIQA mit einer ganzen Reihe an renommierten Rückversicherungsgesellschaften mit erstklassigen Ratings (GE Frankona, GeneralCologne Re, Swiss Re Germany AG, AXA Corporate Solutions Assurance u.a.) zusammen.

Wirtschaftliche Kennziffern

Das Jahr 2002 war in bedeutender Form von der Überschwemmungskatastrophe beeinflusst. Derzeit (Mai 2003) betragen die geschätzten Schäden aus den Überschwemmungen ca. CZK 75 Mrd. die Versicherungen schätzen das Volumen aus den ausbezahlten Versicherungsleistungen auf mehr als CZK 37 Mrd. Das bedeutet, dass sich der gesamte Schadensumfang im Vergleich zu den Überschwemmungen im Jahr 1997 um ca. 15 % erhöhte (im Jahr 1997 betragen die Schäden insgesamt CZK 63 Mrd.) und die Versicherungen decken ungefähr die Hälfte aller Schäden (Im Jahr 1997 leisteten die Versicherungen insgesamt CZK 9,3 Mrd., das heißt ca. 15 %). Diese Differenz ist durch einige Faktoren bedingt: nach den Überschwemmungen 1997 haben viele daraus gelernt und schlossen entsprechende Versicherungen ab. Durch das Hochwasser im Jahr 1997 wurden hauptsächlich Agrargebiete mit einer kleineren Anzahl der Stadt-agglomerationen vernichtet, die Überschwemmung im Jahr 2002 hat vor allem die Großstädte und industriellen Zentren betroffen. Die gesamte vorgeschriebene Prämie in der Nichtlebensversicherung in der tschechischen Republik im Jahr 2002 erreichte nach den vorläufigen Angaben ČAP CZK 55,1 Mrd. Das bedeutet, dass die Überschwemmungsschäden mehr als 2/3 der Gesamtprämie „verbrauchten“. Im Jahr 2002 hat sich die unverzichtbare Rolle des hochwertigen Rückversicherungsschutzes gezeigt. Auch dank der Rückversicherung (die Rückversicherer hatten einen großen prozentuellen Anteil an der gesamten Versicherungsleistung) waren die Versicherungen fähig ihren Kunden sehr schnell die Versicherungsleistungen auszuzahlen. In Krisenzeiten gleich nach der Überschwemmung bewehrte sich die prompte Auszahlung der Vorauszahlungen der Versicherungsleistungen, die die Geschädigten zur prompten Erneuerung oder Reparatur verwenden konnten. Am Ende 2002 evidierte die UNIQA Versicherung insgesamt 1 380 Überschwemmungsschäden in der Gesamthöhe von CZK 1 007 Mio. Davon waren nahezu 780 Schäden am Vermögen der physischen Personen und mehr als 600 Schäden im Bereich der Unternehmens- und industriellen Risiken. Bis Ende des Jahres wurden schon 78 % aller Versicherungsfälle ganz abgeschlossen. In Betrachtung dieser außerordentlichen Belastung erreichte der Schadensatz in der Nichtlebensversicherung (Summe der ausbezahlten Leistungen und der Reservenänderung zu abgegrenzter Prämie) im Jahr 2002 130 %. Im Jahre 2002 wurden insgesamt 30 891 Schadenfälle gemeldet, 28 864 wurden im Jahr 2002 abgeschlossen. An Schadenzahlungen wurden im Jahr 2002 in der Nichtlebensversicherung mehr als CZK 1 241 Mio., in der Lebensversicherung CZK 35 Mio. ausbezahlt.

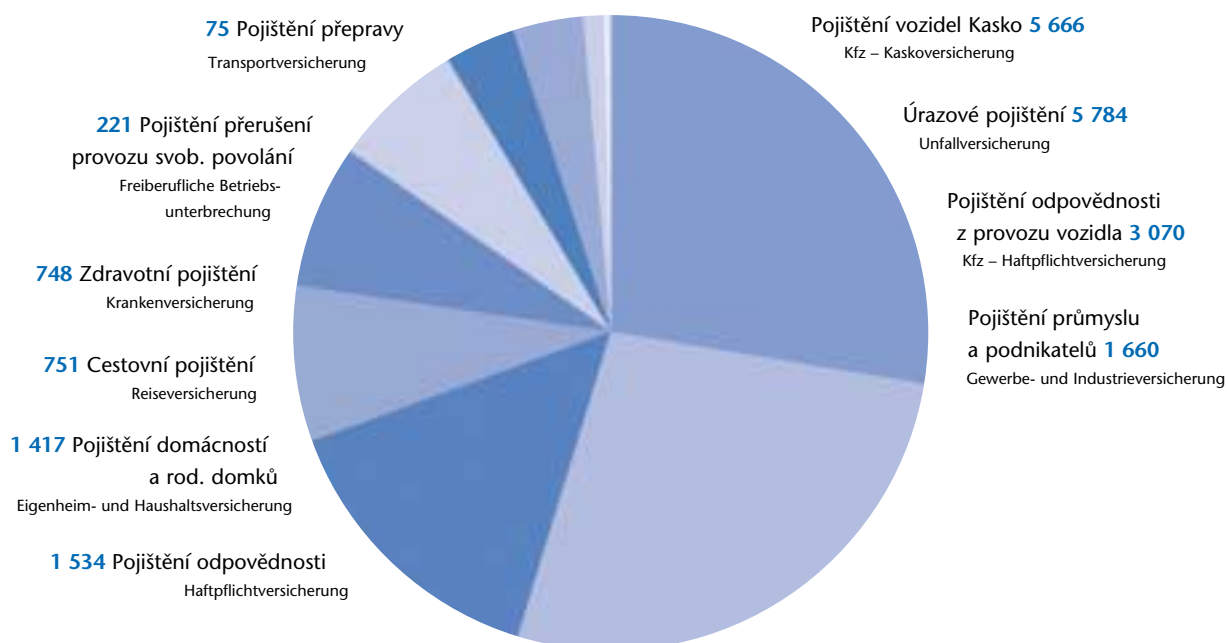
POČTY NAHLÁŠENÝCH POJISTNÝCH UDÁLOSTÍ
PODLE DRUHU POJIŠTĚNÍ V ROCE 2002

ANZAHL DER GEMELDETEN SCHÄDEN
NACH SPARTENGRUPPEN IM JAHRE 2002



POČTY NAHLÁŠENÝCH POJISTNÝCH UDÁLOSTÍ
PODLE DRUHU POJIŠTĚNÍ V ROCE 2001

ANZAHL DER GEMELDETEN SCHÄDEN
NACH SPARTENGRUPPEN IM JAHRE 2001



Ekonomické ukazatele

Technické rezervy UNIQA pojišťovny v čisté výši dosáhly k 31. 12. 2002 výše 1 135 mil. Kč. Jejich struktura je zachycena v následující tabulce (tis. Kč):

Wirtschaftliche Kennziffern

Die technischen Rückstellungen der UNIQA (netto) erreichten per 31. 12. 2002 die Höhe von CZK 1 135 Mio. Ihre Struktur war wie folgt (CZK Tsd.):

TECHNICKÉ REZERVY UNIQA	K 31. 12. 2002	K 31. 12. 2001	K 31. 12. 2000	K 31. 12. 1999	K 31. 12. 1998
TECHNISCHE RESERVEN UNIQA	Per 31. 12. 2002	Per 31. 12. 2001	Per 31. 12. 2000	Per 31. 12. 1999	Per 31. 12. 1998
Neživotní pojištění:					
Nichtlebensversicherung:					
Rezerva na nezasloužené pojistné:	163 116	150 959	137 302	99 334	84 116
Prämienüberträge:					
Rezerva na pojistná plnění:	366 565	247 085	196 139	146 757	115 252
Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle:					
Rezerva na prémie a slevy:	1 928	2 883	1 304	1 552	0
Rückstellung für Prämienrückerstattung:					
Vyrovňovací rezerva:	55 703	52 618	41 626	22 876	12 930
Schwankungsrückstellung:					
Rezerva pojistného neživotních pojištění:	11 848	0	0	0	0
Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung:					
Jiné rezervy:	16 463	13 430	7 624	0	0
Sonstige technische Rückstellung:					
CELKEM NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ:	615 623	466 975	383 995	270 519	212 298
NICHTLEBENSVERSICHERUNG GESAMT:					
Životní pojištění:					
Lebensversicherung:					
Rezerva na nezasloužené pojistné:	48 762	36 469	24 259	17 768	12 018
Prämienüberträge:					
Rezerva pojistného životních pojištění:	447 264	278 866	199 876	123 628	30 051
Deckungsrückstellung:					
Rezerva na prémie a slevy:	9 871	8 551	7 429	0	0
Rückstellung für Prämienrückerstattung:					
Rezerva na pojistná plnění:	13 657	9 733	6 258	5 107	3 907
Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle:					
CELKEM ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ:	519 554	333 619	237 822	146 503	45 976
LEBENSVERSICHERUNG GESAMT:					
TECHNICKÉ REZERVY CELKEM:	1 135 177	800 594	621 817	417 022	258 274
TECHNISCHE RESERVEN GESAMT:					

Ekonomické ukazatele

Prostředky těchto rezerv byly průběžně uloženy v souladu s vyhláškou MF č. 75/2000 Sb., a to zejména ve státních, bankovních a veřejně obchodovatelných dluhopisech a na termínovaných vkladech. Vedení společnosti důsledně dbalo, aby byly dodrženy zásady bezpečnosti, rentability, likvidity a diverzifikace.

Provozní náklady v roce 2002 dosáhly 559 mil. Kč. Největší část provozních nákladů tvořily pořizovací náklady na pojistné smlouvy, dále pak náklady spojené se zabezpečením provozních potřeb pojišťovny a osobní náklady.

Solventnost UNIQA pojišťovny, a.s., za rok 2002, stanovená dle vyhlášky MF č.75/2000 Sb., je uvedena v následující tabulce.

NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ:	tis. Kč
Skutečná míra solventnosti	250 877
Stanovená minimální míra solventnosti pro UNIQA	122 114

ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ:	tis. Kč
Skutečná míra solventnosti	139 948
Stanovená minimální míra solventnosti pro UNIQA	40 769

UNIQA pojišťovna vykázala v roce 2002 vzhledem k mimořádnému zatížení z povodňových škod záporný hospodářský výsledek (ztrátu) před zdaněním ve výši 72 976 tis. Kč, hospodářský výsledek za účetní období je ztráta ve výši 54 583 tis. Kč.

Wirtschaftliche Kennziffern

Die Mittel dieser Rückstellungen wurden fortlaufend gemäß der Verordnung Nr. 75/2000 des Finanzministeriums veranlagt, und zwar insbesondere in Staats-, -Bank- und Corporateanleihen und auf Terminanlagen. Die Geschäftsleitung der Gesellschaft achtet vor allem darauf, dass ein notwendiges Maß an Sicherheit, Rentabilität, Liquidität und Diversifikation des Portfolios eingehalten wird.

Die Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb des Jahres 2002 erreichten CZK 559 Mio. Den größten Teil dieser Aufwendungen bildeten die Vertragsanschaffungskosten, weiters die Sach- und die Personalkosten.

Die Solvabilität der UNIQA für das Jahr 2002 wurde gemäß der Verordnung Nr. 75/2000 des Finanzministeriums berechnet und ist in der folgenden Tabelle angegeben.

NICHTLEBENSVERSICHERUNG:	CZK Tsd.
Ist Solvabilität	250 877

Verlangte Mindesthöhe der Solvabilität für die UNIQA:

122 114

LEBENSVERSICHERUNG:	CZK Tsd.
Ist Solvabilität	139 948

Verlangte Mindesthöhe der

Solvabilität für die UNIQA: 40 769

Die UNIQA Versicherung erwirtschaftete im Jahr 2002 aufgrund der außerordentlichen Belastung aus den Überschwemmungsschäden einen Verlust vor Steuer in der Höhe von CZK 72 976 Tsd., das Wirtschaftsergebnis für das Geschäftsjahr ist ein Verlust von CZK 54 583 Tsd.

Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

POJIŠTĚNÍ PRŮMYSLU A PODNIKATELŮ

Tento druh pojištění se na pojistném portfoliu podílí přibližně jednou šestinou a patří k nosným druhům pojištění. UNIQA ho nabízí již od svého založení. Rok 2002 byl pro toto odvětví rokem přelomovým. Povodně, které zasáhly ČR v srpnu 2002, napáchaly pojištěným subjektům velmi vysoké škody. Naší pojišťovně bylo jen z povodní v tomto segmentu pojištění nahlášeno 609 pojistných událostí s předpokládaným pojistným plněním ve výši 930 mil. Kč. Škodovost tak dosáhla výše 360 %. Svým rychlým přístupem, podpořeným oporou v kvalitním zajištění, byla naše pojišťovna schopna přispět k rychlé obnově poničeného majetku.

Z pohledu zajišťoven, které podle dosavadních zajišťovacích smluv s pojišťovnami nesly hlavní břemeno škodní zátěže, se středoevropský region stává z hlediska povodní problémovou oblastí. Jejich riziko přestává být v souvislosti s klimatickými změnami nahodilé. Proto jednak zajišťovny přehodnotily svůj přístup k přebírání rizika povodně a záplavy a jednak až několikanásobně zvýšily jeho cenu. Tento přístup se projevuje již ve všech nově uzavíraných pojistných smlouvách, které jsou sjednávány pro rizika povodně a záplavy s navýšenými spoluúčastmi a omezenou výší krytí. I za předpokladu, že se škodní průběh v příštích letech stabilizuje na přijatelné úrovni, pojišťovacímu sektoru v ČR bude trvat několik let, než se povodňový výkyv roku 2002 ve škodovosti podaří vyrovnat.

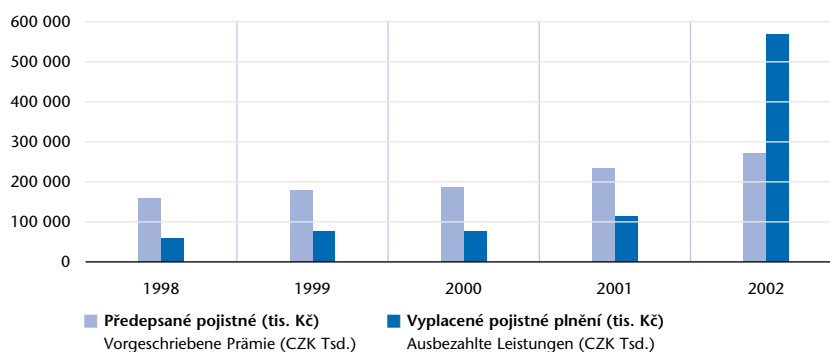
Bewertung der einzelnen Sparten

GEWERBE- UND INDUSTRIEVERSICHERUNG

Diese Versicherungssparten betragen ungefähr ein Sechstel des Versicherungsportfolios und gehören daher zu den tragenden Sparten. UNIQA bietet diese Versicherung seit ihrer Gründung an. Das Jahr 2002 war für diese Versicherungssparten ein Umbruchsjahr. Die Überschwemmungen, die die Tschechische Republik im August 2002 getroffen haben, haben den Versicherungsnehmern sehr große Schäden zugefügt. Unserer Versicherung wurden in diesem Segment nur aus Überschwemmungen 609 Versicherungsfälle gemeldet und das mit einer vorausgesetzten Versicherungsleistung in der Höhe von CZK 930 Mio. Der Schadensatz erreichte hiermit 360 %. Unsere Versicherungsgesellschaft war mit ihrer schnellen Einstellung, die durch die hochwertige Rückversicherung unterstützt war, fähig zu einer schnellen Erneuerung des vernichteten Vermögens beizutragen.

Aus der Sicht der Rückversicherungen, die nach den aktuellen Rückversicherungsverträgen mit den Versicherungsgesellschaften die Hauptschadenslast getragen haben, wird die mitteleuropäische Region bezüglich Überschwemmungen zur problematischen Region. Dieses Risiko hört auf im Zusammenhang mit klimatischen Änderungen zufällig zu sein. Deswegen haben die Rückversicherungsgesellschaften einerseits ihre Einstellung zur Übernahme der Überschwemmungsrisiken verändert, und andererseits haben sie deren Preis auf das Mehrfache erhöht. Diese Einstellung hat sich schon in allen neu abgeschlossenen Versicherungsverträgen gezeigt, die für die Überschwemmungsrisiken mit erhöhten Selbstbehalten und begrenzter Deckungshöhe abgeschlossen wurden. Auch unter der Voraussetzung, dass der Schadensverlauf in den nächsten Jahren auf einem annehmbaren Niveau stabilisiert wird, wird es dem tschechischen Versicherungssektor einige Jahre dauern, bis es gelingt die durch die Überschwemmung entstandene Schwankung des Jahres 2002 im Schadensatz auszugleichen.

POJIŠTĚNÍ PRŮMYSLU A PODNIKATELŮ GEWERBE- UND INDUSTRIEVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI

Pojištění odpovědnosti v pojišťovně UNIQA lze rozdělit do tří skupin. První z nich je pojištění profesní odpovědnosti, ve kterém si UNIQA udržuje významnou pozici v oblasti pojištění nestátních zdravotních zařízení. Druhou skupinu tvoří pojištění odpovědnosti zaměstnance vůči zaměstnavateli a pojištění odpovědnosti v běžném občanském životě, jakož i odpovědnosti z vlastnictví občanských staveb. Třetí pak pojištění odpovědnosti průmyslových a jiných podnikatelských subjektů.

Předepsané pojistné se v minulém roce zvýšilo o 22,0 %, vyplacené pojistné plnění se zvýšilo o 17,1 %. Vzhledem k charakteru škod při pojištění profesní odpovědnosti (velmi dlouhá prodleva mezi datem kdy se pojistná událost stala a datem jejího nahlášení) není možno pro posouzení ekonomiky tohoto druhu pojištění porovnávat pouze předepsané pojistné a vyplacená plnění. UNIQA v tomto druhu pojištění průběžně vytváří odpovídající technické rezervy tak, aby její hospodaření v budoucnu nebylo negativně ovlivněno výsledky pojistných událostí vztahujících se k minulým účetním obdobím.

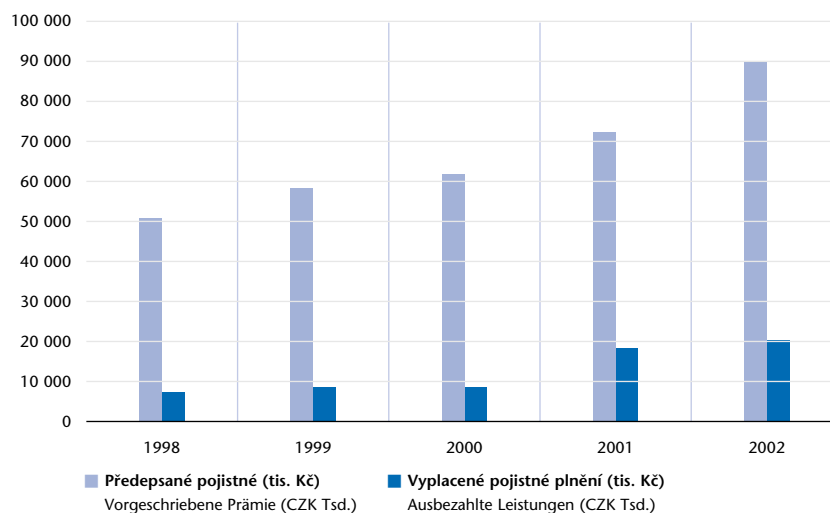
Bewertung der einzelnen Sparten

HAFTPFLICHTVERSICHERUNG

Die Haftpflichtversicherung in der UNIQA kann man in drei Gruppen unterteilen. Die erste ist die berufliche Haftpflichtversicherung, in der die UNIQA eine bedeutende Position im Bereich der Ärztehaftpflicht einnimmt. Die zweite Gruppe stellt die Haftpflichtversicherung den Mitarbeiter gegenüber dem Arbeitgeber und die Privathaftpflichtversicherung dar. Die dritte Gruppe der Haftpflichtversicherung ist jene der Unternehmen und anderen industriellen Subjekten.

Die vorgeschriebene Prämie wuchs zwischenjährlich um 22 %, die ausbezahlten Leistungen erhöhten sich um 17,1 %. Wegen dem Charakter der Schäden im Bereich der beruflichen Haftpflichtversicherung (long-tail), ist es nicht möglich für die Beurteilung dieser Sparte nur die vorgeschriebene Prämie und die ausbezahlten Leistungen heranzuziehen, sondern in diesem Segment entsprechende Spätschadenrückstellungen zu bilden, um das zukünftige Ergebnis nicht negativ zu beeinflussen.

POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI HAFTPFLICHTVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

POJIŠTĚNÍ MOTOROVÝCH VOZIDEL – KASKO

Pojištění motorových vozidel – Kasko tvoří značnou část pojistných portfolií neživotních pojišťoven. UNIQA v roce 2002 zaznamenala meziroční nárůst předepsaného pojistného o 10,9 % na celkem 497 396 tis. Kč. Ke konci roku bylo u UNIQA pojištěno více než 50 tis. vozidel. Objem pojistných plnění se meziročně zvýšil o 16,7 %. Prioritou UNIQA v tomto segmentu je rychlá a nebyrokratická likvidace běžných pojistných událostí, která je provedena obvykle v průběhu několika dnů. Spokojenost našich klientů dokazují pravidelně prováděné průzkumy. I nadále se dobře rozvíjela spolupráce s celou řadou leasingových společností, výrazná část klientely se rekrutuje rovněž z firem a podniků, které mají u UNIQA pojištěny své služební vozové parky.

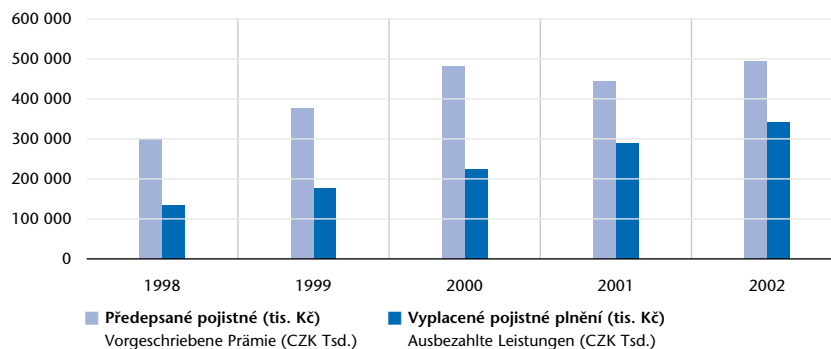
Bewertung der einzelnen Sparten

KFZ – KASKOVERSICHERUNG

Die Kfz – Kaskoversicherung spielt eine wichtige Rolle in dem Versicherungsportfolio aller Sachversicherungsgesellschaften in der Tschechischen Republik. UNIQA registrierte im Jahr 2002 den zwischenjährlichen Anwuchs der Prämie um 10,9 % auf insgesamt CZK 497 396 Tsd. Am Jahresende waren bei UNIQA mehr als 50 Tsd. Fahrzeuge versichert. Das Volumen der Versicherungsleistungen erhöhte sich zwischenjährlich um 16,7 %. Die Priorität von UNIQA in diesem Segment ist eine schnelle und unbürokratische Abwicklung der standarden Versicherungsfälle, welche üblicherweise während einigen Tagen erledigt werden. Die Zufriedenheit unserer Kunden bestätigen regelmäßig durchgeführte Umfragen. Auch die Zusammenarbeit mit einer ganzen Reihe von Leasinggesellschaften hat sich gut weiterentwickelt, ein bedeutender Teil der Kundschaft rekrutiert sich auch aus Unternehmen und Firmen, die bei UNIQA ihren Fuhrpark versichert haben.

POJIŠTĚNÍ MOTOROVÝCH VOZIDEL – KASKO

KFZ – KASKOVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI Z PROVOZU VOZIDLA

Počet pojištěných vozidel v naší pojišťovně neustále dynamicky roste. Od počátku roku 2000, kdy začal platit zákon o demonopolizaci tohoto druhu pojištění, se počet u nás pojištěných vozidel zvýšil z tehdy 26 tis. na 55 tis. ke konci roku 2002. Je to dáno i naší zvýhodněnou nabídkou, kdy pojišťovna v rámci jedné pojistné smlouvy nabízí jak pojištění odpovědnosti z provozu vozidla, tak i pojištění Kasko. Klient může volit alternativně mezi dvěma limity krytí vzniklých škod. Kromě zákonné minimální pojistné částky 5 mil. Kč na věcné škody a 18 mil. Kč na škody na zdraví osob nabízí UNIQA ještě vyšší limity 50/50 mil. Kč. Více než tři čtvrtiny našich pojištěných zvolily vyšší hladinu pojistných částek a jasně tím deklarovaly svůj pocit odpovědnosti za případné jimi způsobené škody. Předepsané pojistné meziročně stoupl o 51,4 %, vyplacené pojistné plnění o 56,7 %. Škodní průběh dosáhl 95 %. Pojišťovna v tomto druhu pojištění vykazuje dlouhodobě negativní škodní průběh, který je vyvolán i nutností tvorby dostatečných rezerv, neboť celá řada pojistných událostí (při kterých došlo ke škodě na zdraví) je nebo bude vyplácena ve formě dlouhodobých rent.

Ke škodní zátěži musíme připočítat i příspěvek UNIQA do garančního fondu ČKP, ze kterého se vyplácí pojistná plnění u pojistných událostí způsobených nepojištěnými nebo nezjištěnými vozidly. Hospodaření v tomto odvětví je rovněž zatíženo nutností uhradit deficit rezerv vzniklých v době monopolního fungování povinného ručení do roku 2000, kdy pojistné dlouhodobě neodpovídalo aktuálním potřebám. Pojišťovny, kterým byla udělena po uvolnění trhu licence k provozování tohoto druhu pojištění, se zavázaly postupně uhradit alikvotní část dluhu, který odpovídá jejich tržnímu podílu.

Bewertung der einzelnen Sparten

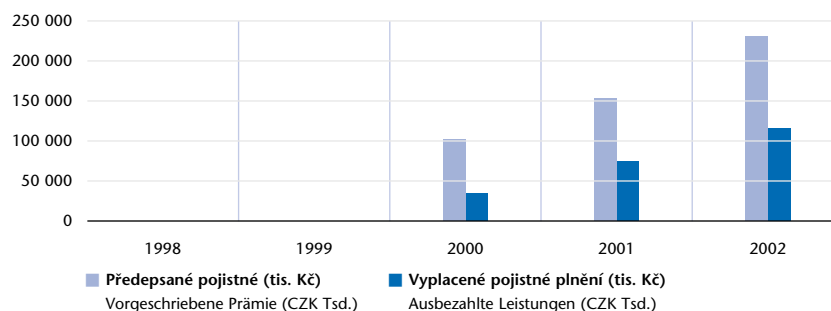
KFZ – HAFTPFLICHTVERSICHERUNG

Die Anzahl der versicherten Fahrzeuge in unserer Gesellschaft verzeichnet einen ständigen dynamischen Anstieg. Seit Beginn des Jahres 2000, wenn das Gesetz über Demonopolisierung dieser Sparte in Kraft getreten ist, hat sich die Anzahl bei uns versicherten Fahrzeugen von damals 26 Tsd. auf 55 Tsd. am Ende des Jahres 2002 erhöht. Dies ist auch durch unser begünstigtes Angebot, in dem die Versicherung im Rahmen eines Versicherungsvertrages nicht nur eine Kfz – Haftpflichtversicherung sondern auch eine Kaskoversicherung anbietet, bedingt. Der Kunde kann alternativ zwischen zwei Limits der Schadensdeckung wählen. Neben der gesetzlichen Mindestversicherungssumme von CZK 5 Mio. für Sachschäden und CZK 18 Mio. für Personenschäden, bietet UNIQA noch höhere Limits von CZK 50/50 Mio. an. Mehr als drei Viertel unserer Versicherungsnehmer haben sich für die höheren Versicherungssummen entschieden und haben so deutlich ihr Haftungsgefühl für einen eventuell von ihnen verursachten Schaden gezeigt. Die vorgeschriebene Prämie stieg um 51,4 % und die ausbezahlte Versicherungsleistung um 56,7 %. Der Schadensatz betrug 95 %. Die Versicherung weist in dieser Versicherungssparte langjährig einen negativen Schadenverlauf aus, der u.a. durch die Notwendigkeit der Bildung von ausreichenden Rückstellungen bedingt ist, denn eine ganze Reihe der Versicherungsfälle (bei denen es zu einem Schaden an der Gesundheit gekommen ist) ist oder wird in Form von langjährigen Renten ausbezahlt.

Zur Schadensbelastung muss man auch den Beitrag von UNIQA zum Garantiefond des Tschechischen Versicherungsbüros, aus dem die Versicherungsleistungen bei Versicherungsfällen, die durch nichtidentifizierte oder nichtversicherte Fahrzeuge verursacht wurden, ausbezahlt werden, hinzuzählen. Die Wirtschaftlichkeit dieser Sparte ist auch mit der Notwendigkeit der Bezahlung des Defizits an Rückstellungen, der in der Zeit der Monopolstellung der Haftpflichtversicherung, bis zum Jahr 2000 entstanden ist, als die Prämien langfristig nicht dem aktuellen Bedarf entsprochen haben, belastet. Die Versicherungen, denen nach der Marktfreigabe eine Lizenz zum Betreiben dieser Versicherungssparte erteilt wurde, verpflichteten sich schrittweise den aliquoten Teil des Defizits, der ihrem Marktanteil entspricht, zu bezahlen.

POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI Z PROVOZU VOZIDLA

KFZ – HAFTPFLICHTVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

POJIŠTĚNÍ DOMÁCNOSTÍ A RODINNÝCH DOMKŮ

Před povodněmi jsme evidovali celkem 38 518 pojistných smluv s ročním kmenovým pojistným ve výši 60,1 mil. Kč. Naši klienti nahlásili 741 povodňových pojistných událostí s celkovým předpokládaným pojistným plněním ve výši 87 mil. Kč. Povodněn byl postižen každý 50. klient pojišťovny a výše náhrad překročí cca o 50 % roční pojistné. Naší pojišťovně se do konce roku 2002 podařilo zcela vyřídit 88,9 % pojistných událostí, a přispět tak výraznou měrou ke zmírnění situace, kterou povodeň našim zákazníkům způsobila. Předepsané pojistné se meziročně zvýšilo o 19,9 % a vyplacené pojistné plnění o 240,3 %. Povodně znovu prokázaly důležitost pravidelného kontaktu s klientem, aby sjednaný rozsah krytí odpovídal aktuálnímu stavu hodnoty jeho majetku (např. z hlediska dovybavení domácnosti či po provedené rekonstrukci nebo přístavbě).

Klienti mají možnost současně sjednat pojištění odpovědnosti za škodu členů pojištěné domácnosti v běžném občanském životě, kterou způsobí jiným osobám na majetku nebo zdraví, popř. odpovědnosti za škodu vyplývající z vlastnictví stavby a pozemku. V roce 2002 obsahovalo 69 % uzavřených pojistek domácností a rodinných domků připojištění této odpovědnosti.

Bewertung der einzelnen Sparten

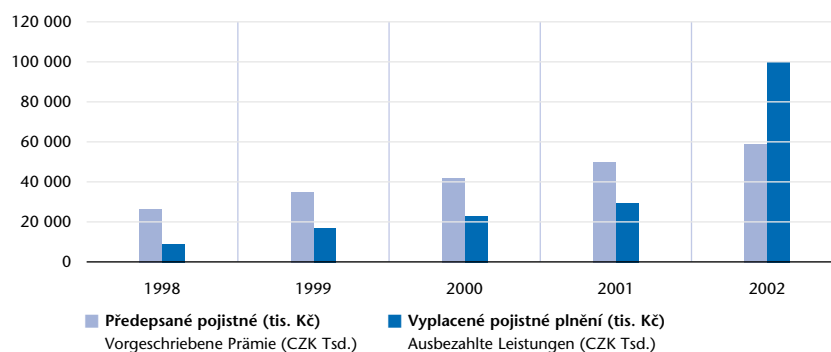
EIGENHEIM- UND HAUSHALTSVERSICHERUNG

Vor den Überschwemmungen haben wir insgesamt 38 518 Versicherungsverträge mit Bestandsprämie von CZK 60,1 Mio. ausgewiesen. Unsere Kunden haben aus den Überschwemmungen 741 Versicherungsfälle mit der gesamten vorausgesetzten Versicherungsleistung von CZK 87 Mio. gemeldet. Jeder fünfzigste Kunde der Versicherungsgesellschaft war durch die Überschwemmung betroffen und die Leistungen werden um ca. 50 % die Jahresprämie übersteigen. Unserer Versicherungsgesellschaft ist es gelungen bis Jahresende 2002 88,9 % der Versicherungsfälle ganz zu erledigen und hiermit mit deutlichem Maß zu einer Milderung der Lage, die das Hochwasser bei unseren Kunden verursacht hat, beizutragen. Die vorgeschriebene Prämie erhöhte sich zwischenjährlich um 19,9 %, die ausbezahlten Leistungen um 240,3 %. Die Überschwemmungen haben wieder gezeigt, wie wichtig der regelmäßige Kontakt mit dem Kunden ist, damit das vereinbarte Deckungsausmaß dem aktuellen Stand des Vermögenswertes entspricht. (z.B. aus Sicht der Haushaltserweiterung oder nach einer Rekonstruktion, oder eines Anbaues)

Die Kunden haben die Möglichkeit zusätzlich die Privathaftpflichtversicherung abzuschließen. Im Jahr 2002 haben 69 % der abgeschlossenen Verträge der Eigenheim- und Haushaltsversicherung eine Zusatzaftpflichtversicherung enthalten.

POJIŠTĚNÍ DOMÁCNOSTÍ A RODINNÝCH DOMKŮ

EIGENHEIM- UND HAUSHALTSVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

ÚRAZOVÉ POJIŠTĚNÍ

Úrazové pojištění je významnou součástí naší nabídky v pojištění osob. Celou řadu let již svojí nadprůměrnou dynamikou růstu zajišťuje (2002/2001 + 26,5 %) pravidelné posilování jeho podílu v rámci portfolia pojišťovny. V roce 2002 tento podíl dosáhl 7,6 %.

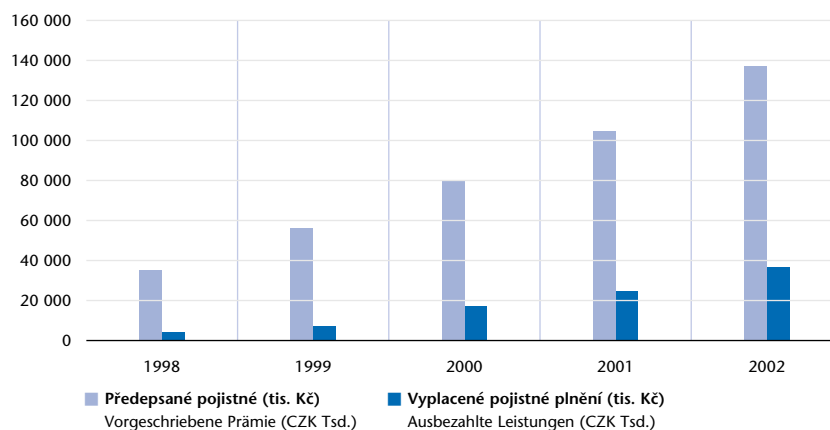
Hlavním faktorem tohoto nárůstu jsou zejména kvalitní produkty, které jsou nabízeny i v kombinaci se životním pojištěním, pojištěním denních dávek a připojištěním velmi vážných chorob (QUATRO a AKORD). Oblíbené jsou i skupinové formy pojištění, které umožňují na základě jedné rámcové smlouvy výhodně pojistit celé kolektivy osob. Vyplacená pojistná plnění se meziročně zvýšila o 28,6 %.

Bewertung der einzelnen Sparten

UNFALLVERSICHERUNG

Die Unfallversicherung ist ein bedeutender Bestandteil unseres Angebotes in der Personenversicherung. Seit Jahren sichert ihre durchschnittliche Wachstumsdynamik (2002/2001 + 26,5 %) die regelmäßige Verstärkung ihres Anteils im Versicherungsportfolio. Im Jahr 2002 hat dieser Anteil 7,6 % erreicht. Die wesentlichste Ursache dafür sind ausgereifte Produkte, welche auch in Kombination mit der Lebensversicherung, Krankentaggeldversicherung und Dread disease angeboten werden (QUATRO, AKORD). Beliebt sind auch Gruppenversicherungen, welche es ermöglichen günstig eine größere Personenanzahl mittels eines Rahmenvertrages zu versichern. Die ausbezahlten Leistungen stiegen zwischenjährlich um 28,6 %.

ÚRAZOVÉ POJIŠTĚNÍ UNFALLVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ

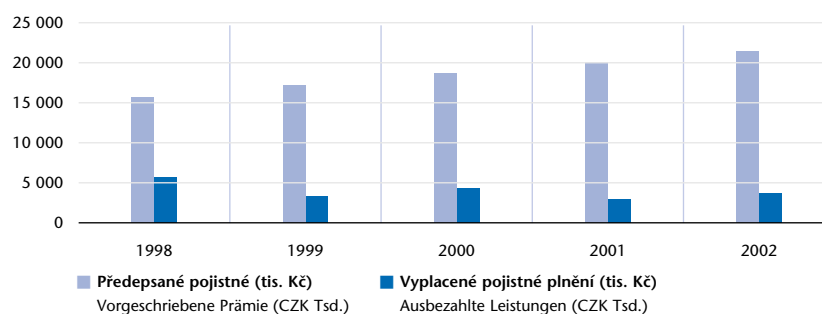
Cestovní pojištění je dnes již běžnou součástí výbavy každého turistu, který překračuje hranice naší země. Je všeobecně známo, že i případný jednoduchý lékařský zákrok či ošetření v zahraničí může výrazně ovlivnit rozpočet cestovatele. Vedle pojištění léčebných výloh je součástí naší nabídky i úrazové pojištění, pojištění odpovědnosti, zavazadel, popřípadě stornopoplatků pro případ zrušení zájezdu zaplaceného u cestovní kanceláře. Naše pojišťovna začala jako jedna z prvních nabízet možnost sjednání cestovního pojištění i po internetu. Tuto možnost v loňském roce využilo před cestou do zahraničí několik set klientů. Celkem předepsané pojistné stoupl v roce 2002 o 7,5 % a vyplacené pojistné plnění o 28,9 %. Škodovost tohoto segmentu je však dlouhodobě relativně příznivá.

Bewertung der einzelnen Sparten

REISEVERSICHERUNG

Die Reiseversicherung ist heute der Standardbestandteil der Ausrüstung jedes Touristen, der die Landesgrenze überschreitet. Es ist schon allgemein bekannt, dass auch ein banaler Unfall oder eine ärztliche Behandlung im Ausland ihren Haushalt erheblich belasten kann. Neben der Auslandheilkostenversicherung sind auch Unfallversicherung, Haftpflichtversicherung, Gepäckversicherung, bzw. auch die Stornogebühren, Bestandteile unseres Angebots. Unsere Versicherungsgesellschaft hat als eine der ersten Versicherungsgesellschaften begonnen, die Möglichkeit des Abschlusses einer Reiseversicherung im Internet anzubieten. Diese Möglichkeit haben im letzten Jahr einige hundert Kunden vor ihrer Auslandsreise genutzt. Die vorgeschriebene Prämie stieg im Jahr 2002 um 7,5 %, die ausbezahlten Leistungen um 28,9 %. Der Schadensatz dieses Segmentes ist aber langfristig relativ vorteilhaft.

CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ REISEVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

POJIŠTĚNÍ PŘERUŠENÍ PROVOZU U SVOBODNÝCH POVOLÁNÍ

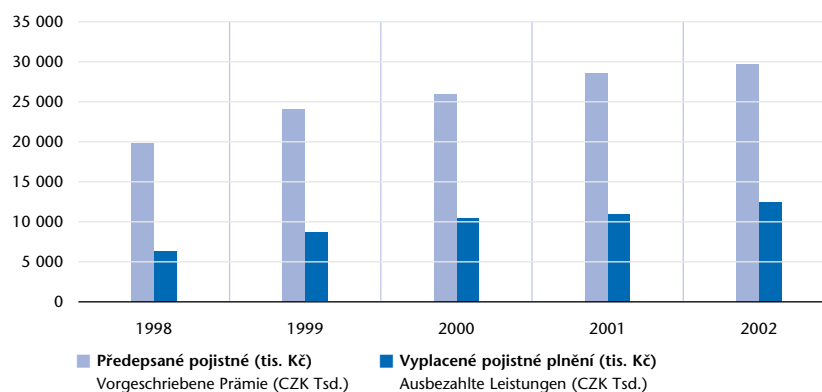
Toto pojištění je již po celou řadu let součástí komplexní nabídky UNIQA živnostníkům a osobám ve svobodném povolání. V případě pojistné události kryje pojištěnému průběžné fixní náklady na provoz jeho živnosti včetně ušlého zisku. Mezi významnější segmenty, na které se naše společnost zaměřuje, patří pojištění přerušení provozu nestátních zdravotnických zařízení. Meziročně činil nárůst předepsaného pojistného 5,6 %. Vyplacené pojistné plnění stoupl o 4,1 %.

Bewertung der einzelnen Sparten

BETRIEBSUNTERBRECHUNGSVERSICHERUNG FÜR FREIBERUFLICH TÄTIGE

Diese Versicherung bildet schon seit Jahren einen Bestandteil des komplexen Angebotes der UNIQA für Gewerbetreibende und freiberuflich Tätige. Sie deckt, im Falle der Arbeitsunfähigkeit des Versicherungsnehmers, die laufenden Kosten seines Gewerbes inklusive des entgangenen Gewinnes. Zu den bedeutendsten Segmenten, die unsere Gesellschaft anbietet, gehört die Betriebsunterbrechungsversicherung der nicht-staatlichen Gesundheitseinrichtungen. Das zwischenjährliche Anwachsen der vorgeschriebenen Prämie betrug 5,6 %. Die ausbezahlten Leistungen sind um 4,1 % gestiegen.

POJIŠTĚNÍ PŘERUŠENÍ PROVOZU U SVOBODNÝCH POVOLÁNÍ BETRIEBSUNTERBRECHUNGSVERSICHERUNG FÜR FREIBERUFLICH TÄTIGE



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

POJIŠTĚNÍ PŘEPRAVY

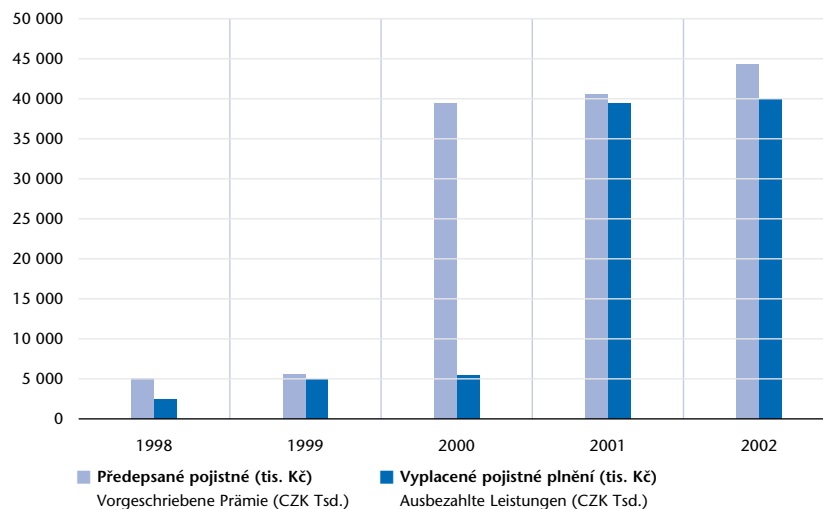
UNIQA nabízí jak pojištění přepravy zásilek, tak i pojištění odpovědnosti silničního dopravce. Meziroční nárůst pojistného činil 7,0 %. Vyplacené pojistné plnění se zvýšilo o 3,4 %. Vysoká hodnota pojistných plnění v letech 2001 a 2002 byla dána jedním z největších požárů v České republice v oblasti Karlových Varů, který zničil přepravovanou zásilku na skladě. Záloha na pojistné plnění byla vyplacena v roce 2001 a doplatek se uskutečnil v roce 2002.

Bewertung der einzelnen Sparten

TRANSPORTVERSICHERUNG

UNIQA bietet sowohl die Warentransportversicherung als auch die Haftpflichtversicherung für Frächter an. Die vorgeschriebene Prämie stieg zwischenjährlich um 7,0 %. Die ausbezahlten Leistungen sind um 3,4 % gestiegen. Die Höhe der Leistungen im Jahre 2001 und 2002 wurde durch einen der größten Brände in der Tschechischen Republik in der Gegend von Karlsbad, welcher die von uns versicherten transportierten Güter im Lager vernichtete, verursacht. Eine Vorrauszahlung auf diese Versicherungsleistung fand im Jahr 2001 statt und die Nachzahlung erfolgte im Jahr 2002.

POJIŠTĚNÍ PŘEPRAVY TRANSPORTVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

ZDRAVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

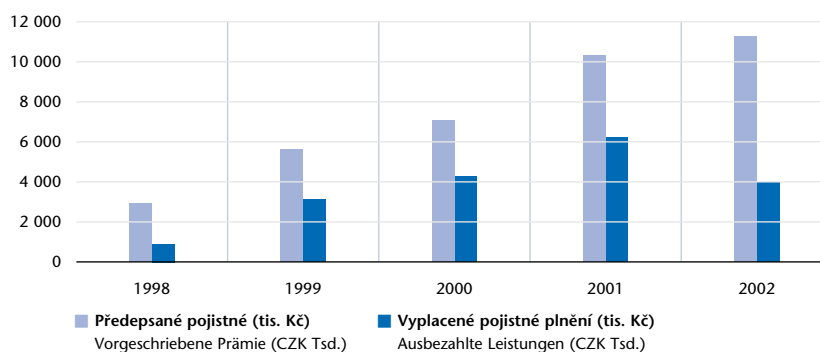
Vedle všeobecného státem garantovaného systému pojištění mají občané možnost sjednat si soukromé zdravotní pojištění denních dávek v době nemoci nebo hospitalizace. Naše mateřská společnost je s 50% tržním podílem významným poskytovatelem tohoto druhu pojištění v Rakousku. Toto know how získané dlouholetou zkušeností se naše společnost snaží aplikovat v České republice. Bohužel v rámci současné legislativní úpravy je toto pojištění doposud veřejností spíše opomíjeno a pozitivní odezvu nachází zejména u příjmově silnějších skupin. Optimalizace naší produktové nabídky nám v roce 2002 přinesla nárůst předepsaného pojistného o 7,2 % při současném poklesu vyplacených pojistných plnění o 36,3 %. I tyto produkty hodláme v nadcházejícím období směřovat více na skupinovou klientelu z řad firem a podniků, kde mohou pro zaměstnance představovat výrazný stabilizační a motivační prvek.

Bewertung der einzelnen Sparten

KRANKENVERSICHERUNG

Neben dem vom Staat garantierten System der Kranken- und Sozialversicherung haben die Bürger die Möglichkeit eine private Krankentaggeld- oder Krankenhaustaggeldversicherung abzuschließen. Unsere Muttergesellschaft ist mit dem 50%igen Marktanteil ein bedeutender Anbieter dieser Versicherungssparte in Österreich. Unsere Gesellschaft bemüht sich auch dieses durch langjährige Erfahrungen erworbene Know-how in der Tschechischen Republik anzuwenden. Leider ist diese Versicherungssparte durch die heutigen Gesetzgebung in der Öffentlichkeit eher vernachlässigt und man findet eine positive Reaktion eher bei der höheren Einkommensgruppen. Die Optimierung unseres Produktangebotes brachte uns im Jahr 2002 einen Anwuchs der vorgeschriebenen Prämie um 7,2 %, bei dem gleichzeitigen Sinken der ausbezahlten Versicherungsleistungen um 36,3 %. Wir beabsichtigen auch diese Produkte in der kommenden Periode mehr auf die Kundengruppe der Unternehmen und Firmen zu orientieren, wo sie für die Mitarbeiter ein deutliches Stabilisierungs- und Motivationselement darstellen können.

ZDRAVOTNÍ POJIŠTĚNÍ KRANKENVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

POJIŠTĚNÍ PRÁVNÍ OCHRANY

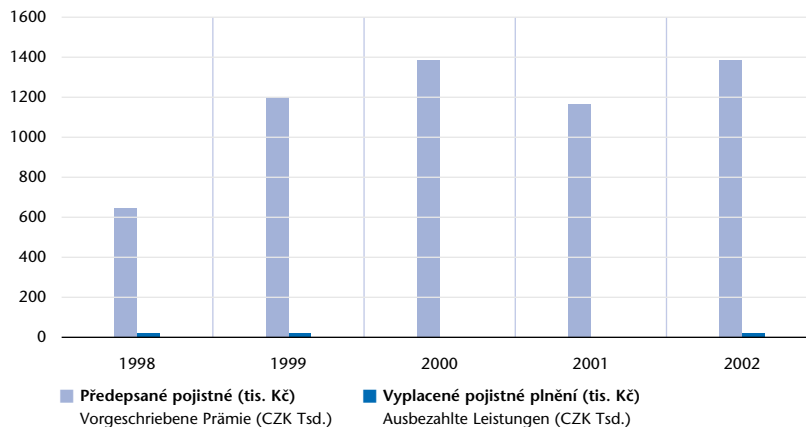
Pojištění právní ochrany se daří do povědomí českého trhu včlenit pouze velmi pomalu. Účelem tohoto pojištění je krytí nákladů spojených s vymáháním práv či obhajobou pojištěného při právních sporech. UNIQA jej nabízí svým klientům jak samostatně, tak i v rámci celkového pojištění motorových vozidel.

Bewertung der einzelnen Sparten

RECHTSSCHUTZVERSICHERUNG

Die Rechtsschutzversicherung wird auch heute noch nur sehr langsam vom Markt angenommen. Der Zweck dieser Versicherung besteht darin, die anfallenden Kosten im Falle der Einforderung von Rechten, der Verteidigung des Versicherungsnehmers oder eines Rechtsstreites abzudecken. UNIQA bietet diese Deckung sowohl einzeln als auch im Zusammenhang mit der Kfz – Versicherung an.

POJIŠTĚNÍ PRÁVNÍ OCHRANY RECHTSSCHUTZVERSICHERUNG



Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění

ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Životní pojištění je jedním z nejdynamičtějších pojistných odvětví. Je tomu tak z několika důvodů: jednak vykazuje Česká republika ve srovnání se světem stále velmi nízkou úroveň penetrace a tedy velký potenciál růstu, jednak je jeho kapitálová forma (kde vedle rizikové složky navíc figuruje i složka úspor pojištěného klienta) podporována odpočty z daní. Pozitivní roli sehrává v kapitálovém životním pojištění i výrazný pokles úrokových sazeb u bankovních vkladů obyvatel, který je nutí hledat jiné, výhodnější cesty ke zhodnocení úspor. I přes současně limitované a stále se zhoršující možnosti investování pojištěné technické rezerv na finančních trzích a meziroční snižování připisovaných podílů na zisku dosahují pojišťovny stále výrazně lepšího výsledku, než jaký nabízejí klientům bankovní domy. Současně jim dlouhodobě garantují minimální výši zhodnocení vložených prostředků již při sjednávání smluv (UNIQA pojišťovna loni zaručovala výnos 4 % ročně z kapitálové složky smlouvy po celou dobu trvání smlouvy).

Rok 2002 byl druhým rokem, kdy se v oblasti soukromého životního pojištění začaly využívat daňové výhody. Optimalizované produkty UNIQA pojišťovny s možností odpočtu pojistného od daňového základu (např. AKORD, FORTAX) přinesly další nárůst zájmu klientů o životní pojištění v naší pojišťovně. UNIQA pojišťovna vystavila za rok 2002 celkem 52,5 tis. ks potvrzení pro možnost daňového odpočtu. Ve srovnání s rokem 2001 se jedná o nárůst o 35 %.

Zvýšený zájem o životní pojištění jsme opět zaznamenali u zaměstnavatelů, kteří v rámci svých stabilizačních programů za zaměstnance platí pojistné na základě skupinových smluv. Podíl tohoto druhu obchodu na předepsaném pojistném v životním pojištění v roce 2002 překročil 10 %. Předepsané pojistné životního pojištění UNIQA pojišťovny vzrostlo v roce 2002 ve srovnání s rokem 2001 o 41,1 % (pro srovnání: celý pojistný trh životního pojištění v ČR narostl v roce 2002 o 21,0 %).

Bewertung der einzelnen Sparten

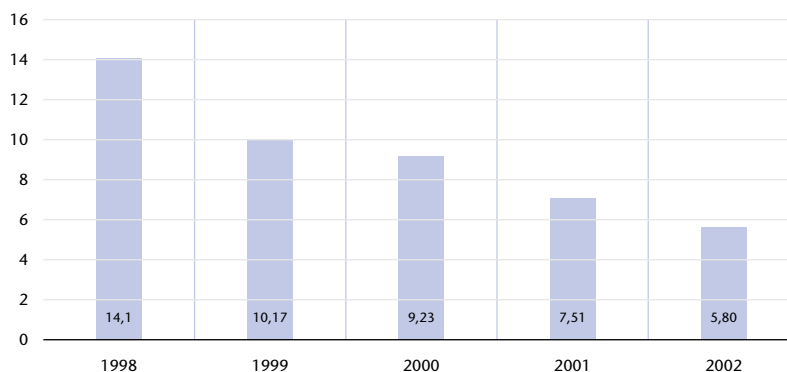
LEBENSVERSICHERUNG

Die Lebensversicherung ist eine der dynamischsten Versicherungssparten. Die Ursachen dafür sind folgende: einerseits weist die Tschechische Republik im Vergleich zur Welt immer eine sehr niedrige Durchdringung und damit ein großes Wachstumspotential aus, andererseits ist ihre Kapitalform (wo neben dem Risikoteil auch der Kapitalteil vorhanden ist) durch Steuerbegünstigungen unterstützt. Eine positive Rolle spielt in der Kapitallebensversicherung auch ein bedeutender Zinsrückgang in den Bankeinlagen der Bevölkerung, durch den sie gezwungen werden, andere Veranlagungsformen zu suchen. Auch durch aktuell limitierte und ständig schlechter werdende Investitionsmöglichkeiten der versicherungstechnischen Rückstellungen an den Finanzmärkten und einen zwischenjährlichen Rückgang der zugeschriebenen Gewinnanteile, erreichen die Versicherungsgesellschaften ständig ein bedeutend besseres Ergebnis als jenes, das den Kunden von den Banken angeboten wird. Gleichzeitig wird ihnen schon beim Vertragsabschluss langfristig ein technischer Zins garantiert (der technischer Zins der UNIQA betrug im Jahr 2002 4 %).

Das Jahr 2002 war das zweite Jahr, in dem im Bereich der Privatlebensversicherung Steuervorteile Anwendung fanden. Die steuerlich optimalisierten Produkte der UNIQA Versicherung (z.B. AKORD; FORTAX) brachten einen weiteren Anstieg des Interesses der Kunden an der Lebensversicherung in unserer Gesellschaft. UNIQA hat im Jahr 2002 insgesamt 52,5 Tsd. Bestätigungen für die Möglichkeit des Steuerabzuges ausgestellt. Im Vergleich zum Jahr 2001 ist dies ein Anstieg um 35 %. Ein erhöhtes Interesse an der Lebensversicherung haben wir wieder bei den Arbeitgebern wahrgenommen, die im Rahmen ihrer Stabilisierungsprogramme Prämien für ihre Mitarbeiter aufgrund von Gruppenverträgen zahlen. Der Anteil dieser Geschäftssparte an der vorgeschriebenen Prämie in der Lebensversicherung im Jahr 2002 hat 10 % überschritten. Die vorgeschriebene Prämie der UNIQA Versicherung hat sich im Jahr 2002 im Vergleich zum Jahr 2001 um 41,1 % erhöht (zum Vergleich: der ganze Versicherungsmarkt der Lebensversicherung in der Tschechischen Republik stieg im Jahr 2002 um 21,0 %).

VÝŠE ZHODNOCENÍ REZERV POJISTNÉHO ŽIVOTNÍHO POJIŠTĚNÍ U BĚŽNĚ PLACENÉHO POJISTNÉHO (%)

HÖHE DER GEWINNBETEILIGUNG BEI LAUFEND GEZAHLTER PRÄMIE IN DER LEBENSVERSICHERUNG (%)



Vývoj UNIQA v roce 2003

Dlouhodobým úkolem UNIQA pojišťovny je budování dobré pověsti a image ve vztahu k veřejnosti a našim klientům. K tomu nestačí pouze poměřovat kvantitativní ukazatele a uspokojit se jejich růstem. Aby si UNIQA pojišťovna ještě posílila pozici skutečně spolehlivého partnera u svých klientů, musí znát jejich potřeby a přání a průběžně pro ně aktualizovat produkty a pojistné krytí. Znamená to současně zdokonalovat práci našich zaměstnanců – komunikovat s nimi a zabezpečit růst jejich kvalifikace. Interní komunikace – její úroveň a celková zdravá firemní kultura – je velmi důležitá pro vysílání důvěryhodných signálů směrem k veřejnosti. Proto hodlá UNIQA pojišťovna věnovat této oblasti velkou pozornost. Jsme přesvědčeni, že se nám naše úsilí vrátí v dalším pozitivním vývoji vztahů s klienty.

Cílem společnosti pro rok 2003 je pokračovat ve stávajícím úspěšném rozvoji pojišťovny. Předpokládáme další navýšení tržního podílu (nyní přes 2 %) s tím, že předepsané pojistné by mělo výrazně překročit hodnotu 2 mld. Kč. Největší dynamiku růstu očekáváme v segmentech životního pojištění, pojištění průmyslu a podnikatelů, pojištění domácností a rodinných domků a pojištění motorových vozidel. To, že se nám tyto cíle daří plnit, ukazují výsledky za 1. čtvrtletí roku 2003, kdy pokračoval velmi dynamický růst pojišťovny, a to jak v oblasti životního, tak i neživotního pojištění. Celkové předepsané pojistné dosáhlo hodnoty 588 mil. Kč a meziročně se zvýšilo o 43,4 %. V životním pojištění činil nárůst 64 % v neživotním pak 38 %. Celý český pojistný trh vzrostl o 8,8 %.

Zpráva dozorčí rady

Dozorčí rada byla na svých zasedáních a na základě ústních a písemných zpráv představenstva řádně informována o vývoji společnosti za rok 2002 a vykonávala všechny úkoly, které vyplývají ze zákona a stanov.

Roční závěrka za rok 2002 a představenstvem zpracovaná příloha byly prověřeny auditorskou firmou KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.

Zpráva auditora konstatuje, že účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace společnosti UNIQA pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2002 a výsledku hospodaření za rok 2002 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Valná hromada rozhodla, na základě doporučení dozorčí rady, odsouhlasit bez připomínek předloženou účetní závěrku a zprávu o vztazích za rok 2002. Valná hromada souhlasila s tím, že vykázaná ztráta bude převedena k neuhrazeným ztrátám z minulých let a uhrazena ze zisku příštích období.

Entwicklung der UNIQA im Jahre 2003

Die langfristige Aufgabe der UNIQA ist der Aufbau eines guten Rufs und Images in der Beziehung zur Öffentlichkeit und zu unseren Kunden. Es reicht nicht aus, nur die quantitativen Kennzahlen zu vergleichen und sich mit ihrem Anstieg zufrieden zu geben. Um die Position der UNIQA als einen zuverlässigen Partner ihrer Kunden weiter zu stärken, muß deren Bedarf und deren Wünsche kennen und fortlaufend für sie die Produkte und Versicherungsdeckungen aktualisieren. Das bedeutet gleichzeitig die Arbeit unserer Mitarbeiter zu vervollkommen – mit ihnen zu kommunizieren und ihre Qualifikation zu erhöhen. Die interne Kommunikation- ihr Niveau und die gesamte Firmenkultur ist sehr wichtig für die Glaubwürdigkeit der Signale, die wir in Richtung Öffentlichkeit ausstrahlen werden. Deswegen beabsichtigt die UNIQA diesem Bereich große Aufmerksamkeit zu widmen. Wir sind überzeugt, dass sich unser Bemühen in der weiteren positiven Entwicklung der Kundenbeziehungen widerspiegeln wird.

Das Ziel der Gesellschaft für das Jahr 2003 ist es, die heutige erfolgreiche Entwicklung der Gesellschaft fortzusetzen. Wir setzen die weitere Erhöhung des Marktanteils (heute mehr als 2 %) voraus, mit dem Ziel, dass die vorgeschriebene Prämie den Wert von CZK 2 Mrd. bedeutend überschreiten soll. Die größte Wachstumsdynamik erwarten wir in den Segmenten der Lebensversicherung, der Gewerbe- und Industrieversicherung, der Eigenheim- und Haushaltsversicherung und der Kfz – Versicherung. Das es uns gelingt, diese Ziele zu erfüllen, zeigen auch die Ergebnisse des ersten Quartals 2003, indem der sehr dynamische Anwuchs der Versicherung fortgesetzt wurde, und das sowohl im Bereich der Lebensversicherung als auch der Nichtlebensversicherung. Die gesamte vorgeschriebene Prämie erreichte den Wert von CZK 588 Mio. und zwischenjährlich erhöhte sie sich um 43,4 %. In der Lebensversicherung betrug das Wachstum 64 % und in der Nichtlebensversicherung 38 %. Der gesamte Tschechische Versicherungsmarkt stieg um 8,8 %.

Bericht des Aufsichtsrates

Der Aufsichtsrat hat sich in seinen Sitzungen sowie aufgrund regelmäßiger schriftlicher und mündlicher Berichterstattung des Vorstandes über die Entwicklung der Gesellschaft während des Geschäftsjahres 2002 entsprechend informiert und alle ihm von Gesetz und Satzung übertragenen Aufgaben wahrgenommen.

Der Jahresabschluss 2002 wurde von der KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o., geprüft.

Im Bericht des Wirtschaftsprüfers wurde festgestellt, dass der Jahresabschluss in allen wesentlichen Punkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Verbindlichkeiten-, Eigenkapitals- und Ertragslage der Gesellschaft UNIQA zum 31. Dezember 2002 in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Buchführung und den relevanten gesetzlichen Bestimmungen der Tschechischen Republik widerspiegelt.

Die Generalversammlung entschied, aufgrund der Empfehlung des Aufsichtsrates, das vorgelegte Wirtschaftsergebnis und den Abhängigkeitsbericht für das Jahr 2002 ohne Bemerkungen zu billigen. Die Generalversammlung war damit einverstanden, dass der im Geschäftsjahr angefallene Verlust auf die Folgejahre übertragen wird und vom zukünftigen Gewinnen abgedeckt wird.

Zpráva o vztazích mezi ovládající, ovládanou a propojenými osobami v roce 2002

Ve smyslu ustanovení § 66 a) z. č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku podáváme zprávu o podnikatelských vztazích mezi ovládající osobou, ovládanou osobou a propojenými osobami, platných v účetním období roku 2002.

OVLÁDANÁ OSOBA:

UNIQA pojišťovna, a.s., Praha

OVLÁDAJÍCÍ OSOBA:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Vídeň

PROPOJENÉ OSOBY:

UNIQA Versicherungen, AG, Vídeň

UNIQA – reality, s.r.o., Praha

Racio, s.r.o., Praha

InsData, s.r.o., Nitra, Slovensko

UNIQA Software – Service GmbH, Vídeň

Pro – UNIQA, s.r.o., Praha

V průběhu účetního období 2002 zůstaly v platnosti smlouvy na obligatorní zajištění mezi ovládanou osobou a UNIQA Versicherungen, AG, Vídeň, které byly uzavřeny na dobu neurčitou. Dále bylo mezi těmito subjekty uzavřeno několik smluv fakultativního zajištění.

Dále byla uzavřena smlouva o poradenské činnosti poskytované UNIQA Versicherungen, AG, Vídeň ovládané osobě. Všechny jmenované smlouvy byly uzavřeny za obvyklých obchodních podmínek a z jejich uzavření nevznikla ovládané osobě žádná újma.

Ovládaná osoba má uzavřeny se společností UNIQA Software-Service GmbH, Vídeň smlouvy na údržbu provozního systému ovládané osoby a na vývoj SW vybavení pro obchodní síť ovládané osoby. Se společností InsData, s.r.o., Nitra má smlouvu na údržbu softwarového vybavení ovládané společnosti. Se společností UNIQA Versicherungen, AG, Vídeň byla v roce 2002 uzavřena smlouva na používání a údržbu počítače AS/400. Z uzavřených smluv na použití, údržbu a vývoj softwarového a hardwarového vybavení nevznikla žádná ze smluvních stran žádná újma.

V průběhu roku 2002 uzavřela ovládaná společnost s propojenou společností Pro – UNIQA, s.r.o., Praha zabývající se zprostředkovatelskou činností v pojišťovnictví ve smyslu zákona č. 363/1999 Sb. smlouvy o nájmu nebytových prostor, o nájmu dopravního prostředku a smlouvu o půjčce. Smlouva o půjčce byla uzavřena v roce 2002, ovšem půjčka byla poskytnuta k 1. 1. 2003. Z uzavřených smluv nevznikla žádná ze společností žádná újma. S dalšími propojenými osobami

Bericht über Beziehungen zwischen herrschenden, abhängigen und verbundenen Unternehmen im Jahre 2002

Laut § 66 a) Ges. 513/1991 Slg. (Handelsgesetzbuch) legen wir den Bericht über die Verhältnisse zwischen herrschenden, abhängigen und verbundenen Unternehmen, welche im Buchungsjahr 2002 bestanden, vor.

ABHÄNGIGES UNTERNEHMEN:

UNIQA pojišťovna, a.s., Praha

HERRSCHENDES UNTERNEHMEN:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Wien

VERBUNDENE UNTERNEHMEN:

UNIQA Versicherungen, AG, Wien

UNIQA – reality, s.r.o., Praha

Racio, s.r.o., Praha

InsData, s.r.o., Nitra, Slowakei

UNIQA Software – Service GmbH, Wien

Pro – UNIQA, s.r.o., Praha

Während der Buchungsperiode 2002 galten obligatorische Rückversicherungsverträge zwischen dem abhängigen Unternehmen und UNIQA Versicherungen, AG, Wien. Diese Verträge wurden auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Es wurden auch fakultative Rückversicherungsverträge abgeschlossen. Weiter wurde ein Vertrag über Beratungstätigkeit von UNIQA Versicherungen, AG, Wien für das abhängige Unternehmen abgeschlossen. Alle diese Verträge wurden zu den üblichen Marktbedingungen vereinbart. Aus den obligatorischen und fakultativen Rückversicherungsverträgen entstand bei dem abhängigen Unternehmen kein Verlust.

Das abhängige Unternehmen hat mit der Gesellschaft UNIQA Software – Service GmbH, Wien Verträge über die Wartung des Betriebssystems und über die Entwicklung eines POS Systems für den Außendienst abgeschlossen. Mit der Gesellschaft InsData, s.r.o., Nitra hat das abhängige Unternehmen einen Vertrag über die Wartung des Betriebssystems abgeschlossen. Mit der Gesellschaft UNIQA Versicherungen, AG, Wien, wurde im Jahr 2002 der Vertrag über die Nutzung und Wartung des Computers AS/400 abgeschlossen. Aus den abgeschlossenen Verträgen über die Nutzung und Wartung von HW und Wartung und Entwicklung von SW entstand bei keiner der Vertragsparteien ein Verlust.

Während des Jahres 2002 hat das abhängige Unternehmen mit dem verbundenen Unternehmen Pro – UNIQA, s.r.o., Praha, das sich mit der Vermittlungstätigkeit im Versicherungswesen laut dem Gesetz 363/1999 Slg. befasst, Verträge über die Vermietung von Büroflächen, vom PKW und den Darlehensvertrag

UNIQA – reality, s.r.o., Praha a Racio, s.r.o., Praha neměla Pro – UNIQA, s.r.o., Praha žádné podnikatelské vztahy.

V platnosti zůstávají smlouvy mezi ovládanou osobou a UNIQA – reality, s.r.o., Praha na pronájem nebytových prostor. Se společností Racio, s.r.o., Praha má ovládaná společnost stále platnou smlouvu na provádění technických expertíz u pojistných událostí a na straně druhé smlouvu na poskytování základních kancelářských služeb. Společnosti UNIQA – reality, s.r.o., Praha a Racio, s.r.o., Praha mají u ovládané společnosti uzavřeny smlouvy na pojištění jejich majetku. Společnosti UNIQA – reality, s.r.o., Praha a Racio, s.r.o., Praha mají mezi sebou stále v platnosti smlouvu o nájmu nebytových prostor. V platnosti zůstávají i smlouvy o půjčce mezi ovládanou osobou a společnostmi UNIQA – reality, s.r.o., Praha a Racio, s.r.o., Praha. Půjčky jsou poskytnuty za standardních podmínek s úrokovou sazbou ve výši 140 % sazby diskontní. Ze všech výše uvedených smluv žádné ze společností nevznikla žádná újma. V roce 2002 kromě už výše uvedených smluv nebyly uzavřeny žádné jiné smlouvy, nebyly provedeny žádné jiné právní úkony, ani přijata žádná jiná opatření mezi ovládanou a ovládající osobou.

V Praze, dne 10. 3. 2003

Ing. Martin Žáček, CSc.
místopředseda představenstva

Ing. Marek Venuta
předseda představenstva

abgeschlossen. Der Darlehensvertrag wurde im Jahr 2002 abgeschlossen, jedoch wurde das Darlehen erst zum 1.1.2003 gewährleistet. Aus den abgeschlossenen Verträgen entstand bei keiner der Vertragsparteien ein Verlust. Mit folgenden verbundenen Unternehmen, UNIQA – reality, s.r.o., Praha und Racio, s.r.o., Praha, hatte Pro – UNIQA, s.r.o., Praha keine unternehmerischen Beziehungen.

In Geltung bleiben Verträge zwischen dem abhängigen Unternehmen und UNIQA – reality, s.r.o., Praha über die Vermietung von Büroflächen. Mit der Gesellschaft Racio, s.r.o., Praha hat das abhängige Unternehmen einen weiterhin geltenden Vertrag über die Durchführung von technischen Expertisen bei Versicherungsfällen einerseits und andererseits den Vertrag über allgemeine Dienstleistungen abgeschlossen. Die Gesellschaften UNIQA – reality, s.r.o., Praha und Racio, s.r.o., Praha haben bei der abhängigen Person Versicherungsverträge über die Versicherung ihres Eigentums abgeschlossen. Die Gesellschaft UNIQA – reality, s.r.o., Praha und Racio, s.r.o., Praha haben untereinander geltende Verträge über die Vermietung von Büroflächen. Es gelten weiterhin die Verträge über das Darlehen zwischen dem abhängigen Unternehmen und den Gesellschaften UNIQA – reality, s.r.o., Praha und Racio, s.r.o., Praha. Die Darlehen wurden unter Standardbedingungen mit einem Zinssatz in der Höhe von 140 % des Diskontsatzes gewährleistet. Aus den oben erwähnten Verträgen entstand bei keiner der Vertragsparteien ein Verlust.

Im Verlauf des Jahres 2002 wurden außer den schon oben erwähnten Verträgen keine weiteren Verträge abgeschlossen, keine sonstigen juristischen Schritte durchgeführt und keine sonstigen Maßnahmen zwischen dem abhängigen Unternehmen und dem herrschenden Unternehmen getroffen.

Prag, am 10. 3. 2003

Ing. Martin Žáček, CSc.
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

Ing. Marek Venuta
Vorstandsvorsitzender

Prohlášení představenstva UNIQA pojišťovny, a.s.

Prohlašujeme, že jsme do zprávy o vztazích mezi ovládající, ovládanou a propojenými společnostmi vyhotovené ve smyslu § 66a odst. 9 obchodního zákoníku pro účetní období končící 31. prosincem 2002 uvedli veškeré, v tomto účetním období uzavřené či uskutečněné smluvní akty mezi ovládanou a ovládající osobou, které nám byly známy k datu podpisu této zprávy.

V Praze, dne 10. 3. 2003

Ing. Martin Žáček, CSc.
místopředseda představenstva

Ing. Marek Venuta
předseda představenstva

Erklärung des Vorstandes der UNIQA pojišťovna, a.s.

Wir erklären hiermit, dass wir in den Bericht über die Beziehungen zwischen herrschenden, abhängigen und verbundenen Unternehmen, welche Laut § 66a) Artikel Nr. 9 Ges. 513/1991 Slg. (Handelsgesetzbuch) für den Rechnungsjahr, das am 31. Dezember 2002 endete, ausgearbeitet wurde, alle in diesem Zeitraum abgeschlossenen oder durchgeführten Vertragsangelegenheiten zwischen dem abhängigen und herrschenden Unternehmen erwähnt haben, die uns zum Zeitpunkt der Unterfertigung dieses Berichtes bekannt waren.

Prag, am 10. 3. 2003

Ing. Martin Žáček, CSc.
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

Ing. Marek Venuta
Vorstandsvorsitzender



KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.

Pobřežní 648/1a
186 00 Praha 8
Česká republika

Tel.: +420 222 123 111
Fax: +420 222 123 100
www.kpmg.cz

Zpráva o auditu pro akcionáře společnosti UNIQA pojišťovna, a.s.

Na základě provedeného auditu jsme dne 10. března 2003 vydali o účetní závěrce, která je součástí této výroční zprávy, zprávu následujícího znění:

“Provedli jsme audit přiložené účetní závěrky společnosti UNIQA pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2002. Za účetní závěrku je odpovědný statutární orgán společnosti. Naší odpovědností je vyjádřit na základě auditu výrok o této účetní závěrce.

Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a auditorskými směrnicemi Komory auditorů České republiky. Tyto směrnice požadují, abychom audit naplánovali a provedli tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrové ověření podkladů prokazujících údaje a informace uvedené v účetní závěrce. Audit rovněž zahrnuje posouzení použitých účetních zásad a významných odhadů učiněných společnostmi a zhodnocení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření našeho výroku.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace společnosti UNIQA pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2002 a výsledku hospodaření za rok 2002 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.”

Ověřili jsme též soulad ostatních finančních informací uvedených v této výroční zprávě s auditovanou účetní závěrkou. Podle našeho názoru jsou tyto informace ve všech významných ohledech v souladu s námi ověřenou účetní závěrkou.

Za úplnost a správnost zprávy o vztazích mezi propojenými osobami odpovídá statutární orgán společnosti. Naší odpovědností je ověřit správnost údajů uvedených ve zprávě. Nezjistili jsme žádné skutečnosti, které by nás vedly k názoru, že zpráva obsahuje významné nesprávnosti.

V Praze, dne 18. června 2003

KPMG Česká republika Audit
KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.
Osvědčení číslo 71

František Dostálek
Ing. František Dostálek
Osvědčení číslo 176



KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o., a company incorporated under the Czech Commercial Code, is a member of KPMG International, a Swiss association.

IČO 49619187
DIČ 008-49619187

Obchodní rejstřík
vedený Městským
soudem v Praze
oddíl C, vložka 24185.

Živnostenská banka
Praha 1
č.ú./account no.
46016004/0400



KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.

Pobřežní 648/1a
186 00 Praha 8
Česká republika

Tel.: +420 222 123 111
Fax: +420 222 123 100
www.kpmg.cz

Bericht des Abschlussprüfers an die Aktionäre der UNIQA pojišťovna, a.s.

Auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung haben wir am 10. März 2003 dem Jahresabschluss der UNIQA pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2002, der einen Bestandteil dieses Jahresberichtes bildet, folgenden Bestätigungsvermerk erteilt:

„Wir haben den beiliegenden Jahresabschluss der UNIQA pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2002 geprüft. Für den Jahresabschluss ist der Vorstand der Gesellschaft verantwortlich. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Jahresabschlussprüfung einen Bestätigungsvermerk zu diesem Jahresabschluss zu erteilen.

Der Jahresabschluss wurde in Übereinstimmung mit dem Gesetz über Wirtschaftsprüfer und den Prüfungsrichtlinien der Wirtschaftsprüferkammer der Tschechischen Republik geprüft. Diese Richtlinien erfordern eine Planung und Durchführung der Jahresabschlussprüfung in der Form, dass der Jahresabschluss mit hinreichender Sicherheit keine wesentlichen Fehler enthält. Die Jahresabschlussprüfung erfolgt auf der Grundlage einer stichprobenartigen Überprüfung der dem Jahresabschluss zugrundeliegenden Nachweise und Belege. Die Jahresabschlussprüfung umfasst ebenfalls die Beurteilung der Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden und der wesentlichen Schätzverfahren, die von der Gesellschaft angewandt worden sind, sowie die Beurteilung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses. Wir sind davon überzeugt, dass die durchgeführte Jahresabschlussprüfung eine hinreichende Grundlage für die Erteilung unseres Bestätigungsvermerks ist.


Nach unserer Überzeugung vermittelt der Jahresabschluss unter Beachtung des Gesetzes über die Buchführung und der relevanten Gesetzgebung in der Tschechischen Republik in allen wesentlichen Punkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Finanzlage der UNIQA pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2002 und ihrer Ertragslage im Jahr 2002.“

Darüber hinaus haben wir überprüft, ob die sonstigen in diesem Jahresbericht enthaltenen Finanzinformationen mit dem geprüften Jahresabschluss übereinstimmen. Wir sind der Meinung, dass diese Informationen in allen wesentlichen Punkten mit dem von uns geprüften Jahresabschluss übereinstimmen.

Für die Vollständigkeit und Richtigkeit des Berichtes über Beziehungen zu verbundenen Unternehmen ist der Vorstand der Gesellschaft verantwortlich. Unsere Verantwortung ist es, den Bericht hinsichtlich der Richtigkeit der darin enthaltenen Angaben prüferisch durchzusehen. Auf der Grundlage unserer Arbeiten berichten wir, dass uns keine Sachverhalte bekannt geworden sind, die darauf hinweisen würden, dass der Bericht wesentliche Unrichtigkeiten enthält.

Prag, den 18. Juni 2003


KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.
Lizenznummer 71


František Dostálek
Lizenznummer 176



KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o., a company incorporated under the Czech Commercial Code, is a member of KPMG International, a Swiss association.

IČO 49619187
DIČ 008-49619187

Obchodní rejstřík
vedený Městským
soudem v Praze
oddíl C, vložka 24185

Živnostenská banka
Praha 1
č.ú./account no.
456016004/0400

Rozvaha k 31. 12. 2002

Bilanz per 31. 12. 2002

I. AKTIVA	Hrubá výše 2002	Úprava Korrekturen	Čistá výše 2002	Čistá výše 2001	Čistá výše 2000
I. AKTIVA	Brutto 2002		Netto 2002	Netto 2001	Netto 2000
Nehmotný majetek / Immaterielle Vermögensgegenstände	29 780	22 796	6 984	13 379	5 930
Zřizovací výdaje / Gründungskosten	959	959	0	0	0
Finanční umístění (investice) / Kapitalanlagen	1 510 616	15 625	1 494 991	1 151 849	1 060 468
Pozemky a stavby (nemovitosti)	81 327	15 625	65 702	68 174	70 685
Grundstücke und Bauten (Liegenschaften)					
Pozemky a stavby provozní	81 327	15 625	65 702	68 174	70 685
Betrieblich genutzte Grundstücke und Bauten					
Fin. umíst. v podnicích třetích osob a ostat. dlouhodob. pohl.	114 999	0	114 999	116 402	117 358
Beteiligungen an Unternehmen Dritter und sonstige langfristige Forderungen					
Majetk. účasti v podnicích s rozhod. vlivem	29 700	0	29 700	27 993	27 993
Beteiligungen an Unternehmen mit beherrschendem Einfluss					
Majetk. účasti v podnicích s podstat. vlivem	505	0	505	365	365
Beteiligungen an Unternehmen mit wesentlichem Einfluss					
Obligace a ostatní dluhopisy, půjčky-podniky s rozhodujícím vlivem	84 794	0	84 794	88 044	89 000
Obligationen und sonstige von Unternehmen mit beherrschendem Einfluss herausgegebene Schuldverschreibungen					
Ostatní finanční umístění / Sonstige Kapitalanlagen	1 314 290	0	1 314 290	967 273	872 425
Cenné papíry s proměnlivým výnosem	23 962	0	23 962	63 794	37 971
Nicht festverzinsliche Wertpapiere					
Cenné papíry s pevným výnosem / Festverzinsliche Wertpapiere	769 738	0	769 738	581 252	538 573
Festverzinsliche Wertpapiere					
Finanční umístění v investičních společnostech a fondech	36 934	0	36 934	0	0
Kapitalanlagen in Investitionsgesellschaften und Investitionsfonds					
Ostatní půjčky / Sonstige Darlehen	65 523	0	65 523	0	0
Darlehen					
Depozita u bank / Einlagen bei Kreditinstituten	418 133	0	418 133	322 227	295 881
Einlagen bei Kreditinstituten					
Pohledávky / Forderungen	245 238	54 230	191 008	130 534	114 892
Pohledávky z přímého pojištění a zajištění	201 713	54 230	147 483	120 083	94 132
Forderungen aus dem direkten Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäft					
Pohledávky za pojistníky / Forderungen gegen Versicherungsnehmern	187 428	54 230	133 198	118 000	91 682
Forderungen gegen Versicherungsnehmern					
Pohledávky za zprostředkovateli / Forderungen gegen Vermittlern	985	0	985	1 379	1 945
Forderungen gegen Vermittlern					
Pohledávky při operacích zajištění	13 300	0	13 300	704	505
Forderungen aus dem Rückversicherungsgeschäft					
Ostatní pohledávky / Sonstige Forderungen	43 525	0	43 525	10 451	20 760
Sonstige Forderungen					
Ostatní aktiva / Sonstige Aktiva	165 579	53 514	112 065	125 597	76 400
Hmotný movitý majetek / Sachanlagevermögen	74 615	53 514	21 101	25 460	24 834
Sachanlagevermögen					
Provozní movitý majetek	74 585	53 514	21 071	25 430	24 769
Betrieblich genutzte bewegliche Vermögensgegenstände					
Hmotný majetek neodpisovaný / Nicht abgeschriebene Sachanlagen	30	0	30	30	65
Nicht abgeschriebene Sachanlagen					
Pořízení majetku / Vermögenszugänge	611	0	611	0	0
Vermögenszugänge					
Poskyt. zálohy na pořiz. nehmot. a hmot. majetku	611	0	611	0	0
Geleistete Anzahlungen auf immaterielle Vermögensgegenstände					
Ostatní aktiva / Sonstige Aktiva	6 339	0	6 339	6 954	2 422
Sonstige Aktiva					
Pokladní hodnoty a ostatní finanční majetek	84 014	0	84 014	93 183	49 144
Kassenbestände und sonstige Finanzanlagen					
Běžné účty / Laufende Guthaben	83 393	0	83 393	92 533	48 528
Laufende Guthaben					
Pokladna a jiné pokladní hodnoty / Kasse und sonstige Kassenbestände	621	0	621	650	616
Kasse und sonstige Kassenbestände					
Přechodné účty aktiv	126 869	0	126 869	135 732	96 157
Aktive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten					
Úroky a nájemné / Zinsen und Mieten	2 712	0	2 712	998	318
Zinsen und Mieten					
Pořizovací náklady na pojistné smlouvy / Abschlusskosten	98 108	0	98 108	87 060	78 532
Abschlusskosten					
Ostatní přechodné účty aktiv	26 049	0	26 049	47 674	17 307
Sonstige aktive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten					
Neuhrazená ztráta minulých let / Verlustvortrag	49 408	0	49 408	54 527	99 832
Verlustvortrag					
Ztráta běžného účetního období / Jahresfehlbetrag	54 583	0	54 583		
Jahresfehlbetrag					
AKTIVA CELKEM / SUMME DER AKTIVA	2 182 073	146 165	2 035 908	1 611 618	1 453 679

Rozvaha k 31. 12. 2002

Bilanz per 31. 12. 2002

II. PASIVA II. PASSIVA	Hrubá výše 2002 Brutto 2002	Úprava Korrekturen	Čistá výše 2002 Netto 2002	Čistá výše 2001 Netto 2001	Čistá výše 2000 Netto 2000
Základní kapitál a fondy	0	0	507 714	492 384	490 000
Gezeichnetes Kapital und Fonds					
Základní kapitál	0	0	480 000	480 000	480 000
Gezeichnetes Kapital					
Jiné kapitálové účty	0	0	27 714	10 000	10 000
Sonstige Kapitalrücklagen					
Zákonný rezervní fond	0	0	0	2 384	0
Gesetzliche Rücklage					
Technické rezervy	2 153 651	1 018 474	1 135 177	800 594	621 817
Versicherungstechnische Rückstellungen					
Rezerva na nezasloužené pojistné	427 100	215 222	211 878	187 428	161 561
Beitragsüberträge					
Rezerva pojistného životních pojištění	447 264	0	447 264	278 866	199 876
Deckungsrückstellung					
Rezerva na pojistná plnění	1 158 779	778 557	380 222	256 818	202 397
Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle					
Rezerva na prémie a slevy	11 799	0	11 799	11 434	8 733
Rückstellung für erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung					
Vyrovňovací rezerva a jiné rezervy	108 709	24 695	84 014	66 048	49 250
Schwankungsrückstellung und sonstige versicherungstechnische Rückstellungen					
Rezerva na ostatní rizika a ztráty	0	0	4 817	14 626	6 164
Rückstellung für sonstige Risiken und Verluste					
Jiné rezervy	0	0	4 817	14 626	6 164
Sonstige Rückstellungen					
Závazky / Verbindlichkeiten	0	0	246 692	173 217	178 811
Závazky z přímého pojištění a zajištění	0	0	169 340	107 840	127 199
Verbindlichkeiten aus dem direkten Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäft					
Závazky vůči pojištěncům	0	0	127 910	76 106	56 126
Verbindlichkeiten gegenüber Versicherten					
Závazky vůči zprostředkovatelům	0	0	10 418	9 365	8 702
Verbindlichkeiten gegenüber Vermittlern					
Závazky při operacích zajištění	0	0	31 012	22 369	62 371
Verbindlichkeiten aus dem Rückversicherungsgeschäft					
Závazky daňové	0	0	1 816	1 531	6 462
Steuerverbindlichkeiten					
Závazky soc. zabezpečení a zdrav. pojištění	0	0	5 950	5 138	4 741
Verbindlichkeiten aus der Sozial- und Krankenversicherung					
Ostatní závazky	0	0	69 586	58 708	40 409
Sonstige Verbindlichkeiten					
Přechodné účty pasiv	0	0	141 508	128 063	109 198
Passive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten					
Nerozdělený zisk minulých let / Gewinnvortrag	0	0	0	2 734	47 689
Zisk běžného účetního období / Jahresüberschuss	0	0	0	2 734	47 689
PASIVA CELKEM / SUMME DER PASSIVA	0	0	2 035 908	1 611 618	1 453 679

Výkaz zisků a ztrát
k 31. 12. 2002Gewinn- und Verlustrechnung
per 31. 12. 2002

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT (tis. Kč)	2002	2001	2000
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (CZK Tsd.)			
1. TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ			
1. TECHNISCHE RECHNUNG DES NICHTLEBENSVERSICHERUNGSBEREICHES			
Předepsané hrubé pojistné / Vorgeschriebene Prämien	1 402 743	1 176 504	1 055 350
Předepsané hrubé pojistné postoupené zajišťovatelům	-859 096	-727 036	-621 132
Abgegebene Rückversicherungsprämien			
Změna stavu rezervy na nezasloužené pojistné / Veränderung der Prämienüberträge	-15 223	-35 436	-93 980
Změna stavu rezervy na nezasloužené pojistné post. zajišťovatelům	3 066	21 779	56 012
Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Prämienüberträge			
Zasloužené pojistné, očištěné / Verdiente Prämie, netto	531 490	435 811	396 250
Převedené výnosy z finančního umístění z netechnického účtu	23 356	38 752	23 867
Übertragene Erträge aus Kapitalanlagen aus den nichttechnischen Konten			
Ostatní technické výnosy, očištěné / Sonstige technische Erträge, netto	184	32 847	38 993
Náklady na pojistná plnění / Zahlungen für Versicherungsfälle	-1 258 807	-624 091	-429 080
Náklady na pojistná plnění postoupené zajišťovatelům	868 390	393 456	244 367
Anteile der Rückversicherer an den Zahlungen für Versicherungsfälle			
Změna stavu rezervy na pojistná plnění	-560 572	-114 266	-121 099
Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle			
Změna stavu rezervy na pojistná plnění post. zajišťovatelům	432 206	63 320	71 717
Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle			
Náklady na pojistná plnění, očištěné / Aufwendungen für Versicherungsfälle, netto	-518 783	-281 581	-234 095
Změna stavu jiných rezerv, očištěná	-5 995	-5 806	-6 770
Veränderung der sonstigen technischen Rückstellungen, netto			
Prémie a slevy, očištěné / Prämien und Nachlässe, netto	796	-1 579	-605
Požizovací náklady na pojistné smlouvy / Abschlußkosten	-132 478	-96 116	-124 775
Časové rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy	6 025	-8 945	7 635
Abgrenzung der Abschlußkosten			
Správní režie / Verwaltungsaufwendungen	-286 294	-301 601	-207 166
Provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích, očištěné	248 886	223 410	180 032
Erhaltene Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile, netto			
Čistá výše provozních výdajů / Nettohöhe der betrieblichen Aufwendungen	-163 861	-183 252	-144 274
Ostatní technické náklady, očištěné / Sonstige technische Aufwendungen, netto	-2 049	-47 069	-31 024
Změna stavu rezerv na vyrovnání mimořádných rizik	-3 085	-10 992	-18 750
Veränderung der Schwankungsrückstellung			
VÝSLEDEK TECHNICKÉHO ÚČTU K NEŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ	-137 947	-22 869	23 592
ERGEBNIS DER TECHNISCHE RECHNUNG DER NICHTLEBENSVERSICHERUNG			

Výkaz zisků a ztrát
k 31. 12. 2002Gewinn- und Verlustrechnung
per 31. 12. 2002

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT (tis. Kč)	2002	2001	2000
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (CZK Tsd.)			
2. TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ			
2. TECHNISCHE RECHNUNG DES LEBENSVERSICHERUNGSBEREICHES			
Předepsané hrubé pojistné / Vorgeschriebene Prämien	393 136	278 658	203 135
Předepsané hrubé pojistné postoupené zajišťovatelům	-13 405	-10 994	-5 965
Abgegebene Rückversicherungsprämien			
Změna stavu rezervy na nezasloužené pojistné, očištěná	-12 293	-12 210	-6 492
Veränderung der Prämienüberträge, netto			
Zasloužené pojistné, očištěné / Verdiente Prämien, netto	367 438	255 454	190 678
Výnosy z pozemků a staveb / Erträge aus Grundstücken und Bauten	4 081	4 081	4 080
Výnosy z ost. složek finančního umístění / Erträge aus sonstigen Kapitalanlagen	54 996	62 960	59 812
Použití opravných položek k fin. umístění	0	13 366	32 642
Auflösung der Wertberichtigungen auf Kapitalanlagen			
Výnosy z realizace finančního umístění / Erträge aus dem Abgang von Kapitalanlagen	1 776 033	23 355	3 470
Přírůstky hodnoty finančního umístění / Wertzuführungen zu Kapitalanlagen	526	0	0
Výnosy z finančního umístění / Erträge aus Kapitalanlagen	1 835 636	103 762	100 004
Ostatní technické výnosy, očištěné / Sonstige technische Erträge, netto	1 006	5 290	5 817
Náklady na pojistná plnění / Zahlungen für Versicherungsfälle	-38 432	-43 034	-32 726
Náklady na pojistná plnění postoupené zajišťovatelům	2 510	596	660
Anteile der Rückversicherer an den Zahlungen für Versicherungsfälle			
Změna stavu rezervy na pojistná plnění	-8 899	-3 247	-1 537
Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle			
Změna stavu rezervy na pojistná plnění post. zajišťovatelům	4 975	-228	385
Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle			
Náklady na pojistná plnění, očištěné / Aufwendungen für Versicherungsfälle, netto	-39 846	-45 913	-33 218
Změna stavu rezerv pojistného životních pojištění	-168 398	-71 561	-76 247
Veränderung der Deckungsrückstellungen			
Prémie a slevy, očištěné / Prämien und Nachlässe, netto	-7 368	-11 918	-7 429
Pořizovací náklady na pojistné smlouvy / Abschlußkosten	-98 438	-81 388	-56 149
Časové rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy	5 023	17 473	10 259
Abgrenzung der Abschlußkosten			
Správní režie / Verwaltungsaufwendungen	-52 648	-54 373	-35 166
Provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích, očištěné	546	2 735	1 142
Erhaltene Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile, netto			
Čistá výše provozních výdajů / Nettohöhe der betrieblichen Aufwendungen	-145 517	-115 553	-79 914
Náklady na finanční umístění / Aufwendungen für Kapitalanlagen	-1 756 843	-39 021	-61 884
Ostatní technické náklady, očištěné / Sonstige technische Aufwendungen, netto	-35 724	-8 755	-5 232
Převod výnosů z finančního umístění na netechnický účet	-23 356	-38 752	-23 867
Überleitung der Erträge aus Kapitalanlagen auf die Nichttechnischen Konten			
VÝSLEDEK TECHNICKÉHO ÚČTU K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ	27 028	33 033	8 708
ERGEBNIS DER TECHNISCHE RECHNUNG DER LEBENSVERSICHERUNG			

Výkaz zisků a ztrát
k 31. 12. 2002Gewinn- und Verlustrechnung
per 31. 12. 2002

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT (tis. Kč)	2002	2001	2000
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (CZK Tsd.)			
3. NETECHNICKÝ ÚČET			
3. NICHTTECHNISCHE RECHNUNG			
VÝSLEDEK TECHNICKÉHO ÚČTU K NEŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ	-137 947	-22 869	23 592
ERGEBNIS DER TECHNISCHEM RECHNUNG DER NICHTLEBENSVERSICHERUNG			
VÝSLEDEK TECHNICKÉHO ÚČTU K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ	27 028	33 033	8 708
ERGEBNIS DER TECHNISCHEM RECHNUNG DER LEBENSVERSICHERUNG			
Výnosy z finančního umístění / Erträge aus Kapitalanlagen	206	622	988
Převedené výnosy fin. umístění z technického účtu živ. poj.	23 356	38 752	23 867
Übergeleitete Erträge aus Kapitalanlagen aus den Konten des Lebensversicherungsbereichs			
Převedené výnosy fin. umístění na technický účet neživ. poj.	-23 356	-38 752	-23 867
Überleitung der Erträge aus Kapitalanlagen auf die Konten der Nichtlebensversicherung			
Ostatní výnosy / Sonstige Erträge	11 714	11 664	9 778
Ostatní náklady / Sonstige Aufwendungen	0	-9 639	-990
Daň z příjmů z běžné činnosti / Einkommensteuer aus gewöhnlichen Geschäftstätigkeit	18 914	-10 029	5 089
Hospodářský výsledek po zdanění / Wirtschaftsergebnis nach Steuer	-80 085	2 782	47 165
Mimořádné výnosy / Außerordentliche Erträge	30 680	1 158	1 142
Mimořádné náklady / Außerordentliche Aufwendungen	-4 657	-733	-178
Ostatní daně a poplatky / Sonstige Steuern und Gebühren	-521	-473	-440
HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK ZA ÚČETNÍ OBDOBÍ	-54 583	2 734	47 689
WIRTSCHAFTSERGEBNIS FÜR DAS GESCHÄFTSJAHR			

Přehled o změnách vlastního kapitálu za účetní období

Übersicht über die Eigenkapitaländerung in der Rechnungsperiode

PŘEHLED O ZMĚNÁCH VLASTNÍHO KAPITÁLU ZA ÚČETNÍ OBDOBÍ (v tis. Kč)

Účetní období končící

ÜBERSICHT ÜBER DIE EIGENKAPITALÄNDERUNG IN DER RECHNUNGSPERIOD (in CZK Tsd.)

Rechnungsperiode endende am

	31. 12. 2002	31. 12. 2001	31. 12. 2000
1. ZÁKLADNÍ KAPITÁL / GEZEICHNETES KAPITAL			
počáteční zůstatek / Stand am 1.1.	480 000	480 000	480 000
zvýšení / Erhöhung	0	0	0
snížení / Herabsetzung	0	0	0
přeměna konvertibilních dluhopisů na akcie / Wechsel konvert. Bonds in Aktien	0	0	0
uplatnění opcí a warrantů / Verwertung der Optionen u.Warranten	0	0	0
konečný zůstatek / Stand am 31.12.	480 000	480 000	480 000
2. VLASTNÍ AKCIE / EIGENE AKTIEN			
3. EMISNÍ ÁŽIO / AUFGELD			
počáteční zůstatek / Stand am 1.1.	0	0	23 200
zvýšení / Erhöhung	0	0	
snížení / Herabsetzung	0	0	-23 200
konečný zůstatek / Stand am 31.12.	0	0	0
4. REZERVNÍ FONDY / GESETZLICHE RÜCKLAGEN			
počáteční zůstatek / Stand am 1.1.	2 384		
povinný přírůstek / obligatorische Zuteilung	137	2 384	1 796
jiné zvýšení / andere Erhöhung	0	0	0
snížení / Herabsetzung	-2 521		-1 796
konečný zůstatek / Stand am 31.12.	0	2 384	0
5. OSTATNÍ FONDY ZE ZISKU / SONSTIGE FONDOS			
počáteční zůstatek / Stand am 1.1.	0	0	0
zvýšení / Erhöhung	0	0	0
snížení / Herabsetzung	0	0	0
konečný zůstatek / Stand am 31.12.	0	0	0
6. KAPITÁLOVÉ FONDY / KAPITALFONDS	10 000	10 000	10 000
7. OCEŇOVACÍ ROZDÍLY NEZAHRNUTÉ DO HOSPODÁŘSKÉHO VÝSLEDKU			
BEWERTUNGSDIFFERENZEN, NICHT IM WIRTSCHAFTSERGEBNIS EINGESCHLOSSENE			
počáteční zůstatek / Stand am 1.1.	0	0	0
zvýšení / Erhöhung	17 714	0	0
snížení / Herabsetzung	0	0	0
konečný zůstatek / Stand am 31.12.	17 714	0	0
8. NEROZDĚLENÝ ZISK / GEWINNVORTRAG			
počáteční zůstatek / Stand am 1.1.	0	0	0
zvýšení / Erhöhung	0	0	0
snížení / Herabsetzung	0	0	0
konečný zůstatek / Stand am 31.12.	0	0	0
9. NEUHRAZENÁ ZTRÁTA / JAHRESFEHLBETRAG			
počáteční zůstatek / Stand am 1.1.	54 527	99 832	157 698
zvýšení / Erhöhung	0	0	1 250
snížení / Herabsetzung	-5 119	-45 305	-59 116
konečný zůstatek / Stand am 31.12.	49 408	54 527	99 832
10. ZISK / ZTRÁTA ZA ÚČETNÍ OBDOBÍ PO ZDANĚNÍ	-54 583	2 734	47 689
WIRTSCHAFTSERGEBNIS FÜR DAS GESCHÄFTSJAHR NACH STEUER			
11. DIVIDENDY / DIVIDENDE AN AKTIONÄRE	0	0	0

I. Obecný obsah

I. 1. CHARAKTERISTIKA A HLAVNÍ AKTIVITY

UNIQA pojišťovna, a.s. (dále jen „UNIQA“) byla zapsána do obchodního rejstříku dne 28. května 1993, (tehdy jako Česko-rakouská pojišťovna, a.s.). Zápis změny jména společnosti na UNIQA pojišťovna, a.s. proběhl 18. června 2001, IČO 49240480.

Akcionáři společnosti jsou:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Praterstraße 1-7, Vídeň, Rakousko (dále jen UNIQA International)	83,33 %
European Bank for Reconstruction and Development, One Exchange Square, London, EC2A 2EH, Spojené království Velké Británie a Severního Irsku (dále jen EBRD)	16,67 %

Povolení k podnikání UNIQA získala původně dne 23. dubna 1993. Na základě zákona 363/1999 Sb. o pojištnictví společnost UNIQA prošla v zákonné lhůtě procesem přelicensování a 7. února 2002 jí bylo Ministerstvem financí ČR (dále jen MF) uděleno povolení k provozování pojišťovací činnosti, zajišťovací činnosti a činností souvisejících.

Povolení se vztahuje na:

- Pojišťovací činnost dle § 7 odst. 3 zákona č. 363/1999 Sb., o pojištnictví a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o pojištnictví), ve znění pozdějších předpisů
 - v rozsahu pojistných odvětví 1, 2, 3 a 6 životních pojištění uvedených v části A přílohy k zákonu o pojištnictví
 - v rozsahu pojistných odvětví 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 a), 13, 15, 16, 17 a 18 neživotních pojištění uvedených v části B přílohy k zákonu o pojištnictví
- Zajišťovací činnost dle § 3 odst. 3 zákona o pojištnictví
 - pouze v rozsahu fakultativní zajišťovací činnosti dle § 9 odst. 5 zákona o pojištnictví pro pojistná odvětví 7, 8, 9 a 13 neživotních pojištění uvedených v části B přílohy k zákonu o pojištnictví
- Činnosti související s pojišťovací a zajišťovací činností (dle § 3 odst. 4 zákona o pojištnictví)
 - zprostředkovatelská činnost podle zákona o pojištnictví
 - poradenská činnost související s pojištěním fyzických a právnických osob podle zákona o pojištnictví
 - šetření pojistných událostí prováděné na základě smlouvy s pojišťovnou podle zákona o pojištnictví
 - provozování zprostředkovatelské činnosti v oblasti stavebního spoření a penzijního připojištění

Sídlo společnosti

UNIQA pojišťovna, a.s.
Bělohorská 19/269
160 12 PRAHA 6

I. Allgemeiner Inhalt

I. 1. RECHTLICHE UND WIRTSCHAFTLICHE VERHÄLTNISSE

Die UNIQA pojišťovna, a.s. (im folgenden „UNIQA“) wurde am 28. Mai 1993, damals als Česko-rakouská pojišťovna a.s., in das Handelsregister eingetragen. Die Namensänderung auf UNIQA pojišťovna, a.s. wurde am 18. Juni 2001 durchgeführt, Identifikationsnummer: 49240480.

Aktionäre der Gesellschaft sind:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Praterstraße 1-7, Wien, Österreich (weiter nur UNIQA International)	83,33 %
European Bank for Reconstruction and Development, One Exchange Square, London, EC2A 2EH, G.B. (weiter nur EBRD)	16,67 %

Die Zulassung zum Betreiben der Versicherungstätigkeit hat die Gesellschaft ursprünglich am 23. April 1993 erhalten. Aufgrund des Gesetzes Nr. 363/1999 Sb. über das Versicherungswesen durchlief die UNIQA in gesetzlicher Frist das Relizenzierungsverfahren. Am 7. Februar 2002 wurde ihr durch das Finanzministerium (weiter nur MF) die Bewilligung zum Betreiben der Versicherungs- und Rückversicherungstätigkeit und zusammengehöriger Tätigkeiten erteilt.

Diese Zulassung bezieht sich auf:

- Versicherungstätigkeit gemäss § 7 Abs. 3 Gesetzes Nr. 363/1999 Sb. über das Versicherungswesen und Änderungen in einigen dazugehörigen Gesetzen (Gesetz über das Versicherungswesen) im Wortlaut der späteren Vorschriften.
 - im Ausmaß der Spartengruppen 1, 2, 3 und 6 der Lebensversicherung angeführten im Teil A der Beilage zum Gesetz über das Versicherungswesen
 - im Ausmaß der Spartengruppen 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 a), 13, 15, 16, 17 und 18 der Nichtlebensversicherung angeführten im Teil B der Beilage zum Gesetz über das Versicherungswesen
- Rückversicherungstätigkeit gemäss § 3 Abs. 3 des Gesetzes über das Versicherungswesen.
 - nur im Ausmaß der fakultativen Rückversicherungstätigkeit gemäss § 9 Abs. 5 des Gesetzes über das Versicherungswesen für die Spartengruppen 7, 8, 9 und 13 der Nichtlebensversicherung angeführten im Teil B der Beilage zum Gesetz über das Versicherungswesen
3. Tätigkeiten die mit der Versicherungs- und Rückversicherungstätigkeit zusammengehören (§ 3 Abs. 4 des Gesetzes über das Versicherungswesen).
 - Vermittlungstätigkeit gemäss dem Gesetz über das Versicherungswesen,
 - Beratungstätigkeit im Zusammenhang mit der Versicherung von physischen und juristischen Personen gemäss dem Gesetz über das Versicherungswesen,

I. 4. DŮLEŽITÉ ÚČETNÍ METODY**(a) PŘEDEPSANÉ POJISTNÉ**

Předepsané hrubé pojistné zahrnuje veškeré částky splatné podle pojistných smluv během účetního období, nezávisle na skutečnosti, zda se tyto částky vztahují zcela nebo zčásti k pozdějším účetním obdobím.

(b) NÁKLADY NA POJISTNÁ PLNĚNÍ

Náklady na pojistná plnění se účtují ve výši částek přiznaných k výplatě pojistných plnění z titulu zlikvidovaných pojistných událostí a dále zahrnují externí a interní náklady pojišťovny spojené s likvidací pojistných událostí. Náklady na pojistná plnění se snižují o přijaté regresy a jiné obdobné nároky pojišťovny.

O nákladech na pojistná plnění se účtuje v okamžiku ukončení likvidace pojistné události a stanovení výše plnění.

(c) POŘIZOVACÍ NÁKLADY NA POJISTNÉ SMLOUVY

Pořizovací náklady na pojistné smlouvy zahrnují všechny přímé a nepřímé náklady vzniklé v souvislosti s uzavíráním pojistných smluv.

(d) ČASOVÉ ROZLIŠENÍ POŘIZOVACÍCH NÁKLADŮ NA POJISTNÉ SMLOUVY

Časově rozlišené pořizovací náklady na pojistné smlouvy zahrnují část nákladů vzniklých při uzavírání pojistných smluv v průběhu běžného účetního období, která se vztahuje k výnosům následujících účetních období.

Neživotní pojištění

Částka časově rozlišených pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy v neživotním pojištění vychází z celkové výše nákladů na pořízení pojistných smluv vzniklých v běžném období a je vypočtena na základě poměru hrubé výše rezervy na nezasloužené pojistné k datu účetní závěrky k předepsanému hrubému pojistnému za účetní období.

Životní pojištění

Výše časově rozlišených pořizovacích nákladů v životním pojištění je stanovena na základě metody zillmerování pro výpočet rezervy pojistného životních pojištění, viz bod I.4. písm. (i).

(e) REZERVA NA NEZASLOUŽENÉ POJISTNÉ

Rezerva na nezasloužené pojistné je tvořena ve výši částek předepsaného pojistného, které se vztahuje k budoucím účetním obdobím, a její výše je stanovena jako souhrn rezerv vypočítaných podle jednotlivých pojistných smluv za použití metody „pro rata temporis“. Tuto rezervu společnost účtuje brutto metodou.

I. 3. AUSGANGSPUNKT FÜR DIE ERSTELLUNG DES JAHRESABSCHLUSSES

Die Gesellschaft befolgte bei der Buchführung und der Erstellung des Jahresabschlusses das Gesetz Nr. 563/1991 Sb. über die Buchführung in der gültigen Fassung, die Verordnung des Finanzministeriums Nr. 430/1992 in der gültigen Fassung, in welcher der Kontenrahmen und die Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden für Versicherungsunternehmen festgelegt werden sowie die Verordnung des Finanzministeriums Nr. 380/1992 in der gültigen Fassung, welche die Anordnung und den Inhalt der Jahresabschlussposten für Versicherungsunternehmen festlegt.

Die Bücher der Gesellschaft werden so geführt, dass der auf ihrer Grundlage aufgestellte Jahresabschluss ein den tatsächlichen Umständen entsprechendes Bild der Vermögens-, Ertrags- und Finanzlage der Gesellschaft vermittelt.

Die Gesellschaft hat ihre Kapitalanlagen in Übereinstimmung mit den novellierten Rechtsvorschriften zum 31. Dezember 2002 mit dem Realwert neu bewertet. In Anbetracht dessen, dass die gesetzlichen Vorschriften bis Ende des Jahres 2001 die Bewertung mit dem Realwert nicht ermöglicht haben, ist ein Vergleich mit den Vorjahren nur beschränkt möglich.

I. 4. WICHTIGE BILANZIERUNGS- UND BEWERTUNGSMETHODEN**(a) VORGESCHRIEBENE PRÄMIE**

Die vorgeschriebene Prämie beinhaltet sämtliche Prämien, die gemäß den Versicherungsverträgen im Laufe der Periode fällig sind, unabhängig davon, ob sich diese Prämien ganz oder teilweise auf künftige Perioden beziehen.

(b) SCHADENSAUFWENDUNGEN

Die Schadenaufwendungen werden in Höhe der Schadenleistungen gebucht, die auf Grundlage der abgewickelten Versicherungsfälle zuerkannt wurden. Ferner beinhalten sich externe und interne Kosten des Versicherungsunternehmens, die mit der Abwicklung der Versicherungsfälle zusammenhängen. Die Schadenaufwendungen werden um Regresse und andere ähnliche Ansprüche der Versicherungsgesellschaft vermindert.

Die Schadenaufwendungen werden gebucht, sobald der Versicherungsfall abgewickelt ist und die Leistungshöhe feststeht.

(c) ABSCHLUSSKOSTEN

Die Abschlusskosten schließen alle direkten und indirekten Kosten ein, die in Zusammenhang mit dem Abschluss der Versicherungsverträge anfallen.

(d) RECHNUNGSABGRENZUNG DER ABSCHLUSSKOSTEN

Die abgegrenzten Abschlusskosten umfassen Kosten, die beim Abschluss der Versicherungsverträge in der laufenden Periode entstanden sind, sich jedoch auf die Erträge der künftigen Perioden beziehen.

(f) REZERVA NA POJISTNÁ PLNĚNÍ

Rezervy na pojistná plnění u životních i neživotních pojištění jsou tvořeny ve výši předpokládaných nákladů na pojistné události:

- a) hlášené do konce běžného účetního období, ale v běžném účetním období nezlikvidované (RBNS),
- b) do konce běžného účetního období vzniklé, ale nenahlášené (IBNR).

Výše rezervy na pojistná plnění vyplývající z pojistných událostí hlášených do konce účetního období je stanovena jako souhrn rezerv vypočítaných pro jednotlivé pojistné události.

U pojistných událostí, které do konce účetního období vznikly, ale nebyly hlášeny, se rezerva stanovuje metodou kvalifikovaného odhadu.

Rezerva na pojistná plnění zahrnuje rovněž hodnotu veškerých odhadnutých externích a interních nákladů spojených s likvidací pojistných událostí.

Rezerva se snižuje o reálnou hodnotu návratných regresů uplatněných vůči dlužníkům (viníkům pojistných událostí), případně vůči jiným pojišťovnám z titulu pojištění odpovědnosti za škodu.

Při výpočtu rezervy na pojistná plnění v zákonném pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem motorového vozidla, která jsou vyplácena formou rent, se zohledňují příslušné budoucí investiční výnosy.

Poskytuje-li se u jednotlivých druhů pojištění pojistné plnění formou důchodu, tvoří se rezerva na pojistná plnění na základě pojistně matematických metod.

Přestože představenstvo společnosti považuje výši rezerv na pojistná plnění za věrně zobrazenou na základě informací, které jsou k datu sestavení účetní závěrky k dispozici, konečná výše závazků se může lišit v důsledku následných informací a událostí a může mít za následek významné změny konečných hodnot. Změny ve výši rezerv se zohledňují v účetní závěre toho období, ve kterém jsou provedeny. Použité postupy a odhady jsou pravidelně prověřovány. Tato rezerva se účtuje netto metodou.

(g) REZERVA NA PRÉMIE A SLEVY

Rezerva na prémie a slevy je tvořena v souladu s pojistnými smlouvami. Rezerva v neživotním pojištění je tvořena především v případech, kdy pojišťovně vzniká vzhledem k příznivému škodnému průběhu povinnost vyplatit pojistníkovi zpět část pojistného vztahujícího se k běžnému účetnímu období.

Rezerva na prémie a slevy v životním pojištění zahrnuje podíl na přebytku k 31. prosinci běžného období, které dosud nebyly přiděleny individuálním pojistným smlouvám a nejsou tedy součástí rezervy pojistného životních pojištění.

O změně stavu rezervy na prémie a slevy společnost účtuje prostřednictvím účtů „Poskytnuté prémie a slevy“ na technickém účtu životního a neživotního pojištění. Tato rezerva se účtuje brutto metodou.

Nichtlebensversicherung

Die abgegrenzten Abschlusskosten in der Nichtlebensversicherung werden auf der Grundlage der Abschlussgesamtkosten errechnet. Das Verhältnis der abgegrenzten Abschlusskosten zu den gesamten Abschlusskosten entspricht grundsätzlich dem Verhältnis der Prämienüberträge zu den gebuchten Prämien zum Bilanzstichtag.

Lebensversicherung

Die abgegrenzten Abschlusskosten in der Lebensversicherung sind aufgrund der Zillmerungsmethode für die Errechnung der Deckungsrückstellung festgelegt, siehe Punkt 1.4. (i).

(e) PRÄMIENÜBERTRÄGE

Die Prämienüberträge werden in Höhe der gebuchten Prämien gebildet, die sich auf die künftigen Perioden beziehen. Ihre Berechnung erfolgt in Übereinstimmung mit den einzelnen Versicherungsverträgen als Summe der einzelnen Rückstellungen nach der Methode „pro rata temporis“. Diese Rückstellung wird durch Bruttomethode gebucht.

(f) RÜCKSTELLUNG FÜR NOCH NICHT ABGEWICKELTE VERSICHERUNGSFÄLLE

Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle im Lebens- und Nichtlebensgeschäft werden in Höhe der voraussichtlich anfallenden Schadenaufwendungen gebildet:

- a) bis Ende der laufenden Periode gemeldet, aber nicht in der laufenden Periode abgewickelt (RBNS)
- b) bis Ende der laufenden Periode entstanden, aber nicht gemeldet (IBNR).

Die Höhe der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, die bis Ende des Geschäftsjahres gemeldet worden sind, wird als Summe der für die einzelnen Versicherungsfälle errechneten Rückstellung festgelegt.

Bei Versicherungsfällen, die vor dem Ende des laufenden Geschäftsjahres entstanden sind, der Versicherungsgesellschaft jedoch nicht gemeldet wurden, wird die Höhe der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle mittels qualifizierter Schätzung festgelegt.

Die Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle beinhaltet auch sämtliche geschätzte externe und interne Aufwendungen (Schadenregulierungskosten), die mit der Abwicklung von Versicherungsfällen verbunden sind.

Die Rückstellung wird um die gegenüber den Versicherungsnehmern geltend gemachten Regresse gekürzt. (ggf. gegenüber anderen Versicherungen aus dem Titel der Haftpflichtversicherung)

Bei der Errechnung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, die in der Form der Renten ausbezahlt werden, werden zugehörige künftige Anlageerträge berücksichtigt.

(h) VYROVNÁVACÍ REZERVA

Vyrovňovací rezerva je tvořena k jednotlivým odvětvím neživotních pojištění a je určena na vyrovnávání zvýšených nákladů na pojistná plnění, které vznikly z titulu výkyvů ve škodném poměru způsobených skutečnostmi nezávislými na vůli pojistovny. Tvorba a čerpání této rezervy je v souladu s platnou vyhláškou č. 75/2000 Sb.

Vyhláška č. 75/2000 Sb. stanoví metodu a kritéria pro zjištění výše vyrovnávací rezervy, částek její tvorby a čerpání a dále maximální hranici rezervy pro vybraná odvětví neživotního pojištění (pojištění škod na majetku způsobených vichřicí, jinými přírodními živly, jadernou energií, sesuvem nebo poklesem půdy, krupobitím nebo mrazem a pojištění úvěru).

Pro ostatní pojistná odvětví používá společnost v souladu s odstavcem 4 příloh 1 a 2 výše uvedené vyhlášky a dále na základě stanoviska Ministerstva financí ČR jako Úřadu státního dozoru v pojištnictví ze dne 29. srpna 2000 sazby stanovené pro to pojistné odvětví, které je danému pojistnému odvětví nejbližší.

Od tvorby rezervy se upustí u pojistných odvětví, jejichž podíl na čistém pojistném za všechna odvětví neživotních pojištění provozovaných pojišťovnou klesne ve sledovaném období pod 4 % a zároveň objem čistého pojistného z tohoto pojistného odvětví nepřesáhne ani v jednom roce sledovaného období částku 1 000 tis. Kč. Tato rezerva se účtuje netto metodou.

(i) REZERVA POJISTNÉHO ŽIVOTNÍCH POJIŠTĚNÍ

Výše rezervy pojistného životních pojištění představuje souhrn rezerv vypočítaných podle jednotlivých smluv životních pojištění. Rezerva pojistného životních pojištění představuje hodnoty budoucích závazků pojišťovny, vypočtené pojistně technickými metodami včetně již přiznaných a připsaných podílů na zisku a rezerv na náklady spojené se správou pojištění, a to po odpočtu hodnoty budoucího pojistného.

Společnost účtuje o zillmerované rezervě v souladu s kalkulací jednotlivých tarifů schválenou Ministerstvem financí ČR. Použitím zillmerizační metody dochází k časovému rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy v životním pojištění. Tyto náklady jsou pojistně technickými metodami započítány v rezervě pojistného životních pojištění. Rezerva je očištěna o přechodně záporné zůstatky, které jsou aktivovány a vykázány jako náklady příštích období. Při této aktivaci je přihlíženo k principu opatrnosti a je zohledněno riziko předčasného ukončení pojistné smlouvy. Tato rezerva se účtuje netto metodou.

(j) JINÉ REZERVY**Rezerva pojistného neživotních pojištění**

Rezerva pojistného neživotních pojištění se vytváří k těm odvětvím neživotních pojištění, kde je výše pojistného závislá na vstupním věku, popř. i na pohlaví pojištěného. Tato rezerva představuje hodnoty závazků pojišťovny vypočtené pojistně statistickými/matematickými metodami včetně již přiznaných podílů na zisku nebo smluvních nároků na vrácení pojistného a nákladů spojených se správou pojištění, a to po odpočtu hodnoty budoucího pojistného. Tato rezerva se účtuje netto metodou.

Im Falle, dass Leistungen bei sämtlichen Sparten in Rentenform gewährt werden, wird die Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle aufgrund der versicherungsmathematischen Methoden gebildet.

Obwohl der Vorstand der Meinung ist, dass die Höhe der Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, kann letztendlich die Höhe der Verbindlichkeiten infolge von Informationen und Ereignissen nach dem Bilanzstichtag abweichen und wesentliche Änderungen der Endwerte zur Folge haben. Änderungen der Höhe der Rückstellungen werden im Jahresabschluss der Periode berücksichtigt, in der sie durchgeführt werden. Die angewandten Methoden und Schätzungen werden regelmäßig geprüft. Die Rückstellung wird durch Nettomethode gebucht.

(g) RÜCKSTELLUNG FÜR ERFOLGSABHÄNGIGE UND ERFOLGSUNABHÄNGIGE PRÄMIENRÜCKERSTATTUNG

Die Rückstellung für Prämienrückerstattung wird in Übereinstimmung mit den Versicherungsverträgen gebildet. Die Rückstellung wird vor allem dann gebildet, wenn die Versicherung infolge eines günstigen Schadensverlaufs verpflichtet ist, dem Versicherungsnehmer einen Teil der Prämie, der sich auf die laufende Periode bezieht, zurückzuzahlen.

Die Rückstellung für Prämienrückerstattung beinhaltet in der Lebensversicherung Anteile am Überschuss zum 31. Dezember der laufenden Periode, die bislang nicht individuellen Versicherungsverträgen zugeordnet wurden und somit nicht Teil der Deckungsrückstellung sind.

Die Veränderung dieser Rückstellung bucht die Gesellschaft mittels den technischen Konten der Lebens- und Nichtlebensversicherung: „Geleistete erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung“. Diese Rückstellung wird durch Bruttomethode gebucht.

(h) SCHWANKUNGSRÜCKSTELLUNG

Die Schwankungsrückstellung wird für die einzelnen Versicherungszweige der Nichtlebensversicherung gebildet und ist zum Ausgleich des im Verlauf des Jahres entstehenden Schwankungen der Schadenleistungen bestimmt. Die Zuführung und Auflösung dieser Reserve ist im Einklang mit der gültigen Anordnung Nr. 75/2000 Sb.

Die Anordnung Nr. 75/2000 Sb. stellt die Methode und Kriterien für die Festlegung der Höhe, Zuführung, Auflösung und Maximalhöhe der Schwankungsrückstellung für einzelne Sparten (Sturm-, Feuer-, Kernenergie-, Erdersch-, Hagel oder Frost- und Kreditversicherung) dar.

Für sonstige Spartengruppen benutzt die Gesellschaft, im Einklang mit Punkt (4), Anlagen (1) und (2) der Anordnung, und weiter aufgrund der Stellungnahme des MF als der Versicherungsaufsicht vom 29. August 2000 die Sätze, welche den erwähnten Sparten am nächsten liegen.

Die Rückstellung wird nicht gebildet bei denjenigen Sparten, deren Anteil an der Nettogesamtprämie in der Betrachtungsperiode unter 4 % sinkt und in keinem einzigen Jahr der Betrachtungsperiode 1 000 CZK Tsd. übersteigt. Diese Rückstellung wird durch Nettomethode gebucht.

Rezerva na ručení za závazky České kanceláře pojistitelů

V položce jiných technických rezerv společnost vykazuje rezervu na ručení za závazky České kanceláře pojistitelů podle zákona č. 168/1999 Sb., o pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla. Její výše se stanovuje na základě podkladů od České kanceláře pojistitelů.

Na základě své žádosti získala společnost dne 27. prosince 2002 schválení Ministerstva financí ČR k tvorbě této rezervy podle § 13 odst. 4 zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví. Tato rezerva se účtuje netto metodou.

(k) PODÍL ZAJISTITELŮ NA POJISTNĚ TECHNICKÝCH REZERVÁCH

Společnost vykazuje v pasivech pojistně technické rezervy v jejich čisté výši, tj. po zohlednění podílu zajistitelů. Výše tohoto podílu je stanovena na základě ustanovení příslušných pojistných smluv, způsobů zúčtování se zajistiteli a dále s přihlédnutím k principu opatrnosti.

Ke konci běžného účetního období společnost vykazuje podíl zajistitelů na rezervě na nezasloužené pojistné, na rezervě na pojistná plnění a na jiné technické rezervě na ručení za závazky České kanceláře pojistitelů. Zajistitelé se nepodílí na dalších pojistně technických rezervách.

(l) REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA A ZTRÁTY

Rezerva na daň z příjmů se vytváří k rozvahovému dni ve výši odhadu daňové povinnosti ze splatné daně z příjmů právnických osob. O použití (zrušení) se účtuje v okamžiku podání daňového přiznání.

Rezervy jsou určeny ke krytí rizik a ztrát a jiných závazků, které jsou jasně definované co do jejich charakteru a které jsou buď pravděpodobné, nebo sice jisté, ale nejistá je jejich výše nebo okamžik, ke kterému vzniknou.

(m) FINANČNÍ UMÍSTĚNÍ

Pozemky a stavby (nemovitosti)

Pozemky jsou účtovány v pořizovací ceně, stavby v pořizovací ceně snížené o oprávk. Odpisové sazby zohledňují předpokládanou dobu použitelnosti daného majetku.

Odpisové sazby podle skupin majetku jsou následující:

Majetek	Metoda	Odpisová sazba v %
Stavby, nemovitosti (vč. technického zhodnocení)	lineárně	3,4

Pozemky a stavby jsou k rozvahovému dni přečteny na reálnou hodnotu. Reálnou hodnotou se rozumí cena, za jakou by mohly být pozemky a stavby prodány v okamžiku provádění jejich ocenění, na základě kupní smlouvy uzavřené mezi kupujícím a prodávajícím s tím, že se tento majetek stal předmětem veřejné nabídky na trhu, za podmínek umožňujících regulární prodej, a lhůta určená k dojednání prodeje je obvyklá vzhledem k povaze tohoto majetku.

(i) DECKUNGRÜCKSTELLUNG DER LEBENSVERSICHERUNG

Die Höhe der Deckungsrückstellung der Lebensversicherung stellt die Summe der gemäß den einzelnen Lebensversicherungsverträgen errechneten Rückstellungen dar. Die Deckungsrückstellung stellt die Werte der künftigen Verbindlichkeiten der Versicherungsgesellschaft dar, die aufgrund von versicherungsmathematischen Methoden errechnet wurden, inklusive der bereits zugesagten und zugeteilten Gewinnanteile und der Verwaltungskostenrückstellung, und zwar nach Abzug des Wertes der künftigen Versicherungsprämie.

Die Gesellschaft bucht eine gezüllmerte Rückstellung in Übereinstimmung mit der Kalkulation der einzelnen vom MF der CR verabschiedeten Tarife. Durch die Zillmerung kommt es zu einer Abgrenzung der Abschlusskosten in der Lebensversicherung, und zwar so, dass diese Kosten aufgrund versicherungsmathematischer Methoden nach einer Nullsetzung von negativen Rückstellungen in die Deckungsrückstellung einbezogen werden. Von der Rückstellung sind vorübergehende Negativsalden abgezogen, die als Kosten für künftige Abrechnungsperioden aktiviert und ausgewiesen sind.

Bei dieser Aktivierung wird das Vorsichtsprinzip angewendet und das Stornorisiko wird berücksichtigt. Diese Rückstellung wird durch Nettomethode gebucht.

(j) SONSTIGE RÜCKSTELLUNGEN

Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung

Die Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung wird für Sparten der Nichtlebensversicherung gebildet, bei denen die Höhe der Versicherungsprämien vom Beitrittsalter und ggf. auch vom Geschlecht des Versicherten abhängt. Die Rückstellung stellt Verbindlichkeiten der Versicherung dar, die durch versicherungsmathematische Methoden errechnet wurden, einschließlich der bereits zugesagten Gewinnanteile oder der vertraglichen Ansprüche auf Prämienrückerstattung sowie der Verwaltungskostenrückstellungen, und zwar nach Abzug des Werts der künftigen Versicherungsprämien. Diese Rückstellung wird durch Nettomethode gebucht.

Rückstellung für die Haftung für Verbindlichkeiten des Tschechischen Versicherungsbüros

In den sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen weist die Gesellschaft außerdem gemäß dem Gesetz Nr. 168/1999 Sb. über Kfz – Haftpflichtversicherung eine Rückstellung für die Haftung für Verbindlichkeiten des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP) aus. Ihre Höhe wird aufgrund der Unterlagen der ČKP für die laufende Periode festgelegt.

Aufgrund ihres Antrags erhielt die Gesellschaft am 27. Dezember 2002 die Genehmigung des Finanzministeriums zur Bildung dieser Rückstellung gemäß § 13 Abs. (4). des Gesetzes Nr. 363/1999 über das Versicherungswesen. Diese Rückstellung wird durch Nettomethode gebucht.

(k) ANTEIL DER RÜCKVERSICHERER AN DEN VERSICHERUNGSTECHNISCHEN RÜCKSTELLUNGEN

Die Gesellschaft weist in der Bilanz in der Passiva die versicherungstechnischen Rückstellungen netto aus, d.h. nach Berücksichtigung des Anteiles der Rückversicherer. Die Höhe dieses

Reálná hodnota se určuje tak, že se odděleně ocení každý pozemek a každá stavba podle kvalifikovaného odhadu nebo posudkem znalce, a to nejméně jednou za 5 let.

V letech, ve kterých se ocenění neprovádělo, představenstvo společnosti prověřuje, zda ocenění pozemků a staveb v účetnictví odpovídá jejich reálné hodnotě. V případě poklesu hodnoty pozemků a staveb je toto snížení promítnuto do hospodářského výsledku společnosti a takto stanovená nižší hodnota se v dalších obdobích nezvyšuje, kromě případů, kdy zvýšení vyplývá z nového stanovení reálné hodnoty.

Dluhopisy a jiné cenné papíry s pevným výnosem

Společnost účtuje dluhopisy a jiné cenné papíry s pevným výnosem k okamžiku pořízení v pořizovacích cenách.

Pořizovací cenou se rozumí cena, za kterou byly dluhopisy a jiné cenné papíry s pevným výnosem pořízeny, včetně nakoupeného alikvótního úrokového výnosu a přímých nákladů s jeho pořízením souvisejících.

Společnost provádí amortizaci prémie nebo diskontu u veškerých dluhopisů a jiných cenných papírů s pevným výnosem držení k datu účetní závěrky. Prémie či diskont jsou rozpouštěny do výkazu zisku a ztráty od okamžiku pořízení do data splatnosti rovnoměrně. Amortizované dluhopisy a jiné cenné papíry s pevným výnosem jsou k rozvahovému dni přeceněny na reálnou hodnotu.

Reálnou hodnotou se rozumí tržní hodnota, která je vyhlášena na tuzemské či zahraniční burze nebo na jiném veřejném (organizovaném) trhu. Společnost používá tržní hodnotu, která je vyhlášena k okamžiku ne pozdějšímu, než je okamžik ocenění, a nejvíce se blížícímu okamžiku ocenění.

Veškeré cenné papíry s pevným výnosem jsou v okamžiku pořízení klasifikovány jako ostatní cenné papíry. Přecenění těchto cenných papírů je prováděno rozvahově.

Pokud jsou dluhopisy a jiné cenné papíry s pevným výnosem denominovány v cizí měně, je jejich hodnota přepočtena na českou měnu aktuálním kurzem vyhlášeným ČNB a kurzový rozdíl se stává součástí přecenění reálnou hodnotou.

Akcie a jiné cenné papíry s proměnlivým výnosem

Akcie a jiné cenné papíry s proměnlivým výnosem jsou účtovány k okamžiku pořízení v pořizovací ceně.

Pořizovací cenou se rozumí cena, za kterou byly cenné papíry s proměnlivým výnosem pořízeny, včetně přímých nákladů s jejich pořízením souvisejících.

K rozvahovému dni jsou akcie a jiné cenné papíry s proměnlivým výnosem přeceněny na reálnou hodnotu.

Reálnou hodnotou se rozumí tržní hodnota, která je vyhlášena na tuzemské či zahraniční burze nebo na jiném veřejném (organizovaném) trhu. Společnost používá tržní hodnotu, která je vyhlášena k okamžiku ne pozdějšímu, než je okamžik ocenění, a nejvíce se blížícímu okamžiku ocenění.

Anteiles wird auf der Grundlage der Bestimmungen der betreffenden Rückversicherungsverträge, der Buchungsweise mit den Rückversicherern sowie unter Berücksichtigung des Vorsichtsprinzips festgesetzt.

Am Ende der laufenden Periode weist die Gesellschaft den Anteil der Rückversicherer an den Prämienüberträgen, an der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle und an der Rückstellung für die Haftung der ČKP aus. Die Rückversicherer beteiligen sich an keinen weiteren versicherungstechnischen Rückstellungen.

(I) RÜCKSTELLUNGEN FÜR SONSTIGE RISIKEN UND VERLUSTE

Die Rückstellung für die Einkommensteuer wird zum Bilanzstichtag in Höhe der Schätzung der Steuerpflicht von der fälligen Einkommensteuer der juristischen Personen gebildet. Die Nutzung (Auflösung) wird im Zeitpunkt der Steuererklärungseinreichung gebucht.

Die Höhe oder der Augenblick der Entstehung der Rückstellungen für sonstige Risiken und Verluste und andere Verbindlichkeiten, die klar gemäß deren Charakter definiert sind und welche wahrscheinlich oder sicher sind, ist unsicher.

(m) KAPITALANLAGEN

Grundstücke und Gebäude (Immobilien)

Die Grundstücke werden zu Anschaffungskosten und die Gebäude zu Anschaffungskosten, vermindert um die Wertberichtigungen, gebucht. Die Abschreibungssätze berücksichtigen die zu erwartende Verwendungsdauer des Vermögens.

Abschreibungssätze nach einzelnen Vermögensgruppen sind folgende:

Vermögen	Methode	Abschreibungssatz %
Gebäude, Immobilien		
(inkl. technische Aufrüstung)	linear	3,4

Grundstücke und Gebäude sind zum Bilanzstichtag mit dem Realwert bewertet. Unter der Realwert versteht man den Preis, für den die Grundstücke und Gebäude zum Zeitpunkt ihrer Bewertung verkauft werden könnten, aufgrund eines zwischen Käufer und Verkäufer abgeschlossenen Kaufvertrages unter Marktbedingungen welche einen regulären Verkauf ermöglichen würden und unter einer üblichen Frist.

Um den Realwert festzulegen wird alle fünf Jahre auf Grundlage eines unabhängigen Sachverständigengutachtens eine umfassende marktorientierte Bewertung der einzelnen Grundstücke und Gebäude durchgeführt.

In den Jahren, in denen diese Bewertung nicht stattfindet, führt der Vorstand der Gesellschaft eine interne Bewertung durch und überprüft, ob der Buchwert der Immobilien ihren gegenwärtigen Realwert widerspiegelt. Im Falle der Wertsenkung der Gebäude und Grundstücke wird diese Senkung im Jahresergebnis der Gesellschaft wiedergespiegelt und der so festge-

Portfolio akcií a jiných cenných papírů s proměnlivým výnosem je rozděleno na cenné papíry určené k obchodování na veřejném trhu a ostatní cenné papíry. Přecenění akcií a jiných cenných papírů s proměnlivým výnosem určených k obchodování je promítnuto do hospodářského výsledku společnosti, přecenění ostatních cenných papírů rozvahově.

Pokud jsou podílové fondy denominovány v cizí měně, je jejich hodnota přepočtena na českou měnu aktuálním kurzem k 31. prosinci 2002 vyhlášeným ČNB a kurzový rozdíl se stává součástí přecenění reálnou hodnotou.

Dividendy jsou účtovány v okamžiku jejich výplaty.

Majetkové účasti

Majetkovou účastí s rozhodujícím vlivem se rozumí účast v podniku třetí osoby, ve kterém má pojišťovna podíl na základním kapitálu větší než 50 %. Majetkovou účastí s podstatným vlivem se rozumí účast na podniku třetí osoby, ve které má pojišťovna nejméně 20% a nejvíce 50% podíl na základním kapitálu. Za ostatní majetkové účasti se považují ty, kde má společnost vlastnický podíl nižší než 20 % nebo její vliv vyplývá ze smlouvy nebo stanov.

Majetkové účasti jsou v okamžiku pořízení účtovány v pořizovací ceně. Pořizovací cenou se rozumí cena, za níž byla majetková účast pořízena, včetně přímých nákladů s jejím pořízením souvisejících.

K rozvahovému dni jsou majetkové účasti přeceněny na reálnou hodnotu metodou ekvivalence. Přecenění majetkových účastí je promítnuto do hospodářského výsledku společnosti.

Ostatní finanční umístění

Depozita u bank a poskytnuté půjčky jsou k okamžiku pořízení účtovány v nominálních hodnotách. Ke konci účetního období jsou tato aktiva přečehována na reálnou hodnotu. U krátkodobých depozit u bank je reálná hodnota představována nominální hodnotou včetně časového rozlišení úroků.

Pokud je ostatní finanční umístění denominováno v cizí měně, je jeho hodnota přepočtena na českou měnu aktuálním kurzem vyhlášeným ČNB a kurzový rozdíl se stává součástí přecenění. Přecenění je promítnuto do hospodářského výsledku společnosti.

(n) NÁKLADY A VÝNOSY Z FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ

Způsob rozdělení nákladů a výnosů z finančního umístění mezi životní a neživotní pojištění

Veškeré náklady a výnosy z finančního umístění jsou prvotně zaúčtovány na technický účet životního pojištění a poměrná část nenáležící pojistným odvětvím životního pojištění je následně přeúčtována na netechnický účet a dále převedena na technický účet neživotního pojištění. Pro rozdělení výnosů a nákladů mezi oblasti životního a neživotního pojištění je použit poměr roční výše technických rezerv životního a neživotního pojištění na celkové výši technických rezerv.

legte niedrigere Wert wird in den künftigen Jahren nicht erhöht, außer es ist der Fall, dass eine Erhöhung durch eine neue Festlegung des Realwerts erfolgt.

Schuldverschreibungen und andere festverzinsliche Wertpapiere

Die Gesellschaft verbucht die Schuldverschreibungen und der andere festverzinsliche Wertpapiere mit Anschaffungskosten.

Unter Anschaffungskosten versteht man den Preis, zu dem die Schuldverschreibungen und andere festverzinsliche Wertpapiere angeschafft wurden, einschließlich der anteiligen Ertragszinsen und der mit seiner Anschaffung zusammenhängenden Einzelkosten.

Die Gesellschaft berücksichtigt die Amortisierung der Prämie bzw. des Diskonts bei allen Schuldverschreibungen und anderen festverzinslichen Wertpapieren, die sich zum Bilanzstichtag in ihrem Besitz befinden. Die Prämie bzw. der Diskont werden zwischen Anschaffungsstichtag und Fälligkeitsstichtag linear erfolgswirksam aufgelöst. Die amortisierten Schuldverschreibungen und andere festverzinsliche Wertpapiere werden zum Bilanzstichtag mit dem Realwert neu bewertet.

Unter dem Realwert versteht man den Marktwert der auf einer in- oder ausländischen Börse oder einem anderen öffentlichen (organisierten) Wertpapiermarkt veröffentlicht wird. Als Marktwert berücksichtigt die Gesellschaft dabei den nicht später als zum Bewertungsstichtag bekanntgegebenen Wert, dessen Veröffentlichungszeitpunkt dem Bewertungsstichtag zeitlich möglichst nahe liegt.

Das Portfolio der Schuldverschreibungen und anderen festverzinslichen Wertpapiere wird wie die übrigen Wertpapiere klassifiziert und seine Neubewertung erfolgt bilanzwirksam.

Falls die Wertpapiere in einer Fremdwährung denominiert sind, wird ihr Marktwert zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses mit Hilfe des aktuellen Kurses der ČNB in die tschechische Währung umgerechnet und die Kursdifferenz wird zum Teil der Bewertung des Realwertes.

Aktien und sonstige Wertpapiere mit variablem Ertrag

Aktien und sonstige Wertpapiere mit variablem Ertrag werden zum Zeitpunkt der Anschaffung mit den Anschaffungskosten angesetzt.

Unter Anschaffungskosten ist der Preis zu verstehen, zu dem die Aktien und sonstige Wertpapiere mit variablem Ertrag angeschafft wurden. Der Preis umfasst dabei den erworbenen verhältnismäßigen Zinsertrag und die direkten Aufwendungen, die mit der Anschaffung dieser Wertpapiere zusammenhängen. Zum Bilanzstichtag werden Aktien und sonstige Wertpapiere mit variablem Ertrag auf ihren Realwert umbewertet.

Unter dem Realwert ist der Marktwert zu verstehen, der von einer inländischen oder ausländischen Börse oder einem anderen (öffentlichen) Markt festgesetzt wird. Die Gesellschaft ver-

Způsob účtování realizace finančního umístění

Společnost při účtování o realizaci finančního umístění používá tzv. „brutto“ metodu a v souladu s ní se účtuje odděleně o veškerých výnosech z realizace ve výši prodejní ceny příslušných finančních instrumentů a zvláště o nákladech ve výši účetní hodnoty příslušné složky finančního umístění.

V letech 2000 a 2001 používala společnost tzv. „netto“ metodu.

Deriváty

Úrokové swapy byly v roce 2000 účtovány pouze saldem k datu vyúčtování, resp. na konci účtovního období bylo provedeno časové rozlišení.

(o) HMOTNÝ A NEHMOTNÝ MAJETEK

Hmotný a nehmotný majetek je evidován v pořizovací ceně. Hmotný majetek v pořizovací ceně do 40 tis. Kč a nehmotný majetek v pořizovací ceně do 60 tis. Kč je účtován do nákladů v účetním období, ve kterém byl pořízen. Roční odpisová sazba účetních odpisů vychází z předpokládané doby používání hmotného a nehmotného majetku.

Společnost stanovila následující plán účetních odpisů podle skupin majetku:

Majetek	Metoda	Doba odpisování
Software	lineárně	4 roky
Movitý majetek	lineárně	4 - 12 let
Nemovitosti	lineárně	30 let

(p) PŘEPOČTY CIZÍCH MĚN

Transakce prováděné během roku jsou přepočteny kurzem devizového trhu vyhlášeným ČNB, který je platný ke dni vzniku účetního případu, případně kurzem, za jaký byla transakce realizována.

Aktiva a pasiva v zahraniční měně jsou k rozvahovému dni přepočítána dle oficiálního kurzu ČNB, platného k danému dni. Kurzové zisky a ztráty se účtují s vlivem na hospodářský výsledek společnosti.

(q) OPRAVNÉ POLOŽKY

Opravné položky jsou vytvářeny k pohledávkám a ostatním aktivům s výjimkou finančního umístění. Opravné položky vyjadřují přechodný pokles hodnoty jednotlivých aktiv stanovený na základě posouzení rizik provedeného vedením společnosti.

Opravné položky k pohledávkám

Opravné položky k pohledávkám za pojistníky stanoví společnost na základě analýzy jejich návratnosti. Opravné položky jsou tvořeny paušálně na základě věkové struktury pohledávek. Při stanovení konečné výše opravných položek k pohledávkám společnost přiměřeným způsobem a s přihlédnutím k principu opatrnosti zohledňuje podíly zajistitelů na neuhrazeném pojistném.

wendet den Marktwert, der spätestens zu einem Zeitpunkt festgelegt wird, der dem Bewertungszeitpunkt vorausgeht und diesem am nächsten ist.

Das Portfolio der Aktien und der sonstigen Wertpapiere mit variablem Ertrag besteht aus Wertpapieren, die zum öffentlichen Handel bestimmt sind, und sonstigen Wertpapieren. Die Umbewertung der Aktien und sonstiger Wertpapiere mit variablem Ertrag, die zum Handel bestimmt sind, wird ergebniswirksam, die Umbewertung der sonstigen Wertpapiere bilanzwirksam erfasst.

Sind die Wertpapierfonds in Fremdwährung denominiert, wird deren Wert in die tschechische Währung mit dem aktuellen Kurs der Tschechischen Nationalbank zum 31. Dezember 2002 umgerechnet und die Kursdifferenz wird Bestandteil der Umbewertung zum Realwert.

Dividenden werden zum Zeitpunkt deren Ausschüttung gebucht.

Kapitalbeteiligungen

Als Kapitalbeteiligung mit entscheidendem Einfluss ist die Beteiligung am Unternehmen eines Dritten zu verstehen, bei der die Beteiligungsquote des Versicherungsunternehmens am Grundkapital der Gesellschaft 50 % übersteigt. Als Kapitalbeteiligung mit wesentlichem Einfluss ist die Beteiligung am Unternehmen eines Dritten zu verstehen, bei der die Beteiligungsquote des Versicherungsunternehmens am Grundkapital der Gesellschaft mindestens 20 % und höchstens 50 % beträgt. Als sonstige Kapitalbeteiligungen werden diejenigen Beteiligungen erachtet, bei denen der Eigentumsanteil des Versicherungsunternehmens weniger als 20 % beträgt oder bei denen der Einfluss des Versicherungsunternehmens aus dem Vertrag oder aus der Satzung resultiert.

Kapitalbeteiligungen werden zum Zeitpunkt der Anschaffung mit Anschaffungskosten angesetzt. Als Anschaffungskosten ist der Preis zu verstehen, zu dem die Kapitalbeteiligung erworben wurde, wobei dieser die direkten Aufwendungen umfasst, die mit der Anschaffung der Kapitalbeteiligung zusammenhängen. Zum Bilanzstichtag werden die Kapitalbeteiligungen anhand der Equity-Methode zum Realwert umbewertet. Die Umbewertung der Kapitalbeteiligungen wird ergebniswirksam erfasst.

Sonstige Kapitalanlagen

Das Guthaben bei Banken und gewährte Darlehen werden zum Zeitpunkt der Anschaffung zum Nennwert angesetzt. Gegen Ende des Geschäftsjahres werden diese Aktiva zum Realwert umbewertet. Im Falle der kurzfristigen Guthaben bei Banken besteht der Realwert aus dem Nennwert einschließlich der Rechnungsabgrenzung von Zinsen.

Sind die sonstigen Kapitalanlagen in Fremdwährung denominiert, wird deren Wert mit Hilfe des aktuellen Kurses der CNB in die tschechische Währung umgerechnet und die Kursdifferenz wird Bestandteil der Umbewertung. Die Umbewertung wird ergebniswirksam erfasst.

(r) ROZDĚLENÍ SPOLEČNÝCH POLOŽEK MEZI ŽIVOTNÍ A NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ**Náklady a výnosy z finančního umístění**

Náklady a výnosy z finančního umístění jsou mezi životní a neživotní pojištění rozděleny způsobem uvedeným v bodě I.4. (n).

Ostatní náklady a výnosy

Během účetního období jsou veškeré jednoznačně přiřaditelné náklady a výnosy účtovány přímo na technické účty neživotního nebo životního pojištění – náklady jsou identifikovány dle nákladového střediska jejich vzniku. Náklady a výnosy, které nelze jednoznačně přiřadit na technické účty životního a neživotního pojištění (např. mzdová a provozní účtárna, obchodní služba apod.), jsou nejdříve účtovány na netechnický účet a následně rozúčtovány na technické účty životního a neživotního pojištění. Pro rozdělení nákladů a výnosů mezi oblasti neživotního a životního pojištění je použit poměr předepsaného pojistného neživotního a životního pojištění (bez jednorázového pojistného) vůči celkovému předepsanému pojistnému. Tímto způsobem nejsou převedeny daně a poplatky a ostatní náklady nesouvisející s pojištěním a zajištěním.

(s) DAŇ Z PŘÍJMŮ

Daň z příjmů za dané období se skládá ze splatné daně a ze změny stavu v odložené dani. Splatná daň zahrnuje daň vypočtenou z daňového základu s použitím daňové sazby platné v běžném roce a veškeré doměrky a vratky za minulá období. Odložená daň vychází z veškerých dočasných rozdílů mezi účetní a daňovou hodnotou aktiv s použitím očekávané sazby platné pro následující období.

O odložené daňové pohledávce se účtuje pouze v případě, kdy neexistuje pochybnost o jejím dalším daňovém uplatnění v následujících účetních obdobích.

(t) KONSOLIDACE

Tato účetní závěrka je společností sestavena jako nekonsolidovaná. Údaje účetní závěrky společnosti se zahrnují do konsolidované účetní závěrky společnosti UNIQA Versicherungen AG, se sídlem Praterstrasse, 1-7, Vídeň, Rakousko.

(n) AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGE AUS KAPITALANLAGEN**Die Methode der Verteilung der Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen zwischen der Lebens- und Nichtlebensversicherung**

Alle Erträge und Aufwendungen aus Kapitalanlagen werden zuerst in die technische Rechnung der Lebensversicherung gebucht. Ihr verhältnismäßiger Teil, der nicht der Versicherungssparte der Lebensversicherung angehört, wird anschließend auf die nichttechnische Rechnung umgebucht und im Anschluss daran auf die technische Rechnung der Nichtlebensversicherung übertragen. Für die Verteilung der Erträge und Aufwendungen zwischen den Bereichen der Lebens- und Nichtlebensversicherung wird der Quotient der jährlichen Höhe der technischen Rückstellungen der Lebens- und Nichtlebensversicherung und der Gesamthöhe der technischen Rückstellungen verwendet.

Erträge und Verluste aus dem Abgang von Kapitalanlagen

Die Gesellschaft verwendet bei der Erfassung der Realisierung von Kapitalanlagen die sog. „Brutto-Methode“. Im Einklang mit dieser Methode werden sowohl sämtliche Erträge aus der Realisierung in Höhe des Verkaufspreises der betreffenden Finanzinstrumente als auch Aufwendungen in Höhe des Buchwertes des betreffenden Bestandteiles der Kapitalanlage gesondert erfasst. In Jahren 2000 und 2001 hat die Gesellschaft die sog. „Netto-Methode“ verwendet.

Derivate

Die Interest Rate Swaps wurden im Jahre 2000 nur als Saldo zum Zeitpunkt der Verrechnung verbucht, resp. es wurde eine Zeitabgrenzung zum Ende der Buchhaltungsperiode durchgeführt.

(o) SACHANLAGEN UND IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE

Die Sachanlagen und die immateriellen Vermögensgegenstände werden zu Anschaffungskosten bewertet.

Sachanlagen mit Anschaffungskosten bis CZK Tsd. 40 und immaterielle Vermögensgegenstände mit Anschaffungskosten bis CZK Tsd. 60 werden im Zugangsjahr aufwandswirksam erfasst. Der jährliche Abschreibungssatz für handelsrechtliche Abschreibungen wird in Abhängigkeit von der voraussichtlichen Nutzungsdauer der Sachanlagen und der immateriellen Vermögensgegenstände festgelegt.

Die Gesellschaft legte für die einzelnen Vermögensklassen folgenden Plan der handelsrechtlichen Abschreibungen fest.

Vermögensgegenstand	Methode	Abschreibungsdauer
Software	linear	4 Jahre
Bewegliche Vermögensgegenstände	linear	4-12 Jahre
Nemovitosti	linear	30 Jahre

I. 5. ZMĚNY ÚČETNÍCH METOD A POSTUPŮ

S účinností od 1. ledna 2002 byl novelizován zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, a zároveň došlo k novelizaci opatření Ministerstva financí ČR č. 430/1992, kterým se stanoví účtová osnova a postupy účtování pro pojišťovny a opatření Ministerstva financí ČR č. 380/1992, kterým se stanoví uspořádání a obsahové vymezení položek účetní závěrky pojišťoven.

Oceňování finančního umístění

V souladu s novelou těchto legislativních předpisů přecenila společnost finanční umístění k 31. prosinci 2002 na reálnou hodnotu.

Opravné položky k finančnímu umístění vytvořené do konce roku 2001 byly k 1. lednu 2002 zúčtovány do mimořádných výnosů.

U finančního umístění přeceňovaného v běžném účetním období výsledkově bylo k 1. lednu 2002 zároveň zaúčtováno přímé snížení hodnoty tohoto finančního umístění souvztažně s účtem mimořádných nákladů.

U finančního umístění přeceňovaného v běžném účetním období rozvahově bylo snížení hodnoty finančního umístění v souvislosti s rozpuštěním opravných položek zaúčtováno na vrub vlastního kapitálu.

Celkově tato změna metody měla dopad do hospodářského výsledku před zdaněním ve výši 17 066 tis. Kč (mimořádný výnos).

Amortizace prémie nebo diskontu

Společnost neprováděla do konce roku 2001 u dluhopisů a jiných cenných papírů s pevným výnosem amortizaci prémie/diskontu. V souladu s novou legislativou by alikvotní část amortizované prémie týkající se předchozích účetních období činila 4 082 tis. Kč. Tato částka byla v roce 2002 zaúčtována jako mimořádný náklad souvztažně s účtem příslušného finančního umístění. Obdobně by alikvotní část amortizovaného diskontu týkající se předchozích účetních období činila 150 tis. Kč a byla v roce 2002 zaúčtována jako mimořádný výnos souvztažně s účtem příslušného finančního umístění.

Celkově tato změna metody měla dopad do hospodářského výsledku před zdaněním ve výši 3 932 tis. Kč (mimořádný náklad).

Rezerva pojistného neživotních pojištění

Konečný zůstatek rezerv pojistného neživotních pojištění z roku 2001 ve výši 8 886 tis. Kč byl převeden rozvahově k 1. lednu 2002 z účtu rezervy na pojistné plnění na nový účet. Pohyb rezerv v roce 2002 byl účtován na příslušné analytické účty tvorby a použití jiných rezerv.

(p) FREMDWÄHRUNGSUMRECHNUNGEN

Die im Laufe des Geschäftsjahres durchgeführten Transaktionen werden mit dem Kurs des Devisenmarktes umgerechnet, der von der ČNB festgelegt wird und am Tag der Entstehung des Geschäftsvorfalles gültig ist, bzw. mit dem Kurs, zu dem die Transaktion realisiert wurde.

Zum Bilanzstichtag werden alle Vermögensgegenstände und Schulden in Fremdwährung zum offiziellen Kurs der Tschechischen Nationalbank umgerechnet. Festgestellte Kursdifferenzen werden als Finanzerträge bzw. – aufwendungen erfasst.

(q) WERTBERICHTIGUNGEN

Wertberichtigungen werden zu Forderungen und zu sonstigen Aktiva mit Ausnahme von Kapitalanlagen gebildet. Die Wertberichtigungen stellen die vorübergehende Wertminderung der einzelnen Aktiva dar, die auf Grundlage einer von der Geschäftsführung der Gesellschaft vorgenommenen Risikobewertung ermittelt wurde.

Wertberichtigungen zu Forderungen

Die Wertberichtigungen zu Forderungen gegenüber Versicherungsnehmern legt die Gesellschaft aufgrund einer Analyse der Außenstandsdauer fest. Die Wertberichtigungen werden aufgrund der Alterstruktur der Forderungen pauschal gebildet.

Bei der Festlegung der Wertberichtigungen zu Forderungen berücksichtigt die Gesellschaft angemessen und unter Beachtung des Vorsichtsprinzips die Rückversicherungsanteile an ausstehenden Versicherungsbeiträgen.

(r) METHODE DER VERTEILUNG DER GEMEINSAMEN POSTEN ZWISCHEN LEBENS- UND NICHTLEBENSVERSICHERUNG

Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen

Die Erträge und Aufwendungen aus Kapitalanlagen sind zwischen dem Lebens- und Nichtlebensversicherungsbereich anhand der im Punkt I.4. (n) beschriebenen Methode verteilt.

Sonstige Aufwendungen und Erträge

Während des Geschäftsjahres werden sämtliche eindeutig zuordenbaren Aufwendungen und Erträge direkt auf die technischen Rechnungen der Lebens- oder Nichtlebensversicherung gebucht. Die Aufwendungen werden dabei auf der Grundlage der Kostenstelle identifiziert, in der sie entstanden sind. Die Aufwendungen und Erträge, die den technischen Rechnungen der Lebens- und Nichtlebensversicherung nicht eindeutig zugeordnet werden können (z.B. Lohn- und Betriebsbuchhaltung, Handelsdienst u.ä.), werden zuerst auf die nichttechnischen Rechnungen gebucht und anschließend auf die technischen Rechnungen der Lebens- und Nichtlebensversicherung umgelegt. Für die Verteilung der Aufwendungen und Erträge zwischen den Bereichen der Lebens- und Nichtlebensversicherung wird der Quotient der gebuchten Beiträge der Lebens- und Nichtlebensversicherung (ohne die Einmalprämie) und der Summe der gebuchten Beiträge verwendet.

Diese Methode wird nicht zur Übertragung von Steuern und Gebühren sowie zur Übertragung von Aufwendungen, die mit der Versicherung und Rückversicherung nicht zusammenhängen, verwendet.

(s) STEUER AUS EINKOMMEN UND ERTRAG

Die Steuer aus dem Einkommen und Ertrag für die laufende Periode setzt sich aus der fälligen Steuer und der Veränderung der latenten Steuer zusammen. Die fällige Steuer schließt die von der Steuerbemessungsgrundlage unter Verwendung des im laufenden Geschäftsjahres gültigen Steuersatzes errechnete Steuer sowie sämtliche Nachzahlungen und Rückerstattungen für Vorjahre ein.

Die latente Steuer ergibt sich aus allen zeitlichen Differenzen zwischen der handelsrechtlichen und steuerlichen Wert der Aktiva und Passiva mit der Nutzung des zu erwartenden Steuersatzes für die Folgeperiode.

Die latente Steuerforderung wird nur dann gebucht, wenn kein Zweifel über deren Geltendmachung in den kommenden Perioden besteht.

(t) KONSOLIDIERUNG

Dieser Jahresabschluss wird als nichtkonsolidiert zusammengesetzt. Die Angaben des Jahresabschlusses der Gesellschaft werden in den konsolidierten Jahresabschluss der Gesellschaft UNIQA Versicherungen AG, mit Geschäftssitz in Praterstraße 1-7, Wien, Österreich einbezogen.

I. 5. ÄNDERUNGEN DER BILANZRECHNUNG UND VERFAHREN

Ab dem 1. Januar 2002 tritt die Novelle des Gesetzes Nr. 563/1991 Sb. über die Buchführung in Kraft. Gleichzeitig wurden die Verordnung des Finanzministeriums Nr. 430/1992, die den Kontenrahmen und die Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden für Versicherungsunternehmen festlegt, und die Verordnung des Finanzministeriums Nr. 380/1992, welche die Anordnung und inhaltliche Abgrenzung der Jahresabschlussposten für Versicherungsunternehmen festlegt, novelliert.

Bewertung der Kapitalanlagen

In Übereinstimmung mit dieser Gesetzesnovelle hat die Gesellschaft ihre Kapitalanlagen zum 31. Dezember 2002 mit dem Realwert neu bewertet.

Die Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen welche zum Jahresende 2001 gebildet wurden, wurden zum 1. Januar 2002 in außerordentliche Erträge aufgelöst.

Bei den Kapitalanlagen, welche in der laufenden Rechnungsperiode ergebniswirksam bewertet wurden, wurde zum 1. Januar 2002 gleich eine direkte Wertminderung dieser Kapitalanlagen auf das Konto „Außerordentliche Kosten“ gebucht. Bei den Kapitalanlagen, welche in der laufenden Rechnungsperiode bilanzmäßig bewertet wurden, wurde die Kapitalanla-

genwertminderung in Zusammenhang mit der Auflösung der Wertberichtigungen zu Lasten des Eigenkapitals gebucht.

Insgesamt hatte diese Methodenänderung das Jahresergebnis vor Steuer in Höhe von der CZK Tsd. 17 066 beeinflusst (außerordentlicher Ertrag).

Amortisierung der Prämie bzw. des Diskonts

Die Gesellschaft hat bis Ende des Jahres 2001 bei den Schuldverschreibungen und anderen festverzinslichen Wertpapieren die Prämie bzw. den Diskont nicht amortisiert. In Übereinstimmung mit der Gesetzesnovelle würde die anteilige amortisierte Prämie aus den Vorjahren CZK Tsd. 4 082 betragen. Dieser Betrag wurde im Jahre 2002 als außerordentliche Aufwendung gegen das Konto der zugehörigen Kapitalanlage gebucht. Analog würde der anteilige Diskont aus den Vorjahren CZK Tsd. 150 betragen, er wurde im Jahre 2002 als außerordentlicher Ertrag gegen das Konto der zugehörigen Kapitalanlage gebucht.

Insgesamt hatte diese Methodeänderung das Jahresergebnis vor Steuer in der Höhe von CZK Tsd. 3 932 beeinflusst (außerordentliche Aufwendung).

Rückstellung für Versicherungsbeiträge der Nichtlebensversicherung

Der Schlussbestand der Rückstellung für Versicherungsbeiträge der Nichtlebensversicherung aus dem Jahr 2001 in Höhe von CZK Tsd. 8 886 wurde in der Bilanz zum 1. Januar 2002 aus der Rechnung „Rückstellung für Versicherungsleistungen“ auf eine neue Rechnung übertragen. Die Bewegung der Rückstellungen im Jahre 2002 wurde auf die jeweiligen analytischen Rechnungen der Bildung und Auflösung sonstiger Rückstellungen gebucht.

II. Zvláštní obsah

II. 1. NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Přehled o neživotním pojištění v letech 2002, 2001 a 2000 je členěn podle následujících skupin pojištění:

II. Sonderinhalt

II. 1. NICHTLEBENSVERSICHERUNG

Die Übersicht der Nichtlebensversicherung in den Jahren 2002, 2001 und 2000 ist nach folgenden Versicherungszweigen gegliedert.

		Hrubá výše předepsaného pojistného Gebuchte Prämien brutto	Hrubá výše zaslouženého pojistného Verdiente Prämien brutto	Hrubé náklady na pojistné plnění Aufw. für Versicherungsfälle brutto	Hrubé provozní náklady Aufw. für den Versicherungsbetrieb brutto	Výsledek zajištění Rückversicherung saldo
Přímé pojištění						
Direktes Geschäft						
Úrazové	2002	136 206	132 700	52 073	54 840	-18 014
Unfallversicherung	2001	107 669	103 805	43 752	48 480	-11 304
	2000	79 870	76 221	25 018	38 141	-14 369
Zdravotní	2002	11 184	10 720	2 490	3 692	0
Krankenversicherung	2001	10 430	9 931	8 188	7 892	0
	2000	7 136	6 764	5 622	6 947	0
Mot. vozidel - Kasko	2002	497 396	529 228	361 568	135 346	-32 602
Kfz – Kaskoversicherung	2001	448 622	453 690	310 134	150 157	-13 656
	2000	486 107	413 388	229 772	133 080	-26 353
Přepravy	2002	44 079	42 312	10 321	7 558	-29 175
Transportversicherung	2001	41 209	40 747	81 948	10 384	43 665
	2000	39 353	39 027	15 627	8 746	-24 454
Požáru a ost. škod na majetku	2002	334 079	315 360	1 145 895	99 248	757 659
Feuer- und Sachversicherung	2001	288 921	267 445	129 853	99 540	-43 900
	2000	229 408	224 729	105 239	77 273	-32 831
Mot. vozidel - odpovědnosti	2002	230 759	213 190	203 981	66 634	49 650
Kfz – Haftpflichtversicherung	2001	152 391	142 035	126 670	50 752	31 075
	2000	104 208	94 776	89 759	28 529	31 527
Odpovědnosti	2002	89 935	85 727	21 267	25 669	-21 923
Haftpflichtversicherung	2001	73 713	70 569	18 097	23 598	-15 219
	2000	62 801	60 968	60 432	19 588	12 476
Přerušení provozu	2002	36 113	35 389	16 127	13 040	-2 165
Betriebsunterbrechungsversicherung	2001	32 282	31 508	15 831	9 431	-1 691
	2000	26 400	25 574	14 974	7 066	0
Právní ochrany	2002	1 372	1 340	7	1 675	0
Rechtsschutzversicherung	2001	1 151	1 156	70	1 769	0
	2000	1 370	1 339	84	1 139	0
Cestovní	2002	21 619	21 555	5 649	5 045	-4 827
Reiseversicherung	2001	20 116	20 182	3 814	4 659	-4 230
	2000	18 697	18 584	3 652	3 797	-3 565
CELKEM / GESAMT	2002	1 402 743	1 387 520	1 819 379	412 747	698 603
CELKEM / GESAMT	2001	1 176 504	1 141 068	738 357	406 662	-15 260
	2000	1 055 350	961 370	550 179	324 306	-57 569

II. 2. ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Hrubá výše předepsaného pojistného v oblasti životního pojištění:

	2002	2001	2000
Individuální (zvláštní) pojistné Einzel- (Sonder-) Prämien	354 773	251 637	190 780
Pojistné kolektivního pojištění Prämien der Gruppenversicherung	38 363	27 021	12 355
CELKEM / GESAMT	393 136	278 658	203 135
Běžné pojistné Laufende Prämien	309 762	235 238	155 531
Jednorázové pojistné Einmalprämien	83 374	43 420	47 604
CELKEM / GESAMT	393 136	278 658	203 135
Pojistné ze smluv bez podílů na ziscích Prämien aus Verträgen ohne Gewinnbeteiligung	22 563	16 687	16 593
Pojistné ze smluv s podílem na ziscích Prämien aus Verträgen mit Gewinnbeteiligung	370 573	261 971	186 542
CELKEM / GESAMT	393 136	278 658	203 135
VÝSLEDEK ZAJIŠTĚNÍ / RÜCKVERSICHERUNGSSALDO	-4 404	-7 567	-6 805

II. 2. LEBENSVERSICHERUNG

Brutt Höh e der gebuchten Prämien im Bereich der Lebensversicherung:

II. 3. CELKOVÁ VÝŠE HRUBÉHO PŘEDEPSANÉHO POJISTNÉHO PODLE ZEMÍ, KDE BYLO UZAVŘENO

Všechny smlouvy byly uzavřeny na území České republiky.

II. 3. GESAMTHÖHE DER (GEBUCHTEN) BRUTTO-PRÄMIEN NACH LÄNDERN DESVERTRAGSABSCHLUSSES

Alle Versicherungsverträge wurden auf dem Gebiet der Tschechischen Republik abgeschlossen.

II. 4. PŘEHLED PROVIZÍ

Celková výše provizí v rámci přímého pojištění dosáhla částky 260 986 tis. Kč a člení se následovně:

II. 4. ÜBERSICHT DER VORGESCHRIEBENEN PROVISIONEN

Die Gesamthöhe der Provisionen im Rahmen des direkten Geschäfts belief sich auf CZK Tsd. 260 986 und wurde folgendermaßen gegliedert:

Druh provize Art der Provisionen	Životní pojištění Lebensversicherung			Neživotní pojištění Nichtlebensversicherung		
	2002	2001	2000	2002	2001	2000
Získatelská provize Abschlußprovision	75 355	61 007	46 102	99 749	79 753	44 137
Následná provize Folgeprovision	15 850	10 046	6 683	58 420	49 642	39 152
Superprovize Superprovision	1 595	1 781	1 093	10 017	8 704	7 971
CELKEM / GESAMT	92 800	72 834	53 878	168 186	138 099	91 260

III. Ostatní údaje

III. 1. NEHMOTNÝ MAJETEK

Nehmotný majetek společnosti k 31. prosinci 2000 představoval software, jehož zůstatková účetní hodnota činila 5 930 tis. Kč. Nehmotný majetek společnosti tvořil k 31. prosinci 2002 vedle zřizovacích výdajů software:

tis. Kč / CZK Tsd.	Software Software	Zřizovací výdaje Gründungskosten	Celkem Gesamt
Pořizovací cena k 1. 1. 2002	30 483	959	31 442
Anschaffungskosten zum 1. 1. 2002			
Přírůstky*) / Zugänge*)	-1 662	0	-1 662
Úbytky / Abgänge	0	0	0
Pořizovací cena k 31. 12. 2002	28 821	959	29 780
Anschaffungskosten zum 31. 12. 2002			
Oprávkky k 1. 1. 2002	17 104	959	18 063
Kumulierte Abschreibungen zum 1. 1. 2002			
Odpisy / Abschreibungen	4 733	0	4 733
Úbytky / Abgänge	0	0	0
Oprávkky k 31. 12. 2002	21 837	959	22 796
Kumulierte Abschreibungen zum 31. 12. 2002			
Zůstatková cena k 1. 1. 2002	13 379	0	13 379
Restbuchwert zum 1. 1. 2002			
Zůstatková cena k 31. 12. 2002	6 984	0	6 984
Restbuchwert zum 31. 12. 2002			

*) jedná se o dopropis / *) es handelt sich um eine Gutschrift

III. Sonstige Angaben

III. 1. IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE

Die immateriellen Vermögensgegenstände der Gesellschaft bestanden zum 31. Dezember 2000 aus Software mit einem Restbuchwert von CZK Tsd. 5 930. Die immateriellen Vermögensgegenstände der Gesellschaft bestanden zum 31. Dezember 2002 aus Software und Gründungskosten:

III. 2. FINANČNÍ UMÍSTĚNÍ

(a) MAJETKOVÉ ÚČASTI NA PODNIKÁNÍ TŘETÍCH OSOB

Obchodní jméno, sídlo Handelsname, Geschäftssitz	Majetková účast v % pojistného Kapitalanteil in %	Majetková účast (pořizovací cena) v tis. Kč Kapitalanteil (Anschaffungskosten der Anlage) in CZK Tsd.	Celková výše vlastního kapitálu k 31. 12. 2002 Gesamthöhe des Eigenkapitals zum 31. 12. 2002	Hospodářský výsledek za účetní období 2002 Jahresergebnis 2002
S rozhodujícím vlivem / mit beherrschendem Einfluss				
UNIQA – reality, s.r.o., Praha 6 *)	100	30 000	29 214	1 521
Racio, s.r.o., Praha 6 **)	100	100	486	445
Pro – UNIQA, s.r.o., Praha 6 **)	100	1 000	-1 772	-2 772
S podstatným vlivem / mit wesentlichem Einfluss				
Insdata, s.r.o., Nitra, Slowakei **)	20	365	2 525	203
CELKEM / SUMME	n/a	31 465	n/a	n/a

*) auditovaná účetní závěrka (v roce 2002 došlo k přejmenování ČRP-reality, s.r.o. na UNIQA-reality, s.r.o.)

*) geprüfter Jahresabschluss (im Jahre 2002 wurde die ČRP-reality, s.r.o. zu UNIQA-reality, s.r.o. umgenannt)

***) neauditovaná účetní závěrka / **) nicht geprüfter Jahresabschluss

III. 2. KAPITALANLAGEN

(a) BETEILIGUNGEN AN UNTERNEHMEN DRITTER

(b) REÁLNÁ HODNOTA FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ

(b) REALWERT DER KAPITALANLAGEN

Druh finančního umístění Beschreibung	Reálná hodnota Realwert			Pořizovací cena Anschaffungswert		
	2002	2001	2000	2002	2001	2000
Pozemky a stavby						
Gründstücke und Bauten	65 702	68 174	70 685	81 326	81 326	81 367
Finanční umístění v podnicích třetích osob						
Kapitalanlage in Unternehmen Dritter						
UNIQA – reality, s.r.o., Praha	29 214	27 694	27 011	30 000	30 000	30 000
Racio, s.r.o., Praha	486	43	124	100	100	100
Pro – UNIQA, s.r.o., Praha	0	0	0	1000	0	0
Insdata, s.r.o., Nitra, Slovensko / Slowakei	505	442	430	365	365	365
Cenné papíry s proměnlivým výnosem	60 896	65 418	38 986	93 149	63 160	47 754
Nicht festverzinsliche Wertpapiere						
určené k obchodování	36 934	0	0	70 872	0	0
zum Handel bestimmte Wertpapiere						
ostatní / sonstige	23 962	65 418	38 986	22 277	63 160	47 754
Cenné papíry s pevným výnosem						
Festverzinsliche Wertpapiere						
ostatní / sonstige	769 738	592 626	539 384	725 873	579 642	542 156
Depozita u bank *) / Termineinlagen *)	418 133	322 227	295 881	418 133	322 227	295 881
Ostatní půjčky **) / Sonstige Darlehen **)	65 523	0	0	65 523	0	0
Ostatní finanční umístění	84 794	88 044	89 000	84 794	88 044	89 000
Sonstige Kapitalanlage						
CELKEM / GESAMT	1 494 991	1 164 668	1 061 501	1 500 263	1 164 864	1 086 623

*) Časové rozlišení úroků z dlouhodobých depozit představuje k 31. prosinci 2002 částku 355 tis. Kč (rok 2001: 889 tis. Kč, rok 2000: 242 tis. Kč).

**) Finanční umístění vykázané jako ostatní půjčky využívá společnost jako zajištění v rámci operací buy-sell back. Operace představuje krátkodobou půjčku poskytnutou společností, kde cenné papíry vystupují jako zástava. Vzhledem k tomu, že pojišťovna není ekonomickým vlastníkem těchto akcií, nejsou tyto cenné papíry přeceněny na reálnou hodnotu.

V letech 2000 a 2001 byla v položce reálná hodnota uvedena současná hodnota.

(c) POZEMKY A STAVBY

Poslední ocenění pozemků a staveb posudkem znalce bylo provedeno v roce 1999.

Vzhledem k tomu, že v letošním roce nebylo provedeno ocenění nemovitostí posudkem znalce nebo kvalifikovaným odhadem, posoudilo představenstvo společnosti přiměřenost hodnoty vykázané v účetnictví vzhledem k aktuální tržní ceně a považuje hodnoty vykázané v účetnictví v roce 2002 za přiměřené aktuální situaci na trhu s nemovitostmi.

*) die zeitliche Zinsabgrenzung aus langfristigen Bankguthaben betrug zum 31. Dezember 2002 CZK Tsd. 355 (Jahr 2001: CZK Tsd. 889, Jahr 2000: CZK Tsd. 242).

**) Die Kapitalanlagen, die unter sonstigen Darlehen ausgewiesen werden, verwendet die Gesellschaft als Sicherung im Rahmen der Buy/sell-back Geschäfte. Das Geschäft erfolgt in Form eines kurzfristigen Darlehens von der Gesellschaft, wobei die Wertpapiere die Rolle des Pfandes übernehmen. Im Hinblick darauf, dass das Versicherungsunternehmen nicht der wirtschaftliche Eigentümer dieser Aktien ist, werden diese Wertpapiere nicht zum Realwert umbewertet. In 2000 und 2001 wurde unter dem Posten Realwert der Zeitwert angegeben.

(c) GRUNDSTÜCKEN UND BAUTEN

Die letzte externe Bewertung der Grundstücke und Bauten wurde im Jahre 1999 durchgeführt.

Im Hinblick darauf, dass die Immobilienbewertung in diesem Jahr durch ein Sachverständigengutachten oder eine qualifizierte Schätzung nicht vorgenommen wurde, hat der Vorstand der Gesellschaft die Angemessenheit des in der Buchhaltung ausgewiesenen Wertes in Bezug auf den aktuellen Marktwert beurteilt und erachtet die 2002 in der Buchhaltung erfassten Werte als der aktuellen Situation auf dem Immobilienmarkt angemessen.

III. 3. POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY

(a) OPRAVNÉ POLOŽKY K POHLEDÁVKÁM

K 31. prosinci 2002 byly stanoveny opravné položky ve výši 54 230 tis. Kč (2001: 54 511 tis. Kč, 2000: 38 079 tis. Kč).

(b) DLOUHODOBÉ POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY

(doba splatnosti nad pět let)

UNIQA vykazuje ke dni účetní závěrky pohledávku ve formě části úvěru poskytnutého společnosti UNIQA – reality, s.r.o., která má dobu splatnosti nad pět let ve výši 58 466 tis. Kč. Jiné dlouhodobé pohledávky ani závazky, jejichž doba splatnosti by převýšila pět let, společnost nevykazuje.

(c) POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY Z PASIVNÍHO ZAJIŠTĚNÍ

Společnost vykazuje pasivní saldo závazků a pohledávek vůči zajistitelům ve výši 17 712 tis. Kč (2001: 21 665 tis. Kč, 2000: 61 866 tis. Kč).

III. 4. POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY VŮČI PODNIKŮM VE SKUPINĚ

(a) POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY VŮČI PODNIKŮM, V NICHŽ MÁ SPOLEČNOST ROZHODUJÍCÍ VLIV

Název Bezeichnung	Pohledávky Forderungen			Závazky Verbindlichkeiten		
	2002	2001	2000	2002	2001	2000
Dlouhodobé / langfristige						
UNIQA – reality, s.r.o., Praha	58 466	88 068	6 221	0	55	3 567
Krátkodobé / kurzfristige						
UNIQA – reality, s.r.o., Praha	25 346	2 040	0	89	0	0
Racio, s.r.o., Praha	3 223	2 274	1 286	38	0	0
Pro – UNIQA, s.r.o.	1 838	0	0	0	0	0
CELKEM / GESAMT	88 873	92 382	7 507	127	55	3 567

(b) POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY VŮČI PODNIKŮM, V NICHŽ MÁ SPOLEČNOST PODSTATNÝ VLIV

Název Bezeichnung	Pohledávky Forderungen			Závazky Verbindlichkeiten		
	2002	2001	2000	2002	2001	2000
Krátkodobé / kurzfristige						
Insdatab, s.r.o., Nitra, Slovensko / Slowakei	0	0	0	605	168	256
CELKEM / GESAMT	0	0	0	605	168	256

III. 3. FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN

(a) WERTBERICHTIGUNGEN AUF FORDERUNGEN

Zum 31. Dezember 2002 wurden Wertberichtigungen in der Höhe von CZK Tsd. 54 230 festgelegt (2001: CZK Tsd. 54 511, 2000: CZK Tsd. 38 079).

(b) LANGFRISTIGE FORDERUNGEN UND

VERBINDLICHKEITEN (Laufzeit über 5 Jahre)

Die Gesellschaft weist eine Forderung gegenüber der UNIQA – reality, s.r.o., im Form eines Darlehens dessen Teil mit Restlaufzeit über 5 Jahre in der Höhe von CZK Tsd. 58 466 ist, aus. Sonstige Forderungen und Verbindlichkeiten mit einer Restlaufzeit von mehr als 5 Jahren zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses weist die Gesellschaft nicht aus.

(c) FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN

AUS PASSIVER RÜCKVERSICHERUNG

Die Gesellschaft weist einen passiven Saldo aus Verbindlichkeiten und Forderungen an Rückversicherer in Höhe von CZK Tsd. 17 712 aus (2001: CZK Tsd. 21 665, 2000: CZK Tsd. 61 866).

III. 4. FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN AN UNTERNEHMEN IN DER GRUPPE

(a) FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN

AN UNTERNEHMEN, IN DENEN DIE GESELLSCHAFT EINEN BEHERRSCHENDEN EINFLUSS HAT

(b) FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN AN UNTERNEHMEN, IN DENEN DIE GESELLSCHAFT EINEN WESENTLICHEN EINFLUSS HAT

(c) POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY VŮČI OSTATNÍM
PODNIKŮM VE SKUPINĚ(c) FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN
AN ANDERE UNTERNEHMEN IN DER GRUPPE

Název Bezeichnung	Pohledávky Forderungen				Závazky Verbindlichkeiten	
	2002	2001	2000	2002	2001	2000
UNIQA Versicherungen, AG	11 868	0	0	7 256	6 042	45 821
UNIQA SW-Service, GmbH	0	0	0	0	10 932	0
Dr. E. Hackhofer	0	0	0	0	0	21
CELKEM / GESAMT	11 868	0	0	7 256	16 974	45 842

Pohledávky za společností UNIQA Versicherungen, AG se vztahují k operacím souvisejícím se zajištěním.

Die Forderungen gegen die Gesellschaft UNIQA Versicherungen, AG beziehen sich auf die Geschäfte im Zusammenhang mit der Rückversicherung.

III. 5. HMOTNÝ MOVITÝ MAJETEK

III. 5. SACHANLAGEN

tis. Kč / CZK Tsd.	Pozemky	Stavby	Provozní majetek	Umělecká díla	Celkem
	Grundstücke	Bauten	Mobile Sachanlagen	Kunstgegenst.	
Pořizovací cena k 1. 1. 2002 / Anschaffungskosten zum 1. 1. 2002	8 603	72 724	71 979	30	153 336
Přírůstky / Zugänge	0	0	7 428	0	7 428
Úbytky / Abgänge	0	0	-4 822	0	-4 822
Pořizovací cena k 31. 12. 2002 / Anschaffungskosten zum 31. 12. 2002	8 603	72 724	74 585	30	155 942
Oprávký k 1. 1. 2002 / Kumulierte Abschreibungen zum 1. 1. 2002	0	13 153	46 549	0	59 702
Odpisy / Abschreibungen	0	2 472	11 787	0	14 259
Úbytky / Abgänge	0	0	-4 822	0	-4 822
Oprávký k 31. 12. 2002 / Kumulierte Abschreibungen zum 31. 12. 2002	0	15 625	53 514	0	69 139
Zůstatková cena k 1. 1. 2002 / Restbuchwert zum 1. 1. 2002	8 603	59 571	25 430	30	93 634
ZŮSTATKOVÁ CENA K 31. 12. 2002 / RESTBUCHWERT ZUM 31. 12. 2002	8 603	57 099	21 071	30	86 803

tis. Kč / CZK Tsd.	Pozemky	Stavby	Provozní majetek	Umělecká díla	Celkem
	Grundstücke	Bauten	Mobile Sachanlagen	Kunstgegenst.	
Pořizovací cena k 1. 1. 2001 / Anschaffungskosten zum 1. 1. 2001	8 603	72 764	62 580	65	144 012
Přírůstky / Zugänge	0	0	13 438	0	13 438
Úbytky / Abgänge	0	-40	-4 039	-35	-4 114
Pořizovací cena k 31. 12. 2001 / Anschaffungskosten zum 31. 12. 2001	8 603	72 724	71 979	30	153 336
Oprávký k 1. 1. 2001 / Kumulierte Abschreibungen zum 1. 1. 2001	0	10 682	37 811	0	48 493
Odpisy / Abschreibungen	0	2 474	12 467	0	14 941
Úbytky / Abgänge	0	-3	-3 729	0	-3 732
Oprávký k 31. 12. 2001 / Kumulierte Abschreibungen zum 31. 12. 2001	0	13 153	46 549	0	59 702
Zůstatková cena k 1. 1. 2001 / Restbuchwert zum 1. 1. 2001	8 603	62 082	24 769	65	95 519
ZŮSTATKOVÁ CENA K 31. 12. 2001 / RESTBUCHWERT ZUM 31. 12. 2001	8 603	59 571	25 430	30	93 634

III. 6. OSTATNÍ AKTIVA A PŘECHODNÉ ÚČTY
AKTIV A PASIVIII. 6. SONSTIGE AKTIVA UND AKTIVE UND
PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN(a) ZŮSTATEK ČASOVĚ ROZLIŠENÝCH POŘIZOVACÍCH
NÁKLADŮ NA POJISTNÉ SMLOUVY

(a) SALDO DER ABGEGRENZTEN ABSCHLUSSKOSTEN

	2002	2001	2000
Životní pojištění / Lebensversicherung	62 710	57 687	40 213
Neživotní pojištění / Nichtlebensversicherung	35 398	29 373	38 319
CELKEM / GESAMT	98 108	87 060	78 532

III. 7. VLASTNÍ KAPITÁL

(a) ZÁKLADNÍ KAPITÁL

Registrovaný základní kapitál se skládá z 4 800 akcií v zaknihované podobě v nominální hodnotě celkem 480 000 tis. Kč (zaknihovaná hodnota jedné akcie činí 100 tis. Kč). K 31. prosinci 2002 bylo splaceno 100 % základního kapitálu.

Výše základního kapitálu společnosti je v souladu s požadavky zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví, s ohledem na pojištěná odvětví, ve kterých společnost oprávněně podniká.

(b) JINÉ KAPITÁLOVÉ ÚČTY

	2002	2001	2000
Ostatní kapitálové fondy	10 000	10 000	10 000
Sonstige Kapitalfonds			
Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků	25 672	0	0
Bewertungsdifferenzen von Umbewertung des Vermögens und Verbindlichkeiten			
Odložená daň	-7 958	0	0
Latente Steuer			
CELKEM / GESAMT	27 714	10 000	10 000

(c) OCEŇOVACÍ ROZDÍLY
Z PŘECENĚNÍ MAJETKU A ZÁVAZKŮ

Zůstatek k 1. 1. 2002 / Restbuchwert zum 1. 1. 2002	0
Saldo nerealizovaných oceňovacích rozdíků z přecenění finančního umístění	60 870
Saldo der nichtrealisierten Bewertungsdifferenzen von Kapitalanlagebewertung	
Odúčtování salda oceňovacích rozdíků z přecenění finančního umístění do výkazu zisku a ztráty při realizaci	-35 198
Saldoabbuchung der Bewertungsdifferenzen von Kapitalanlagebewertung	
Odložená daň / Latente Steuer	-7 958
ZŮSTATEK K 31. 12. 2002 / RESTBUCHWERT ZUM 31. 12. 2002	-17 714

(d) PLÁNOVANÉ ROZDĚLENÍ ZISKU VYTVOŘENÉHO
V BĚŽNÉM OBDOBÍ/ ÚHRADA ZTRÁTY

Společnost v roce 2002 vykázala ztrátu ve výši 54 583 tis. Kč. Představenstvo předpokládá, že ztráta aktuálního období bude převedena na neuhrazenou ztrátu minulých let.

III. 7. EIGENKAPITAL

(a) GRUNDKAPITAL

Das gezeichnete Grundkapital besteht aus 4 800 Namensaktien mit einem Nominalwert von insgesamt CZK Tsd. 480 000. (Der Nominalwert einer Aktie beträgt CZK tsd. 100). Zum 31. Dezember 2002 waren 100 % des Grundkapitals einbezahlt. Die Höhe des Grundkapitals der Gesellschaft stimmt mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 363/1999 Sb. über das Versicherungswesen, unter Berücksichtigung der Versicherungszweige, in denen die Gesellschaft eine Unternehmenszulassung besitzt, überein.

(b) SONSTIGE KAPITALKONTEN

(c) BEWERTUNGSDIFFERENZEN VON DER UMBEWERTUNG
DES VERMÖGENS UND DER VERBINDLICHKEITEN(d) GEPLANTE VERWENDUNG DES IM LAUFENDEN
GESCHÄFTSJAHRES ERWIRTSCHAFTETEN
GEWINNES / ABDECKUNG DES VERLUSTES

Die Gesellschaft hat im Jahre 2002 einen Verlust in Höhe von CZK Tsd. 54 583 ausgewiesen. Der Vorstand der Gesellschaft setzt voraus, dass der Verlust des laufenden Geschäftsjahres in den Verlustvortrag eingestellt wird.

III. 8. TECHNICKÉ REZERVY

(a) REZERVA NA NEZASLOUŽENÉ POJISTNÉ

Hrubá výše / Brutto	2002	2001	2000
Neživotní pojištění / Nichtlebensversicherung	374 788	359 565	324 129
Životní pojištění / Lebensversicherung	52 312	39 049	26 515
CELKEM / GESAMT	427 100	398 614	350 644

(b) REZERVA POJISTNÉHO ŽIVOTNÍCH POJIŠTĚNÍ

	2002	2001	2000
Nezillmerovaná rezerva / Ungezillmerte Rückstellung	636 546	407 138	283 748
Zillmerizační odpočet / Zillmerabzug	-314 443	-242 505	-168 280
Nulování záporných rezerv / Nullstellung/ Aktivierung der negativen Rückstellungen	125 161	114 233	84 408
Bilancovaná zillmerovaná rezerva / Bilanzierte gezillmerte Rückstellung	447 264	278 866	199 876

(c) REZERVA NA POJISTNÁ PLNĚNÍ

Výsledek likvidace pojistných událostí

Rozdíl mezi výší rezervy na pojistná plnění vytvořené k 1. lednu 2002, platbami (které se týkaly pojistných událostí zohledněných v této rezervě) a stavem této rezervy k 31. prosinci 2002 představuje výsledek likvidace pojistných událostí.

Jeho hrubá výše je uvedena v následujícím přehledu:

Pojistné odvětví / Versicherungssparte	2002	2001	2000
Úrazové pojištění / Unfallversicherung	-3 669	-655	-9 374
Pojištění nemoci / Krankenversicherung	-453	283	314
Pojištění motorových vozidel - Kasko / Kfz – Kaskoversicherung	-37 368	-28 797	-50 715
Pojištění přepravy / Transportversicherung	187	357	261
Pojištění požáru a jiných majetkových škod / Feuer- und Sachversicherung	-28 798	-15 620	-9 986
Pojištění motor. vozidel – odpovědnosti / Kfz – Haftpflichtversicherung	5 313	-1 215	0
Všeobecné pojištění odpovědnosti / Haftpflichtversicherung	-13 832	-20 827	-2 399
Pojištění přerušování provozu / Betriebunterbrechungsversicherung	-2 514	-881	-2 456
Pojištění právní ochrany / Rechtsschutzversicherung	-344	-298	-247
Cestovní pojištění / Reiseversicherung	-375	-1 302	-1 897
CELKEM / GESAMT	-81 853	-68 955	-76 499

III. 8. VERSICHERUNGSTECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

(a) PRÄMIENÜBERTRÄGE

(b) DECKUNGSRÜCKSTELLUNG

(c) RÜCKSTELLUNG FÜR NOCH NICHT ABGEWICKELTE VERSICHERUNGSFÄLLE

Ergebnis der Abwicklung von Versicherungsfällen

Die Differenz zwischen der Höhe der zum 1. Januar 2002 gebildeten Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, den Zahlungen (betreffend der in dieser Rückstellung berücksichtigten Versicherungsfälle) und dem Stand dieser Rückstellung zum 31. Dezember 2002 stellt das Ergebnis der Abwicklung der Versicherungsfälle dar.

Folgende Übersicht zeigt deren Bruttohöhe:

Rezervy na pojistná plnění z rent

Rezervy na pojistná plnění z rent z pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla jsou diskontovány v průměru 3,2 %.

Hrubá výše rezerv na pojistná plnění z pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla před a po diskontování části rezervy odpovídající závazkům z rent jsou následující:

	2002	2001	2000
Nominální výše / Nominale. Höhe	195 688	105 542	55 199
Vliv diskontování / Diskontierungseinfluss	3 400	0	0
DISKONTOVANÁ VÝŠE / DISKONTIERTE HÖHE	192 288	105 542	55 199

Očekávaná průměrná doba, po kterou bude trvat výplata všech škod z rent zahrnutých do výše uvedené rezervy, činí 26 let.

(d) REZERVA NA PRÉMIE A SLEVY

	2002	2001	2000
Pojistné odvětví / Versicherungssparte			
Pojištění motorových vozidel / Kfz – Versicherung	152	2 000	325
Pojištění požáru a jiných majetkových škod / Feuer- und Sachversicherung	1 776	883	979
Životní pojištění / Lebensversicherung	9 871	8 551	7 429
REZERVA NA PRÉMIE A SLEVY CELKEM	11 799	11 434	8 733
RÜCKSTELLUNG FÜR PRÄMIENRÜCKERSTATTUNG GESAMT			

(e) VYROVNÁVACÍ REZERVA

	2002	2001	2000
Pojištění požáru a jiných majetkových škod / Feuer- und Sachversicherung	6 582	13 152	8 030
Pojištění motorových vozidel / Kfz – Versicherung	31 056	25 673	22 094
Pojištění úrazu a nemoci / Unfall- und Krankversicherung	9 243	7 088	4 029
Ostatní odvětví / Sonstige	8 822	6 705	7 473
CELKEM / GESAMT	55 703	52 618	41 626

Pro výpočet rezervy v ostatních odvětvích použila společnost následující sazby:

• Sazba pro tvorbu rezervy (Si)	0,03
• Maximální hranice vyrovnávací rezervy (SMARi)	0,20
• Horní mez škodného poměru (MALi)	0,65

Rückstellungen für Versicherungsleistungen in Rentenform

Rückstellungen für Versicherungsleistungen in Rentenform aus der Kfz – Haftpflichtversicherung sind im Durchschnitt mit 3,2 % diskontiert. Die Bruttohöhe der Rückstellungen für Versicherungsleistungen der Kfz – Haftpflichtversicherung vor und nach Diskontierung des Rückstellungsteiles welcher den Verbindlichkeiten aus Renten entspricht, sieht folgendermaßen aus:

Die erwartete durchschnittliche Auszahlungsdauer aller Schäden im Rentenform welche in der oben angegeben Rückstellung eingeschlossen sind, beträgt 26 Jahre.

(d) RÜCKSTELLUNG FÜR ERFOLGSABHÄNGIGE UND ERFOLGSUNABHÄNGIGE PRÄMIENRÜCKERSTATTUNG**(e) SCHWANKUNGSRÜCKSTELLUNG**

	2002	2001	2000
Pojištění požáru a jiných majetkových škod / Feuer- und Sachversicherung	6 582	13 152	8 030
Pojištění motorových vozidel / Kfz – Versicherung	31 056	25 673	22 094
Pojištění úrazu a nemoci / Unfall- und Krankversicherung	9 243	7 088	4 029
Ostatní odvětví / Sonstige	8 822	6 705	7 473
CELKEM / GESAMT	55 703	52 618	41 626

Für die Berechnung der Rückstellung in sonstigen Sparten nutzte die Gesellschaft folgende Sätze:

• Satz für die Bildung der Reserve (Si)	0,03
• Maximalhöhe der Schwankungsrückstellung (SMARi)	0,20
• Obergrenze des Schadensatzes (MALi)	0,65

(f) JINÉ TECHNICKÉ REZERVY

Tvorbu a čerpání jiných technických rezerv v účetním období představuje následující tabulka:

Druh rezervy	Počáteční zůstatek 1. 1. 02	Tvorba	Čerpání	Konečný zůstatek 31. 12. 02
Art der Rückstellung	Eröffnungssaldo zum 1. 1. 02	Zuführung	Auflösung	Endbestand zum 31. 12. 02
Rezerva na ručení za závazky Kanceláře	33 575	7 583	0	41 158
Haftungsrückstellung für Verbindlichkeiten des Versicherungsbüros				
Podíl zajistitele / Anteil des Rückversicherers	-20 145	-4 550	0	-24 695
Rezerva pojistného neživotních pojištění*	8 886	3 503	541	11 848
Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung*				
Podíl zajistitele / Anteil des Rückversicherers	0	0	0	0
JINÉ REZERVY CELKEM / SONSTIGE RÜCKSTELLUNGEN GESAMT	22 316	6 536	541	28 311

*V letech 2001 a 2000 byla rezerva pojistného neživotních pojištění vykázána jako součást rezervy na pojistná plnění (2001: 8 886 tis. Kč, 2000: 6 534 tis. Kč)

*In Jahren 2001 und 2000 wurde die Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung als der Bestandteil der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle ausgewiesen (2001: CZK Tsd. 8 886, 2000: CZK Tsd. 6 534)

Druh rezervy	Počáteční zůstatek 1. 1. 01	Tvorba	Čerpání	Konečný zůstatek 31. 12. 01
Art der Rückstellung	Eröffnungssaldo zum 1. 1. 01	Zuführung	Auflösung	Endbestand zum 31. 12. 01
Rezerva na ručení za závazky Kanceláře	19 059	14 516	0	33 575
Haftungsrückstellung für Verbindlichkeiten des Versicherungsbüros				
Podíl zajistitele / Anteil des Rückversicherers	-11 435	-8 710	0	-20 145
JINÉ REZERVY CELKEM / SONSTIGE RÜCKSTELLUNGEN GESAMT	7 624	5 806	0	13 430

Dne 11. října 1999 získala společnost licenci k provozování pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla podle zákona č. 168/1999 Sb. (dále jen „zákon“) a stala se členem České kanceláře pojistitelů (dále jen „Kancelář“).

Dne 1. ledna 2000 přešla všechna práva a povinnosti související s provozováním zákonného pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem motorového vozidla (dále jen „zákonné pojištění“) na Kancelář. Podle § 18 odst. 6 zákona člen Kanceláře ručí za její závazky v poměru podle výše svých příspěvků a za tímto účelem je povinen tvořit technické rezervy.

V souladu s § 13 zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví (dále jen „zákon o pojišťovnictví“), požádala společnost MF o udělení souhlasu s tvorbou jiné technické rezervy na závazky vyplývající z jejího členství v Kanceláři a dne 27. prosince 2002 obdržela souhlas s její tvorbou. Čistá současná hodnota této jiné technické rezervy k 31. prosinci 2002 činí 16 463 tis. Kč. Na základě společností uzavřené zajišťovací smlouvy se zajistitel podílí i na škodách ze zákonné odpovědnosti vzniklých před 1. lednem 2000, za kterou společnost svým podílem, jako člen Kanceláře, ručí.

Představenstvo společnosti je na základě jemu dostupných informací toho názoru, že výše vytvořené rezervy je přiměřená krytí nákladů na pojistné události pravděpodobně vzniklých v souvislosti se společností převzatým závazkem z titulu povinně smluvní odpovědnosti. Konečná výše nákladů na pojistné události bude přesně známa až za několik let a prostředky nutné k úhradě těchto pojistných událostí budou záviset na dosaženém výnosu z prostředků finančního umístění. Podíl společnosti na těchto nákladech na pojistná plnění bude určen podle jejího podílu na trhu tohoto druhu pojištění v době konečného vypořádání těchto pojistných událostí.

Společnost přehodnotí na konci každého účetního období výši jiné technické rezervy, a to na základě všech informací dostupných k datu sestavení účetní závěrky.

(f) SONSTIGE TECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

Folgende Tabelle stellt die Zuführung und Auflösung der sonstigen technischen Rückstellungen im Geschäftsjahr dar:

Druh rezervy	Počáteční zůstatek 1. 1. 02	Tvorba	Čerpání	Konečný zůstatek 31. 12. 02
Art der Rückstellung	Eröffnungssaldo zum 1. 1. 02	Zuführung	Auflösung	Endbestand zum 31. 12. 02
Rezerva na ručení za závazky Kanceláře	33 575	7 583	0	41 158
Haftungsrückstellung für Verbindlichkeiten des Versicherungsbüros				
Podíl zajistitele / Anteil des Rückversicherers	-20 145	-4 550	0	-24 695
Rezerva pojistného neživotních pojištění*	8 886	3 503	541	11 848
Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung*				
Podíl zajistitele / Anteil des Rückversicherers	0	0	0	0
JINÉ REZERVY CELKEM / SONSTIGE RÜCKSTELLUNGEN GESAMT	22 316	6 536	541	28 311

*V letech 2001 a 2000 byla rezerva pojistného neživotních pojištění vykázána jako součást rezervy na pojistná plnění (2001: 8 886 tis. Kč, 2000: 6 534 tis. Kč)

*In Jahren 2001 und 2000 wurde die Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung als der Bestandteil der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle ausgewiesen (2001: CZK Tsd. 8 886, 2000: CZK Tsd. 6 534)

Druh rezervy	Počáteční zůstatek 1. 1. 01	Tvorba	Čerpání	Konečný zůstatek 31. 12. 01
Art der Rückstellung	Eröffnungssaldo zum 1. 1. 01	Zuführung	Auflösung	Endbestand zum 31. 12. 01
Rezerva na ručení za závazky Kanceláře	19 059	14 516	0	33 575
Haftungsrückstellung für Verbindlichkeiten des Versicherungsbüros				
Podíl zajistitele / Anteil des Rückversicherers	-11 435	-8 710	0	-20 145
JINÉ REZERVY CELKEM / SONSTIGE RÜCKSTELLUNGEN GESAMT	7 624	5 806	0	13 430

Am 11. Oktober 1999 erhielt die Gesellschaft die Lizenz für das Betreiben der Kfz – Haftpflichtversicherung gemäß dem Gesetz Nr. 168/1999 Sb. (weiter nur „Gesetz“) und wurde damit Mitglied des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP, weiter nur „Büro“).

Am 1. Januar 2000 übernahm das Büro alle Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit dem Betreiben der Kfz – Haftpflichtversicherung. Gemäß § 18 Abs. 6 des Gesetzes haftet das Mitglied des Büros für seine Pflichten mit demselben Anteil mit dem er sich an den Beiträgen zum Büro beteiligt und ist deshalb verpflichtet technische Rückstellungen zu bilden.

Im Einklang mit § 13 des Gesetzes Nr. 363/1999 Sb. über Versicherungswesen hat die Gesellschaft einen Antrag an das Finanzministerium (weiter nur „MF“) gestellt, um eine Genehmigung zur Bildung der Rückstellung zur Haftung für Verbindlichkeiten des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP) zu bekommen. Aufgrund ihres Antrags erhielt die Gesellschaft am 27. Dezember 2002 diese Genehmigung. Die Nettohöhe der verbuchten Rückstellung stellt zum 31. Dezember 2002 CZK Tsd. 16 463 dar. Gemäß dem Rückversicherungsvertrag beteiligt sich der Rückversicherer auch an den Kfz – Haftpflichtschäden welche vor dem 1. Januar 2000 entstanden sind und für welche die Gesellschaft, gemäß ihren Anteiles als Mitglied des Büros, haftet.

Der Vorstand der Gesellschaft ist aufgrund der ihm zur Verfügung stehenden Informationen der Ansicht, dass die Höhe der gebildeten Rückstellung den zur erwartenden Leistungen angemessen ist. Der endgültige Anteil der Gesellschaft an diesen Leistungen wird gemäß ihres Marktanteiles zum Zeitpunkt des endgültigen Schließens allen Schadensfällen festgesetzt und die notwendigen Finanzmitteln für die Ausbezahlung dieser Versicherungsfälle wird vom Ertrag der Kapitalanlagen abhängig sein. Der Anteil der Gesellschaft an diesen Schadenleistungen wird gemäß ihres Marktanteiles diese Versicherungsarte beim entgeltlichen Vergleich dieser Schadenleistungen festgesetzt. Die Gesellschaft wird am Ende jeder Buchhaltungsperiode die Angemessenheit dieser Rückstellung gemäß aller zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses zur Verfügung stehenden Informationen, überprüfen.

III. 9. REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA A ZTRÁTY

Tvorbu a čerpání rezerv na ostatní rizika a ztráty v účetním období představuje následující tabulka:

Druh rezervy	Počáteční zůstatek 1. 1. 02	Tvorba	Čerpání	Konečný zůstatek 31. 12. 02
Art der Rückstellung	Eröffnungssaldo 1. 1. 02	Zuführung	Auflösung	Endbestand zum 31.12. 02
Rezerva na nevyčerpanou dovolenou / Rück. für nicht in Anspruch genom. Urlaub	4 987	4 817	4 987	4 817
Rezerva na kurzové rozdíly / Rückstellung für Kursverluste	9 639	0	9 639	0
REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA A ZTRÁTY CELKEM / SUMME	14 626	4 817	14 626	4 817

Druh rezervy	Počáteční zůstatek 1. 1. 01	Tvorba	Čerpání	Konečný zůstatek 31. 12. 01
Art der Rückstellung	Eröffnungssaldo 1. 1. 01	Zuführung	Auflösung	Endbestand zum 31.12. 01
Rezerva na nevyčerpanou dovolenou / Rück. für nicht in Anspruch genom. Urlaub	5 174	4 987	5 174	4 987
Rezerva na kurzové rozdíly / Rückstellung für Kursverluste	990	9 639	990	9 639
REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA A ZTRÁTY CELKEM / SUMME	6 164	14 626	6 164	14 626

III. 10. MOŽNÉ BUDOUCÍ ZÁVAZKY

(a) SOUDNÍ SPORY

V případě, že společnost vede soudní spory ohledně výše pojistného plnění ze zlikvidovaných pojistných událostí, zohledňuje potencionální riziko v RBNS.

(b) ČLENSTVÍ V ČESKÉ KANCELÁŘI POJISTITELŮ

Jako člen Kanceláře se společnost zavázala dle § 18 odst. 6 zákona č. 168/1999 Sb. ručit za závazky Kanceláře. Za tímto účelem společnost přispívá do garančního fondu a tvoří jiné technické rezervy. Výše příspěvků a jiné technické rezervy je stanovena na základě výpočtu Kanceláře.

V případě, že by některý člen Kanceláře nebyl schopen plnit své závazky vyplývající z povinně smluvní odpovědnosti z důvodů nesolventnosti, může společnosti vzniknout povinnost vložit do garančního fondu dodatečné příspěvky.

(c) ČLENSTVÍ V ČESKÉM JADERNÉM POOLU

Společnost je členem Českého jaderného poolu. Společnost se na základě solidární odpovědnosti zavázala, že v případě neschopnosti jednoho nebo několika členů splnit svůj závazek převezme nepokrytou část tohoto jeho závazku solidárně v poměru svého čistého vlastního vrubu využitého pro danou smlouvu. Potenciální závazek společnosti včetně solidární odpovědnosti je smluvně limitován ve výši dvojnásobku jejího čistého vlastního vrubu pro daný druh pojištěného rizika.

(d) POOL PRO POVINNÉ POJIŠTĚNÍ
ZÁRUKY CESTOVNÍ KANCELÁŘE POSKYTOVANÉ
PRO PŘÍPAD JEJÍHO ÚPADKU

UNIQA pojišťovna se účastní pojištění úpadku cestovní kanceláře v rámci poolu pojištěn. K účasti na poolu získala povolení od Úřadu pro hospodářskou soutěž dne 12. ledna 2002.

(e) ZÁVAZKY Z PRONÁJMU

(Závazky nevykázané v rozvaze)

UNIQA (tehdy ČRP) měla ke dni účetní závěrky v roce 2000 závazek platit splátky firmě E. Hackhofer za dlouhodobý nájem výpočetní techniky v příštích 10 měsících. Celková hodnota tohoto závazku činila 997 tis. Kč.

III. 9. RÜCKSTELLUNGEN FÜR
SONSTIGE RISIKEN UND VERLUSTE

Folgende Tabelle stellt die Zuführung und Auflösung der Rückstellung für sonstige Risiken und Verluste im Geschäftsjahr dar:

Druh rezervy	Počáteční zůstatek 1. 1. 02	Tvorba	Čerpání	Konečný zůstatek 31. 12. 02
Art der Rückstellung	Eröffnungssaldo 1. 1. 02	Zuführung	Auflösung	Endbestand zum 31.12. 02
Rezerva na nevyčerpanou dovolenou / Rück. für nicht in Anspruch genom. Urlaub	4 987	4 817	4 987	4 817
Rezerva na kurzové rozdíly / Rückstellung für Kursverluste	9 639	0	9 639	0
REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA A ZTRÁTY CELKEM / SUMME	14 626	4 817	14 626	4 817

Druh rezervy	Počáteční zůstatek 1. 1. 01	Tvorba	Čerpání	Konečný zůstatek 31. 12. 01
Art der Rückstellung	Eröffnungssaldo 1. 1. 01	Zuführung	Auflösung	Endbestand zum 31.12. 01
Rezerva na nevyčerpanou dovolenou / Rück. für nicht in Anspruch genom. Urlaub	5 174	4 987	5 174	4 987
Rezerva na kurzové rozdíly / Rückstellung für Kursverluste	990	9 639	990	9 639
REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA A ZTRÁTY CELKEM / SUMME	6 164	14 626	6 164	14 626

III. 10. MÖGLICHE ZUKÜNFTIGE VERBINDLICHKEITEN

(a) GERICHTSPROZESSE

Im Falle, dass die Gesellschaft Prozesse über die Höhe der Versicherungsleistung aus abgewickelten Versicherungsfällen führt, berücksichtigt sie das mögliche Risiko in der RBNS.

(b) MITGLIEDSCHAFT IN DEM TSCHECHISCHEN
VERSICHERUNGSBÜRO

Als Mitglied des Büros hat sich die Gesellschaft, laut § 18 Abs. 5 Ges. 168/1999 Sb., verpflichtet für die Verbindlichkeiten des Büros zu haften. Deshalb trägt die Gesellschaft zum Garantiefond bei und bildet die sonstige technische Rückstellung. Die Höhe der Beiträge und der sonstigen technischen Rückstellung wird aufgrund der Berechnung des Büros bestimmt.

Im Falle, dass ein Mitglied des Büros aus Insolvenzzgründen seinen Verpflichtungen nicht nachgehen könnte, würde der Gesellschaft eine Pflicht, weitere Mittel in den Garantiefond einzuzahlen, entstehen.

(c) MITGLIEDSCHAFT IM TSCHECHISCHEN ATOMPOOL

Die Gesellschaft ist Mitglied des tschechischen Atompoolu und aufgrund der Absprache der beteiligten Versicherer über solidarische Haftpflichtversicherung hat sich die Gesellschaft verpflichtet, im Falle, dass einer oder mehrere Mitglieder nicht imstande wären ihren Verpflichtungen nachzugehen, den ungedeckten Teil, solidarisch im Verhältnis ihres Nettoeigenbehaltes, zu übernehmen. Die Gesamthöhe der potentieller Verbindlichkeit für den entsprechenden Vertrag inkl. der solidarischen Haftpflicht ist vertraglich auf das doppelte des Nettoeigenbehaltes, für die entsprechende Sparte, beschränkt.

(d) POOL FÜR REISEBÜROINSOLVENZ

UNIQA beteiligt sich auf der Versicherung der Reisebüroinsolvenz im Rahmen eines Versicherungspoolu. Die Teilnahme an dem Pool wurde am 12. Januar 2002 durch die Antimonopolbehörde gebilligt.

(e) MIETVERBINDLICHKEITEN

(In der Bilanz nicht ausgewiesene Verbindlichkeiten)
Die UNIQA (damals die ČRP) hat zum Stichtag des Jahresabschlusses 2000 die Verpflichtung, der Firma E. Hackhofer für langfristige EDV-Vermietung 10 Monatsraten in einer Gesamthöhe von CZK Tsd. 997 zu zahlen.

III. 11. DOPLŇUJÍCÍ ÚDAJE K VÝKAZU ZISKŮ A ZTRÁT

(a) Pojistné prémie a slevy

Společnost poskytla na základě pojistných podmínek a pojistných smluv následující pojistné prémie a slevy:

	2002	2001	2000
Neživotní pojištění / Nichtlebensversicherung	159	755	164
Životní pojištění / Lebensversicherung	6 048	3 367	0
POJISTNÉ PRÉMIE A SLEVY CELKEM / SUMME	6 207	4 122	164

V souladu s postupy uvedenými v bodu I.4. písm. (g) přílohy společnost dále zaúčtovala následující změny stavu rezervy na prémie a slevy:

	2002	2001	2000
Neživotní pojištění / Nichtlebensversicherung			
Tvorba rezervy / Bildung von Rückstellung	1 928	2 883	1 304
Použití rezervy / Auflösung von Rückstellung	2 883	1 304	1 552
Změna stavu celkem (neživotní pojištění)	-955	1 579	-248
Bestandsänderung (Nichtlebensversicherung) gesamt			
Životní pojištění / Lebensversicherung			
Tvorba rezervy / Bildung von Rückstellung	9 871	8 551	7 429
Použití rezervy / Auflösung von Rückstellung	8 551	7 429	0
Změna stavu celkem (životní pojištění)	1 320	1 122	7 429
Bestandsänderung (Lebensversicherung) gesamt			
ZMĚNA STAVU REZERVY NA PRÉMIE A SLEVY (CELKEM)	365	2 701	7 181
BESTANDSÄNDERUNG VON RÜCKSTELLUNG FÜR PRÄMIENRÜCKERSTATTUNG (GESAMT)			

III. 11. ERGÄNZENDE ANGABEN ZUR GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

(a) Erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung

Die Gesellschaft nahm aufgrund der Versicherungsbedingungen und der Versicherungsverträge folgende erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung vor.

Im Einklang mit dem im Punkt I.4. (g) des Anhangs angegeben Verfahren hat die Gesellschaft folgende Änderungen der Rückstellung für erfolgsabhängige Prämienrückerstattung verbucht.

(b) SPRÁVNÍ NÁKLADY

(b) VERWALTUNGSKOSTEN

	2002	2001	2000
Osobní náklady (mzdy, soc. a zdrav. poj.)	161 716	136 239	122 840
Personalkosten (Löhne, Gehälter, Soz.-und Krankenversicherung)			
Nájemné / Miete	26 555	25 285	21 593
Reklama / Werbung	27 715	61 154	17 159
Poradenství (vč. auditu) / Beratung (inkl. Wirtschaftsprüfung)	2 712	3 014	2 032
Spotřeba energie / Energieverbrauch	5 115	4 994	3 572
Spotřeba materiálu / Materialverbrauch	15 607	23 994	12 041
Odpisy / Abschreibungen	18 521	18 958	16 381
Následné provize* / Folgeprovisionen*	58 420	49 642	39 152
Ostatní správní náklady / Sonstige Verwaltungskosten	22 581	32 694	46 714
SPRÁVNÍ NÁKLADY CELKEM / SUMME VERWALTUNGSKOSTEN	338 942	355 974	281 484

*V roce 2000 byly následné provize účtovány na účtu pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy.

*Im Jahre 2000 wurden die Folgeprovisionen auf dem Konto der Abschlusskosten verbucht.

Osobní náklady nezahrnují částky, které jsou součástí pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy.

Die Personalkosten beinhalten nicht die Beträge welche einen Bestandteil der Abschlusskosten bilden.

(c) ZAMĚŠTNANCI A VEDOUČÍ PRACOVNÍCI

Průměrný počet zaměstnanců a vedoucích pracovníků a přijaté odměny za rok 2002, 2001 a 2000:

	Průměrný počet Durchschnittliche Anzahl	Mzdové náklady Gehaltskosten	Soc. a zdrav. pojištění Sozial und Krankenversicherung	Sociální náklady Sozialaufwand
2002				
Zaměstnanci / Mitarbeiter	554	138 456	48 153	3 808
Vedoucí pracovníci / Leitende Angestellte	29	21 132	7 396	181
CELKEM / SUMME	583	159 588	55 549	3 989
2001				
Zaměstnanci / Mitarbeiter	518	122 844	42 878	3 192
Vedoucí pracovníci / Leitende Angestellte	29	20 395	7 138	178
CELKEM / SUMME	547	143 239	50 016	3 371
2000				
Zaměstnanci / Mitarbeiter	485	107 882	37 746	3 000
Vedoucí pracovníci / Leitende Angestellte	26	19 085	5 098	161
CELKEM / SUMME	511	126 967	42 844	3 161

Mzdové náklady, sociální a zdravotní pojištění zahrnují i částky, které jsou součástí pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy. Nezahrnují ostatní osobní náklady, odměny představenstvu a dozorčí radě.

(d) ODMĚŇOVÁNÍ ČLENŮ SPRÁVNÍCH, ŘÍDÍCÍCH A DOZORČÍCH ORGÁNŮ

V průběhu účetního období roku 2002, 2001 a 2000 obdrželi členové správních, řídicích a dozorčích orgánů následující odměny:

(c) MITARBEITER UND LEITENDE ANGESTELLTE

Durchschnittliche Anzahl der Mitarbeiter und der leitenden Angestellten und empfangene Gehaltszahlungen für die Geschäftsjahre 2002, 2001 und 2000:

Die Gehaltskosten, sowie die Sozial- und Krankenversicherung beinhalten auch die Beträge, die einen Bestandteil der Anschaffungskosten bilden. Sie beinhalten nicht sonstige Personalkosten und Zahlungen an die Vorstands- und Aufsichtsratsmitglieder.

(d) ZAHLUNGEN AN MITGLIEDER DER VERWALTUNGSORGANE, DES VORSTANDES UND DES AUFSICHTSRATES

Im Laufe der Geschäftsjahre 2002, 2001 und 2000 erhielten Mitglieder der Verwaltungsorgane, des Vorstandes und des Aufsichtsrates folgende Entlohnungen:

	Členové představenstva Vorstandsmitglieder	Členové dozorčí rady Aufsichtsratsmitglieder
2002		
Skutečně vyplacené odměny Tatsächlich bezahlte Entlohnungen	8 213	285
Vyplacené důchodové zabezpečení Geleistete Rentenversicherungszahlungen	0	0
VÝPLATY CELKEM / SUMME	8 213	285
2001		
Skutečně vyplacené odměny Tatsächlich bezahlte Entlohnungen	6 771	300
Vyplacené důchodové zabezpečení Geleistete Rentenversicherungszahlungen	0	0
VÝPLATY CELKEM / SUMME	6 771	300
2000		
Skutečně vyplacené odměny Tatsächlich bezahlte Entlohnungen	4 520	330
Vyplacené důchodové zabezpečení Geleistete Rentenversicherungszahlungen	0	0
VÝPLATY CELKEM / SUMME	4 520	330

(e) PŮJČKY A ZÁLOHY POSKYTNUTÉ SOUČASNÝM ČLENŮM SPRÁVNÍCH, ŘÍDÍCÍCH A DOZORČÍCH ORGÁNŮ

Společnost neposkytuje členům správních, řídicích a dozorcích orgánů žádné půjčky.

(f) PŘEVODY NÁKLADŮ MEZI TECHNICKÝMI ÚČTY A NETECHNICKÝM ÚČTEM

Celková výše nákladů, které byly převedeny mezi technickým účtem životního pojištění, neživotního pojištění a netechnickým účtem na základě klíče, uvedeného v bodě I.4 (r), činila ke dni účetní závěrky 295 994 tis. Kč (2001: 304 514 tis. Kč, 2000: 252 557 tis. Kč).

(g) PODÍLY NA ZISCÍCH

V roce 2002, stejně jako v letech 2001 a 2000, společnost neobdržela žádné podíly na ziscích z majetkových účastí.

(h) VÝSLEDEK NETECHNICKÉHO ÚČTU

Výsledek netechnického účtu činil k 31. prosinci 2002: zisk 37 943 tis. Kč (2001: ztráta 7 430 tis. Kč, 2000: zisk 15 389 tis. Kč).

(i) HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK PŘED ZDANĚNÍM

Hospodářský výsledek (ztráta) k 31. prosinci 2002 před zdaněním činil 72 976 tis. Kč (2001: zisk 12 811 tis. Kč, 2000: zisk 42 076 tis. Kč).

(e) DARLEHEN UND ANZAHLUNGEN AN DIE GEGENWÄRTIGEN MITGLIEDER DES VORSTANDES UND DES AUFSICHTSRATES

Die Gesellschaft gewährt den Mitgliedern der Verwaltungsorgane, des Vorstandes und des Aufsichtsrates keine Darlehen und Anzahlungen.

(f) ÜBERTRÄGE DER AUFWENDUNGEN ZWISCHEN DER VERSICHERUNGSTECHNISCHEN RECHNUNG UND DER NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHEN RECHNUNG

Die Gesamthöhe der Aufwendungen, die zwischen der versicherungstechnischen Rechnung der Lebensversicherung, der Nichtlebensversicherung und der nichtversicherungstechnischen Rechnung aufgrund des in Punkt I.4. (r) angegebenen Schlüssels umgelegt wurden, betrug zum Bilanzstichtag CZK Tsd. 295 994 (2001: CZK Tsd. 304 514, 2000: CZK Tsd. 252 557).

(g) ANTEILE AN GEWINNANTEILE

Im Jahre 2002, wie in 2001 und 2000 erhielt die Gesellschaft keine Gewinnanteile aus Kapitalanlagen in Unternehmen Dritter.

(h) ERGEBNIS DER NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHEN RECHNUNG

Das Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung betrug zum 31. Dezember 2002: Gewinn CZK Tsd. 37 943 (2001: Verlust CZK Tsd. 7 430, 2000: Gewinn CZK Tsd. 15 389).

(i) JAHRESERGEBNIS VOR STEUERN

Das Jahresergebnis vor Steuern (Verlust) betrug zum 31. Dezember 2002 CZK Tsd. 72 976 (2001: Gewinn CZK Tsd. 12 811, 2000: Gewinn CZK Tsd. 42 076).

III. 12. DANĚ

Daň z příjmů ve výkazu zisků a ztrát zahrnuje změnu stavu odložené daňové pohledávky ve výši 18 931 tis. Kč a vratku přeplatku splatné daně ve výši 17 tis. Kč.

Vykázané odložené daňové pohledávky a závazky jsou následující:

a) zaúčtované ve výkazu zisku a ztráty a) Steuerforderungen und -verbindlichkeiten in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst	Pohledávky Forderungen			Závazky Verbindlichkeiten			Rozdíl Differenz		
	2002	2001	2000	2002	2001	2000	2002	2001	2000
Finanční umístění / Kapitalanlagen	0	7 625	4 143	0	0	0	0	7 625	4 143
Pohledávky / Forderungen	1 648	2 055	664	0	0	0	1 648	2 055	664
Rezervy / Rücklagen	1 493	1 546	1 604	0	0	0	1 493	1 546	1 604
Daňové ztráty z min. let / Verluste aus Vorjahren	25 602	0	0	0	0	0	25 602	0	0
Ostatní dočasné rozdíly	2 027	613	1 359	0	0	0	2 027	613	1 359
Sonstige vorläufige Differenzen									
ODLOŽENÁ DAŇOVÁ POHLEDÁVKA	30 770	11 839	7 770	0	0	0	30 770	11 839	7 770

LATENTE STEUERFORDERUNG

b) zaúčtované do vlastního kapitálu b) Steuerforderungen und -verbindlichkeiten im Eigenkapital erfasst	Pohledávky Forderungen			Závazky Verbindlichkeiten			Rozdíl Differenz		
	2002	2001	2000	2002	2001	2000	2002	2001	2000
Oceňovací rozdíly	0	0	0	7 958	0	0	-7 958	0	0
z přecenění majetku a závazků									
Bewertungsdifferenzen									
ODLOŽENÝ DAŇOVÝ ZÁVAZEK	0	0	0	7 958	0	0	-7 958	0	0

LATENTE STEUERVERBINDLICHKEIT

c) celková výše c) Latente Steuerforderungen und -Verbindlichkeiten gesamt	Pohledávky Forderungen			Závazky Verbindlichkeiten			Rozdíl Differenz		
	2002	2001	2000	2002	2001	2000	2002	2001	2000
ODLOŽENÁ DAŇOVÁ POHLEDÁVKA / ZÁVAZEK CELKEM	30 770	11 839	7 770	7 958	0	0	22 812	11 839	7 770

LATENTE STEUERFORDERUNG / STEUER-
VERBINDLICHKEIT GESAMT

III. 13. NÁSLEDNÉ UDÁLOSTI

K datu sestavení účetní závěrky nebyly vedení společnosti známy žádné události, které by si vyžádaly úpravu účetní závěrky společnosti.

V Praze, dne 10. března 2003

Ing. Martin Žáček, CSc.
místopředseda představenstva

Ing. Marek Venuta
generální ředitel

III. 13. WESENTLICHE EREIGNISSE
NACH DEM BILANZSTICHTAG

Zum Bilanzstichtag waren der Geschäftsführung der Gesellschaft keine Ereignisse bekannt, die zu einer Änderung des Jahresabschlusses der Gesellschaft führen würden.

Prag, den 10. März 2003

Ing. Martin Žáček, CSc.
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

Ing. Marek Venuta
Vorstandsvorsitzender

UNIQA a povodňová pomoc

Na září 2002 byla připravena největší interní akce pro všechny zaměstnance UNIQA pojišťovny – tradiční sportovně-společenská UNIQA Open. Každý rok se na ni sjíždějí všichni pracovníci UNIQA pojišťovny ze všech koutů republiky, aby se společně dva dny pobavili.

Krátce po katastrofální povodni 2002 ovšem nikdo neměl na zábavu ani čas, ani pomyslení. Druhá polovina srpna a září bylo obdobím největšího pracovního úsilí pojišťovny, která chtěla co nejrychleji dostát svému slibu danému v pojistných smlouvách klientům. Kromě toho bylo toto období poznamenáno i velkou účastí s lidským neštěstím, s nímž byli naši zaměstnanci denně konfrontováni.

Jako výraz solidarity s oběťmi povodně, ke kterým mimochodem patřilo i několik desítek zaměstnanců UNIQA pojišťovny, se po dohodě s vedením společnosti rozhodli zaměstnanci zrušit připravovanou akci a věnovat částku původně naplánovanou v rozpočtu na UNIQA Open na některý všeobecně prospěšný projekt obnovy a protipovodňové ochrany. Po výběrovém řízení, do kterého byly zařazeny návrhy došlé od hejtmánů postižených krajů, byl vybrán projekt vybudování speciální protipovodňové bariéry v obci Hrdějovice na Českobudějovicu (záchytný příkop v délce 463 m), která bude v budoucnu schopna zabránit opětovnému zaplavení vesnice.

UNIQA und Überschwemmungshilfe

Für September 2002 wurde die größte interne Veranstaltung aller Mitarbeiter der UNIQA Versicherung vorbereitet – das traditionelle, sportlich- gesellschaftliche UNIQA Open. Jedes Jahr finden sich alle Mitarbeiter der UNIQA Versicherung aus allen Ecken der Republik zusammen, um sich zwei Tage gemeinsam zu vergnügen. Kurz nach den katastrophalen Überschwemmungen 2002 hatte aber niemand weder Zeit noch Lust auf Vergnügen, geschweige denn daran zu denken. Die zweite Hälfte des Augusts und der September waren die Perioden des großen Arbeitsbemühens der Versicherung, die am schnellsten ihrem Versprechen, das sie in den Versicherungsverträgen ihren Kunden gegeben hat, gerecht werden wollte. Außerdem war diese Periode auch durch die große Trauer der unglücklichen Menschen gezeichnet, mit der unsere Mitarbeiter täglich konfrontiert wurden.

Als Ausdruck der Solidarität mit den Überschwemmungsopfern, zu denen übrigens auch viele Mitarbeiter der UNIQA pojišťovna selbst gehörten, haben sich die Mitarbeiter nach Absprache mit der Geschäftsleitung entschlossen, die vorgesehene Aktion abzubrechen und den ursprünglich für das UNIQA Open vorgesehenen Budget einem allgemein nützlichen Projekt der Erneuerung und des Überschwemmungsschutzes zu widmen. Nach dem Auswahlverfahren, bis zu dem die Vorschläge der Landeshauptleute der betroffenen Gebiete eingegliedert wurden, wurde das Projekt des Aufbaues einer speziellen Überschwemmungsbarriere in der Gemeinde Hrdějovice in der Umgebung von České Budějovice (ein Abfanggraben in der Länge von 463 m) ausgewählt, das in der Zukunft eine weitere Überschwemmung in der Gemeinde vermeiden soll.



UNIQA staví v Českých Budějovicích

Počátkem roku 2002 rozhodlo vedení společnosti v rámci dlouhodobého projektu zkvalitnění základny pro obchodní síť o výstavbě nového objektu regionálního ředitelství pro jižní Čechy v Českých Budějovicích. Stavební pozemek o výměře 922 m² se nachází při frekventované ulici Pražská naproti výškovému hotelu Gomel, což je pro obyvatele a klienty jasně definované a známé místo.

Stavba pětipodlažní originální budovy, která se jistě stane novou dominantou lokality, byla zahájena v říjnu 2002 a bude ukončena v červnu 2003. Svou kapacitou téměř 800 m² kancelářských ploch pokryje plně regionální potřebu UNIQA pojišťovny a zbytek bude komerčně pronajat.

UNIQA baut in České Budějovice

Am Beginn des Jahres 2002 hat die Geschäftsleitung, im Rahmen eines langfristigen Projektes der Qualitätssteigerung der Basis des Geschäftsnetzes, den Ausbau des neuen Objektes der Regionaldirektion für Südböhmen in České Budějovice beschlossen. Das Grundstück mit einer Größe von 922 m² befindet sich neben der frequentierten Straße Pražská gegenüber dem hohen Hotel Gomel, das für die Bürger und Kunden ein klar definierter und bekannter Ort ist.

Der Bau des fünfstöckigen originalen Gebäudes, das zu einer neuen Dominante der Örtlichkeit wird, wurde im Oktober 2002 begonnen und wird im Juni 2003 fertiggestellt. Mit seiner Kapazität von beinahe 800m² Bürofläche deckt es vollständig den regionalen Bedarf der UNIQA pojišťovna ab und der Rest wird kommerziell vermietet.



UNIQA sponzoruje fotbalovou Spartu Praha

UNIQA pojišťovna vždy podporovala dobrý sport přinášející na jedné straně kvalitní výkony a na druhé straně radost fanouškům a divákům. Sponzorsky již léta podporuje tenis a atletiku. V roce 2002 se v těchto druzích sportu zaměřila na mladé naděje, které svých nejlepších výsledků zatím nedosáhly a velkou závodnickou kariéru mají teprve před sebou.

„Vlajkovou lodí“ sponzoringu UNIQA pojišťovny se stal od poloviny roku 2002 fotbalový klub Sparta Praha, s nímž byla podepsána smlouva o podpoře umožňující naší společnosti prezentovat se jako Oficiální partner klubu.

Tato akvizice otevřela UNIQA pojišťovně bránu do nejoblíbenějšího českého sportovního odvětví s využitím nejen reklamních aktivit naší společnosti na stadionu, ale i možnost využití hráčů AC Sparta Praha pro marketingové účely podle dohody s vedením klubu a další doplňkové akce.

UNIQA sponsert Fußballklub Sparta Praha

Die UNIQA hat immer einen guten Sport gefördert, der einerseits qualitative Leistungen und andererseits das Vergnügen der Fans und Zuschauer mit sich brachte. Durch Sponsoring wurden schon viele Jahre Tennis und Athletik gefördert. Im Jahr 2002 hat sie sich in diesen Sportarten auf junge Hoffnungen orientiert, die ihre besten Ergebnisse bis jetzt noch nicht erreicht haben und ihre große Wettkampfkariere noch vor sich haben.

Das „Flaggschiff“ des Sponsorings der UNIQA wurde seit Mitte des Jahres 2002 der Fußballklub Sparta Prag, mit welchem ein Vertrag über die Unterstützung unterschrieben wurde, der es unserer Gesellschaft ermöglicht, sich als offizieller Partner des Klubs zu präsentieren.

Diese Akquisition öffnete der UNIQA das Tor in den beliebtesten tschechischen Sportzweig nicht nur mit der Möglichkeit die Werbungsaktivitäten unserer Gesellschaft im Stadion auszunutzen, sondern auch jene, die Spieler des AC Sparta Prag für Marketingzwecke nach der Verabredung mit der Klubleitung und weitere Ergänzungsaktionen einzusetzen.



Průzkum trhu 2002

UNIQA zopakovala průzkum trhu z roku 2001 zaměřený na hodnocení image, vnímání reklamy a kvality pojišťovny, který provedla společnost International Business & Research Services (září 2002). Agentura se opět dotazovala celkem 1000 respondentů ve věku 20 – 55 let na celém území ČR, kterým kladla stejné otázky jako předchozí rok.

Z průzkumu vyplynulo, že spontánní znalost značky UNIQA se meziročně téměř zdvojnásobila. Každý desátý dotazovaný uvedl, že využívá nějakou službu UNIQA pojišťovny. Našimi klienty jsou především lidé ve středním věku bydlící ve velkých městech s nadprůměrným výdělkem. Naopak do budoucna se musíme zaměřit více na obyvatele žijící na vesnicích a malých i středních městech.

Zákazníci kladou v oblasti pojištnictví obecně největší důraz na ochotu a profesionalitu pracovníků pojišťoven a na rychlost vyřízení pojistných událostí (tyto parametry jmenovalo 90 % oslovených). Ukázalo se také, že pojištění je i nadále obchodem, který se projednává a uzavírá osobně: 86 % respondentů stojících o nějaké pojištění získávalo informace na pobočkách pojišťoven nebo od pojišťovacích poradců (55 %), zatímco využití bezplatných zákaznických linek nebo informací na webových stránkách (včetně on-line pojištění) bylo nižší.

CELKOVÁ SPONTÁNNÍ ZNALOST UNIQA POJIŠŤOVNY

(bez ohledu na pořadí jmenovaných společností)

	2001	2002
UNIQA	7 %	13 %

ZNALOST UNIQA POJIŠŤOVNY S ASISTENCÍ

(respondent označí nabízené názvy společností, které jsou mu známé)

	2001	2002
UNIQA	35 %	45 %

Marktanalyse 2002

Die UNIQA hat die Marktanalyse aus 2001 über die Bewertung des Images, der Wahrnehmung der Werbung und Qualität der Versicherung, die die Gesellschaft International Business & Research Services durchgeführt hat, im September 2002 wiederholt. Die Agentur hat wieder insgesamt 1000 Respondenten im Alter von 20 – 55 Jahren im Gesamtgebiet der Tschechischen Republik angesprochen, welchen die gleichen Fragen wie im Vorjahr gestellt wurden. Aus der Untersuchung ergab sich, dass sich das spontane Erkennen der Marke UNIQA zwischenjährlich fast verdoppelt hat. Jeder zehnte Befragte hat angegeben, dass er irgendeine Dienstleistung der UNIQA ausnützt. Unsere Kunden sind vor allem Menschen im mittleren Alter, die in Großstädten leben, mit überdurchschnittlichem Einkommen. Im Gegensatz dazu müssen wir uns in der Zukunft mehr auf jene Menschen, die auf dem Lande und in kleineren und mittleren Städten wohnen, orientieren.

Die Kunden geben im Versicherungswesen allgemein den höchsten Wert für die Bereitschaft und Professionalität der Versicherungsmitarbeiter und für die Geschwindigkeit bei der Abwicklung der Versicherungsfälle (diese Parameter haben etwa 90 % der Befragten genannt). Es hat sich auch gezeigt, dass die Versicherung auch weiterhin ein Bereich ist, das persönlich konsultiert und abgeschlossen wird: 86 % der Respondenten, die an irgendeiner Versicherung Interesse haben, erhielten Informationen in den Geschäftsstellen der Versicherungen oder von Versicherungsmaklern (55 %), während die Ausnützung der Gratiskundenhotlines oder Informationen auf Webseiten (einschließlich online-Versicherung) geringer war.

SPONTANE BEKANNTHEIT VON UNIQA

(ohne Betracht der Reihenfolge der genannten Gesellschaften)

	2001	2002
UNIQA	7 %	13 %

BEKANNTHEIT VON UNIQA MIT DER ASSISTENZ

(Respondent markiert aus den angebotenen Namen der Gesellschaft jene, die ihm bekannt sind)

	2001	2002
UNIQA	35 %	45 %

ADRESY

ANSCHRIFTEN

ADRESY CENTRÁLY, SPRÁVNÍCH CENTER
A REGIONÁLNÍCH ŘEDITELSTVÍ UNIQA

ANSCHRIFTEN DER ZENTRALE, DER SERVICECENTER
UND DER REGIONALDIREKTIONEN DER UNIQA

CENTRÁLA ZENTRALE

UNIQA pojišťovna

Bělohorská 19, 160 12 Praha 6, tel.: 225 393 111, fax: 225 393 777

infolinka: 800 120 020

E-mail: uniqa@uniqa.cz, Internet: <http://www.uniqa.cz>

SPRÁVNÍ CENTRA SERVICECENTER

PRAHA

Jeremiášova 947, 155 00 Praha 5
tel.: 225 393 555
fax: 225 393 666

LIBEREC

Na Rybníčku 1, 460 01 Liberec 3
tel.: 485 101 551-4
fax: 482 710 494

BRNO

Pekařská 23, 659 26 Brno
tel.: 531 024 111
fax: 531 024 777

REGIONÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ REGIONALDIREKTIONEN

PRAHA VINOHRADY

Antonín Hruška
ředitel / Direktor
Vinohradská 131, 130 00 Praha 3
tel.: 222 716 611
fax: 222 719 911
E-mail: paha3@uniqa.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

Ing. Jarmil Červený
ředitel / Direktor
Pražská 3, 370 04 České Budějovice
tel.: 387 318 636
fax: 387 318 628
E-mail: cbudejovice@uniqa.cz

BRNO

Ing. Marie Dvořáková, CSc.
ředitelka / Direktorin
Pekařská 23, 659 26 Brno
tel.: 531 024 111
fax: 531 024 104
E-mail: brno@uniqa.cz

PRAHA SMÍCHOV

Marcela Kudlová
ředitelka / Direktorin
Zborovská 8/1188, 150 00 Praha 5
tel.: 257 315 892
fax: 257 315 896
E-mail: paha5@uniqa.cz

LIBEREC

Ing. Julius Veselka
ředitel / Direktor
Na Rybníčku 1, 460 01 Liberec 3
tel.: 488 125 111
fax: 488 125 777
E-mail: liberec@uniqa.cz

PARDUBICE

Ing. Marie Hubená
ředitelka / Direktorin
Tř. 17. listopadu 504
530 02 Pardubice
tel.: 466 513 828
fax: 466 530 361
E-mail: pardubice@uniqa.cz

KOLÍN

Milan Kryslička
ředitel / Direktor
Obecní Dvůr 311, 280 00 Kolín
tel.: 321 728 354
fax: 321 728 354
E-mail: kolin@uniqa.cz

OSTRAVA

Václav Štěrba
ředitel / Direktor
Přívozká 18, 701 00 Ostrava
tel.: 596 114 262
fax: 596 114 261
E-mail: ostrava@uniqa.cz

ADRESY JEDNATELSTVÍ UNIQA

PRAHA PRAG

Centrála:
UNIQA pojišťovna
Bělohorská 19
160 12 Praha 6
tel.: 225 393 111
fax: 225 393 777
infolinka: 800 120 020
E-mail: uniqa@uniqa.cz
Internet: www.uniqa.cz

Opletalova 4
110 00 Praha 1
tel.: 222 242 211
fax: 222 242 211

Žitná 2
120 00 Praha 2
tel.: 222 231 111
fax: 222 231 122
E-mail: novemesto@uniqa.cz

Vinohradská 131
130 00 Praha 3
tel.: 222 717 711
fax: 222 719 911
E-mail: vinohrady@uniqa.cz

Koněvova 99
130 45 Praha 3
tel.: 271 031 400

Jeremiášova 947
155 00 Praha 5
tel.: 225 393 555
fax: 251 611 919

Zborovská 8
150 00 Praha 5
tel.: 257 315 892
fax: 257 315 896
E-mail: praha5@uniqa.cz

Bělohorská 19/269
160 00 Praha 6
tel.: 225 393 331
fax: 220 513 134
E-mail:
jaroslava.chocholata@uniqa.cz

Klapkova 14
182 00 Praha 8
tel.: 286 840 018
fax: 286 840 022
E-mail: uniqaphakob@volny.cz

Kubánské nám. 2
100 00 Praha 10
tel.: 272 732 211
fax: 272 734 411
E-mail: vrsovice@uniqa.cz

STŘEDNÍ ČECHY MITTELBOHMEN

KOLÍN
Obecní Dvůr 311
280 00 Kolín
tel.: 321 728 354
fax: 321 728 354
E-mail: kolin@uniqa.cz

BENEŠOV
Vnoučkova 2131
256 01 Benešov
tel.: 317 724 747
fax: 317 727 809

BEROUN
Husovo náměstí 37
266 01 Beroun
tel.: 311 612 273
fax: 311 623 630
E-mail: uniqaber@volny.cz

KLADNO
Osvoboz. polit. vězňů 379
272 01 Kladno
tel.: 312 661 468
fax: 312 662 588
E-mail: uniakla@volny.cz

MĚLNÍK
Nová 209
276 67 Mělník
tel.: 315 622 224
fax: 315 622 224

MLADÁ BOESLAV
Máchova 802
293 01 Mladá Boleslav
tel.: 326 721 332
fax: 326 721 332

PODĚBRADY
Komenského 37
290 01 Poděbrady
budova GECB
tel.: 325 615 692
fax: 325 615 692
E-mail: uniqapod@volny.cz

PŘÍBRAM
Náměstí TGM 99
261 01 Příbram
tel.: 318 625 785
fax: 318 625 785

RAKOVNÍK
Vrchlického nám. 34
269 01 Rakovník
tel.: 313 516 335
fax: 313 516 335

ANSCHRIFTEN DER KUNDENBÜROS DER UNIQA

JIŽNÍ ČECHY SÜDBÖHMEN

ČESKÉ BUDĚJOVICE
Pražská 3
370 01 České Budějovice
tel.: 387 318 636
fax: 387 318 628
E-mail: cbudejovice@uniqa.cz

ČESKÝ KRUMLOV
Horská 73
381 01 Český Krumlov
tel.: 380 716 539
fax: 380 716 539

DOMAŽLICE
Vodní 11
344 01 Domažlice
tel.: 379 725 912
fax: 379 725 912

JINDŘICHŮV HRADEC
náměstí Míru 6
377 01 Jindřichův Hradec
tel.: 384 364 110
fax: 384 364 110

KLATOVY
Václavská 17
339 01 Klatovy
tel.: 376 320 507
fax: 376 316 736
E-mail: uniaklat@cbox.cz

PELHŘIMOV
Příkopy 209
393 01 Pelhřimov
tel.: 565 321 372
fax: 565 321 372

PÍSEK
Komenského 56
397 01 Písek
tel.: 382 213 380
fax: 382 210 933
E-mail: uniqapis@volny.cz

JIŽNÍ ČECHY SÜDBÖHMEN

PLZEŇ
Americká 49
301 37 Plzeň
tel.: 377 223 678
fax: 377 223 678

PLZEŇ
Americká 1
301 37 Plzeň
tel.: 377 237 687
fax: 377 329 672

PLZEŇ
Divadelní 6
305 93 Plzeň
tel.: 377 235 130
fax: 377 235 033
E-mail: uniqaplz@volny.cz

PRACHATICE
Pivovarská 197
383 01 Prachatice
tel.: 388 319 240
fax: 388 319 240

STRAKONICE
Palackého náměstí 94
386 01 Strakonice
tel.: 383 333 475
fax: 383 333 475

STŘÍBRO
Benešova 442
349 01 Stříbro
tel.: 374 624 020
fax: 374 624 020

TÁBOR
Tyršova 1004
390 02 Tábor
tel.: 381 254 031
fax: 381 256 352
E-mail: uniqatab@volny.cz

TŘEBOŇ
Březanova 78
379 01 Třeboň
tel.: 384 722 001
fax: 384 722 001

VÝCHODNÍ ČECHY
OSTBÖHMEN

PARDUBICE
Tř. 17. listopadu 504
530 02 Pardubice
tel.: 466 513 828
fax: 466 530 361
E-mail: pardubice@uniqa.cz

HAVLÍČKŮV BROD
Žižkova 280
580 01 Havlíčkův Brod
tel.: 569 424 659
fax: 569 424 659

HRADEC KRÁLOVÉ
Karla IV. 612
500 02 Hradec Králové
tel.: 495 220 467
fax: 495 220 468
E-mail: uniqahek@volny.cz

CHRUĐIM
Čs. partyzánů 26
537 01 Chrudim
tel.: 469 622 455
fax: 469 623 214
E-mail: uniqaichru@volny.cz

JAROMĚŘ
Ve Sladovnách 37
551 01 Jaroměř
tel.: 491 815 412
fax: 491 815 412

JIČÍN
Žižkovo náměstí 4
506 01 Jičín
tel.: 493 535 432
fax: 493 535 432

LEDEČ NAD SÁZAVOU
Husovo náměstí 13
584 01 Ledec nad Sázavou
tel.: 569 721 877
fax: 569 721 877

LITOMYŠL
Bělidla 1061
570 01 Litomyšl
tel.: 461 612 415
fax: 461 612 100

RYCHNOV NAD KNĚŽNOU
Staré náměstí 56
516 01 Rychnov nad Kněžnou
tel.: 494 532 948
fax: 494 533 811
E-mail: uniqaarych@volny.cz

TRUTNOV
Havlíčková 9
541 01 Trutnov
tel.: 499 813 459
fax: 499 813 460
E-mail: uniqaatrut@volny.cz

ÚSTÍ NAD ORLICÍ
Mírové náměstí 128
562 01 Ústí nad Orlicí
tel.: 465 325 339
fax: 465 325 339

SEVERNÍ ČECHY
NORDBÖHMEN

LIBEREC
Na Rybníčku 1
460 01 Liberec
tel.: 485 101 551-4
fax: 482 710 494
E-mail: liberec@uniqa.cz

ČESKÁ LÍPA
Jindřicha z Lipé 113
470 01 Česká Lípa
tel.: 487 823 529
fax: 487 823 529
E-mail: uniqaclipa@volny.cz

DĚČÍN
Podmokelská 690/36
405 02 Děčín
tel.: 412 512 952
fax: 412 512 952
E-mail: uniqaqadec@volny.cz

CHEB
Náměstí Krále Jiřího
z Poděbrad 6
350 02 Cheb
tel.: 354 437 153
fax: 354 437 153
E-mail: uniqa.cheb@cmail.cz

CHOMUTOV
Hálkova 226
430 01 Chomutov
tel.: 474 652 835
fax: 474 652 835
E-mail: uniqaichom@volny.cz

JABLONEC
Dolní nám. 14
466 01 Jablonec
tel.: 483 310 907
fax: 483 310 908
E-mail: uniqaqjab@volny.cz

KADAŇ
Švermova 8
432 01 Kadaň
tel.: 474 345 210
fax: 474 345 210
E-mail: uniqaqkad@volny.cz

KARLOVY VARY
Bělehradská 4
360 01 Karlovy Vary
tel.: 353 563 800
fax: 353 563 803
E-mail: uniqaqv1@volny.cz

KARLOVY VARY
Krále Jiřího 39
360 01 Karlovy Vary
tel.: 353 167 800
fax: 353 167 800
E-mail: uniqaqv@volny.cz

SEVERNÍ ČECHY
NORDBÖHMEN

LITOMĚŘICE
Anenská 116/5
412 01 Litoměřice
tel.: 416 737 199
fax: 416 737 199
E-mail: uniqaqalit@volny.cz

LOUNY
Korunní 127
440 01 Louny
tel.: 415 655 928
fax: 415 655 928

MARIÁNSKÉ LÁZNĚ
Husova 16
353 01 Mariánské Lázně
tel.: 354 621 286
fax: 354 621 286
E-mail: uniqa.mlazne@volny.cz

MOST
Třída Budovatelů 1988
434 01 Most
tel.: 476 704 714
fax: 476 704 714
E-mail: uniqaqmost@volny.cz

RUMBURK
Lužické náměstí 158
408 01 Rumburk
tel.: 412 334 548
fax: 412 334 548

SEMILY
Riegrovo náměstí 20
513 01 Semily
tel.: 481 624 629
fax: 481 624 629

SOKOLOV
Tř. 5. května 163
356 01 Sokolov
tel.: 352 382 317
fax: 352 382 317
E-mail: uniqa.sokolov@volny.cz

TEPLICE
Dlouhá 2940
415 01 Teplice
tel.: 417 578 992
fax: 417 578 992
E-mail: uniqaqatep@volny.cz

SEVERNÍ ČECHY
NORDBÖHMEN

ÚSTÍ NAD LABEM
Pařížská 227/20
400 01 Ústí nad Labem
tel.: 475 201 009
fax: 475 201 009

VARNSDORF
Poštovní 3126
407 47 Varnsdorf
tel.: 412 373 880
fax: 412 373 880
E-mail: uniqaqavarn@volny.cz

ŽATEC
Dvořákova 31
438 01 Žatec
tel.: 415 710 149
fax: 415 712 424
E-mail: uniqaqazat@cbox.cz

ŽELEZNÝ BROD
Příčná 350
468 22 Železný Brod
tel.: 483 344 420
fax: 483 344 420

SEVERNÍ MORAVA
NORDMÄHREN

OSTRAVA
Přívozská 18
701 00 Ostrava
tel.: 596 114 262
fax: 596 114 261
E-mail: ostrava@uniqa.cz

FRÝDEK - MÍSTEK
Ostravská 1554
738 02 Frýdek - Místek
tel.: 558 431 257
fax: 558 431 257

HAVÍŘOV
Dlouhá 1228
736 01 Havířov
tel.: 596 410 983
fax: 596 410 983

NOVÝ JIČÍN
5. května 20
741 01 Nový Jičín
tel.: 556 705 562
fax: 556 705 562
E-mail: uniqaanj@volny.cz

OLOMOUČ
Palachovo náměstí 1
772 00 Olomouc
tel.: 585 234 724
fax: 585 226 772
E-mail: uniqaolo@volny.cz

OPAVA
Horní náměstí 2
746 01 Opava
tel.: 553 696 152
fax: 553 625 304

PŘEROV
Komenského 46
750 00 Přerov
tel.: 581 219 252
fax: 581 219 252

ŠUMPERK
Slovanská 3
787 01 Šumperk
tel.: 583 217 193
fax: 583 217 193
E-mail: uniqaum@cbox.cz

TŘINEC
1. Máje 540
739 61 Třinec
tel.: 558 329 087
fax: 558 329 087

VALAŠSKÉ MEZIŘÍČÍ
Náměstí 75
757 01 Valašské Meziříčí
tel.: 571 623 570
fax: 571 623 570

JIŽNÍ MORAVA
SÜDMÄHREN

BRNO
Pekařská 23
659 26 Brno
tel.: 531 024 111
fax: 531 024 777
E-mail: brno@uniqa.cz

BRNO
Výstaviště 1
647 00 Brno
tel.: 541 158 514
fax: 541 158 515

BŘECLAV
Národních hrdinů 5
690 01 Břeclav
tel.: 519 371 636
fax: 519 371 636
E-mail: uniqaabrec@cbox.cz

HODONÍN
Národní třída 18A
695 01 Hodonín
tel.: 518 399 824
fax: 518 399 825

JIHLAVA
Farní 4
586 00 Jihlava
tel.: 567 322 416
fax: 567 301 500
E-mail: uniqajih@volny.cz

KROMĚŘÍŽ
Komenského náměstí 2784
767 01 Kroměříž
tel.: 573 313 170
fax: 573 335 505

KROMĚŘÍŽ
ulice 1. máje 3191
767 01 Kroměříž
tel.: 573 334 595
fax: 573 334 595
E-mail: uniqa.kromeriz@seznam.cz

PROSTĚJOV
Žižkovo náměstí 7
796 01 Prostějov
tel.: 582 349 236
fax: 582 349 236

TIŠNOV
Bezručova 1751
666 01 Tišnov
tel.: 549 415 793
fax: 549 415 793

TŘEBÍČ
Karlovo náměstí 13/19
674 01 Třebíč
tel.: 568 840 083
fax: 568 840 083

JIŽNÍ MORAVA
SÜDMÄHREN

UHERSKÉ HRADIŠTĚ
Mariánské náměstí 127
686 01 Uherské Hradiště
tel.: 572 540 730
fax: 572 540 730

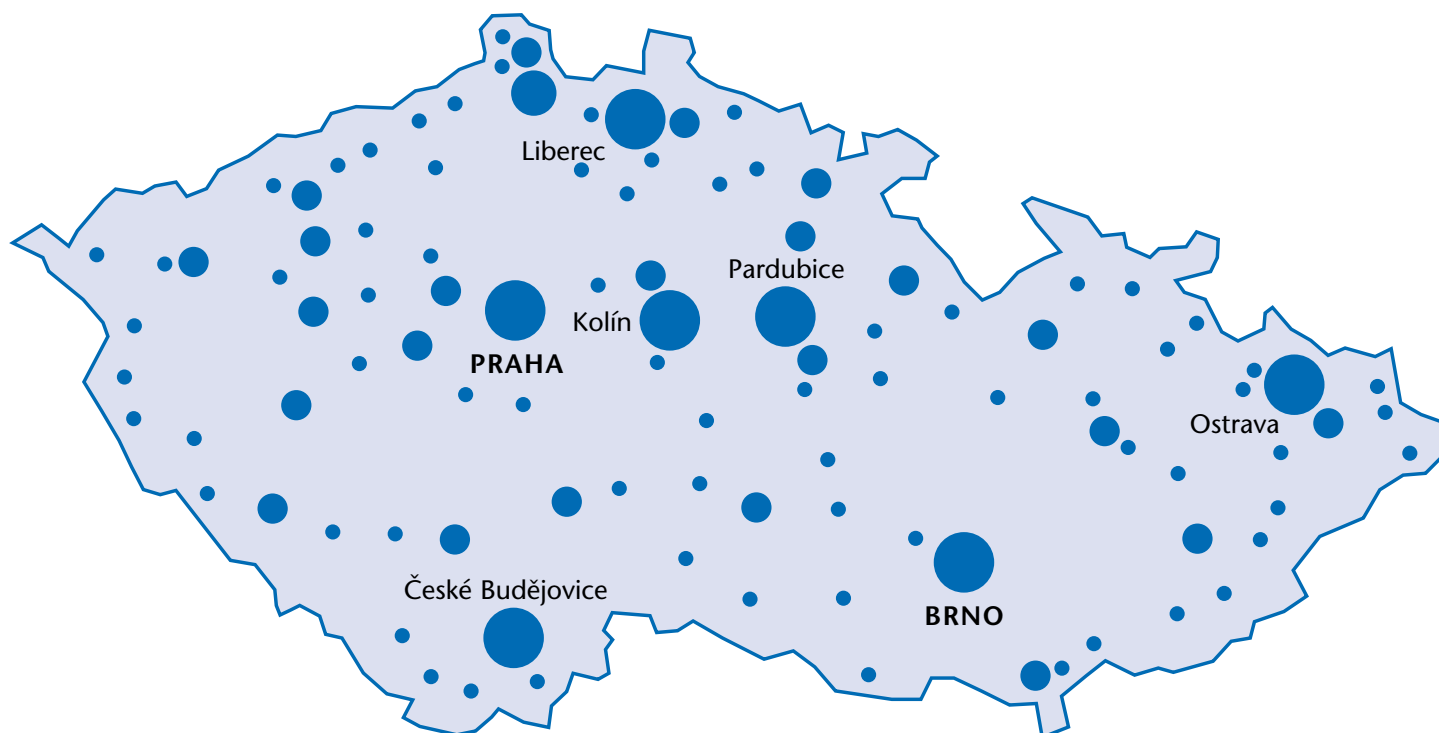
VSETÍN
Smetanova 922
755 01 Vsetín
tel.: 571 418 087
fax: 571 413 676
E-mail: uniqa.vsetin@quick.cz

VYŠKOV
Palánek 1
682 01 Vyškov
tel.: 517 341 282
fax: 517 341 282

ZLÍN
Zarámí 89
760 01 Zlín
tel.: 577 214 755
fax: 577 214 755
E-mail: uniqaclin@volny.cz

ZNOJMO
Mariánské náměstí 2
669 02 Znojmo
tel.: 515 220 024
fax: 515 223 191
E-mail: uniqaiznves@volny.cz

ŽDÁR NAD SÁZAVOU
Nádražní 2
591 01 Ždár nad Sázavou
tel.: 566 623 721
fax: 566 623 721



● Regionální ředitelství

● Regionaldirektion

● Oblastní pracoviště

● Gebietsleitung

● Jednatelství

● Kundenbüro



Bělohorská 19, 160 12 Praha 6, tel.: 225 393 111, fax: 225 393 777

E-mail: uniqa@uniqa.cz, Internet: <http://www.uniqa.cz>

infolinka: 800 120 020